

# Ulisse

IL MAGAZINE CHE PORTA L'ITALIA NEL MONDO. E IL MONDO IN ITALIA

**Starring**

**JOE BASTIANICH  
ANDREA BOCELLI**



## Milano Design Week

L'architetto Piero Lissoni  
tra i protagonisti del mondo  
del mobile e dell'arredo

**Santiago del Cile**  
The new gourmet mecca

**People**

Carlo Cracco, Angela Missoni,  
Dante Ferretti e Laura Pausini

**Papal Flights**

Dietro le quinte dei viaggi apostolici

# S FORCE

BESPOKE SUPREMACY

Under Construction at Admiral Shipyard

theitalianseagroup.com

## MAIN FEATURES

53 meter Semi Displacement Hull

Gross Tonnage 499

6 Guest Cabin

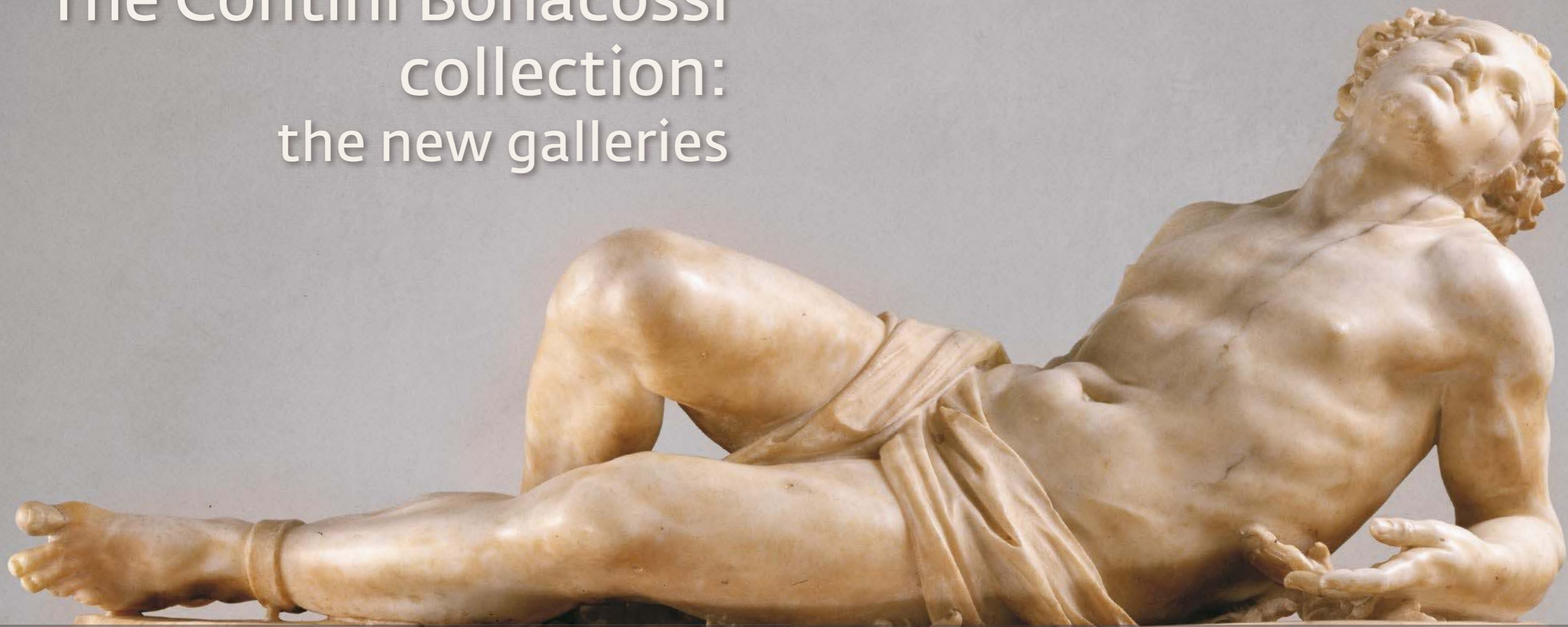
THE ITALIAN SEA GROUP

GMC  
ARCHITECTURE



ADMIRAL

# The Contini Bonacossi collection: the new galleries



## Three exceptional exhibitions in Florence

**MARIA LAI**

THE THREAD AND INFINITY

8 March – 3 June 2018, Palazzo Pitti, Florence

**SPAIN AND ITALY IN DIALOGUE**

IN RENAISSANCE EUROPE

27 February – 27 May 2018, Uffizi, Florence

**PAINTING AND DRAWING "LIKE A GRAND MASTER"**

ELISABETTA SIRANI, BOLOGNESE PAINTER (BOLOGNA, 1638–1665)

6 March – 10 June 2018, Uffizi, Florence



LE GALLERIE  
DEGLI UFFIZI

The Renaissance. Today.

Uffizi and Palazzo Pitti, Florence  
Tuesday - Sunday 8:15 am - 6:50 pm  
Tickets [www.uffizi.it/en](http://www.uffizi.it/en)  
Phone + 39 055 294883  
@UffiziGalleries

# Captain speaking

ANDREA GORI  
direttore operazioni volo



## PILOTA TUTTI I GIORNI

In tanti mi chiedono come si diventa pilota. La domanda, naturale e quasi scontata, rischia però di far apparire questa professione "solo" come un traguardo da raggiungere, un punto di arrivo. In realtà pilota sì, lo si diventa, ma per rimanere tale è necessario un continuo e rigoroso addestramento durante il corso di tutta la carriera. Nessun pilota potrà mai sentirsi "arrivato" dopo l'ingresso in una compagnia aerea, perché la professione è solo all'inizio. Abbiamo la fortuna di svolgere un lavoro che amiamo e questo ci aiuta ad affrontare gli impegni quotidiani con coscienza e professionalità. Ogni pilota, nessuno escluso, indipendentemente dal grado e dal ruolo che ricopre nella compagnia, deve mantenersi allenato, ben addestrato e costantemente aggiornato sulle novità tecniche e professionali che vengono introdotte nel mondo aeronautico. Per questo motivo deve sottoporsi a degli esami periodici per verificare la sua preparazione e ciò rappresenta una pietra angolare dell'industria del trasporto aereo, fondamentale per garantire l'affidabilità e la sicurezza dei voli.

I moderni simulatori, sui quali ci addestriamo, sono in grado di riprodurre fedelmente sia le condizioni esterne (atmosferiche, ambientali, orografiche), sia le sensazioni fisiche (accelerazioni, decelerazioni, turbolenze), così da testare la nostra capacità di condurre voli in condizioni normali e straordinarie, sviluppare e allenare le nostre competenze.

**A PILOT EVERY DAY** So many people ask me how to become a pilot. This normal but not obvious question, could convey the concept of a profession that seems like a goal to be achieved, or a point of arrival. Yes, you become a pilot, but to maintain this title rigorous and continuous training throughout the course of a career is required.

No pilot can ever feel like he or she has "arrived" after joining an airline, because that's just the starting point of the profession. We're lucky enough to do a job that we love, and that helps us to tackle our daily tasks conscientiously and professionally. Every pilot, bar none, regardless of its rank and role that they play in the company, must keep on training and stay up to date with technical and professional innovations in the aeronautical world.

That's why pilots must sit for regular exams to check their preparation – a fundamental cornerstone of the air transport industry that ensures the reliability and safety of flights. The modern simulators we train on can faithfully reproduce external conditions (atmospheric, environmental, orographic), and physical sensations (acceleration, deceleration, turbulence), thereby testing our ability to fly – in both normal and extraordinary conditions – and developing and honing our skills.

Un Patek Philippe  
non si possiede mai completamente.

Semplicemente, si custodisce.

E si tramanda.



PATEK PHILIPPE  
GENEVE

Ogni tradizione ha  
un suo inizio.



Patek Philippe Boutique

at



PISA  
1940

Milano · Via Pietro Verri 9  
Tel. 02/762081 · [www.pisaorologeria.com](http://www.pisaorologeria.com)

Calatrava Ref. 6006G



## IL DESIGN È TUTTO

Gillo Dorfles aveva un pensiero molto chiaro sul concetto di design, doveva essere fine a se stesso ma anche funzionale. Il design è in tutti gli oggetti che ci circondano che pur mantenendo la loro funzionalità sono cambiati, diventati più belli, e molto spesso anche più funzionali. Quando scegliamo un oggetto per noi, da un'auto a un mobile, ma anche un elettrodomestico siamo attratti subito dalla sua forma, dal piacere di vederlo più quasi del possederlo. Noi abbiamo cercato di seguire l'insegnamento del grande Gillo Dorfles nei servizi che abbiamo realizzato dedicati alla Design Week, l'appuntamento più importante al mondo del design e del settore dell'arredo. In questi servizi vi accompagniamo alla scoperta della manifestazione milanese che si svolge tra la fiera, con il tradizionale Salone del Mobile, e gli eventi Fuorisalone in città. Oltre ai grandi nomi internazionali del design, abbiamo individuato anche un gruppo di giovani emergenti che stanno pensando ad un design del domani perché oggi, come è accaduto in passato, la tecnologia è sempre più parte integrante dei progetti e non solo nell'utilizzo di nuovi materiali, ma soprattutto nel rendere più razionali e belli i nostri oggetti di uso quotidiano. ●

**DESIGN IS EVERYTHING** Gillo Dorfles had a clear idea about design: he thought it was meant to be functional rather than an end in itself. The design lies in any object surrounding us that, maintaining its functionality, has now changed, becoming more captivating and often more functional, too. When we pick an object – being it a car, a piece of furniture or an electrical appliance – we are immediately attracted by its shape, by the pleasure of just looking at it almost more than owning it. We tried to follow the advice of the great Gillo Dorfles in our articles dedicated to the Design Week, the world's most important fixture in terms of design and furnishing. In our articles we will bring you to the discovery of the Milanese event which will take place both in the fair, with the traditional Salone del Mobile, and in the Fuorisalone events scattered throughout the city. We have pinpointed, in addition to the world-class figures of design, a group of up and coming young designers who are working at the design of the future, because today, as for the past, technology is ever more gaining ground in the projects and not only in the use of new materials, but also and especially to make objects of our daily life more functional and captivating. ●



tagliatore.com

*Gino Casio*  
TAGLIATORE®

# Contents

April 2018

## Takeoff

- 14 — 15 Hanami, la meraviglia di osservare la natura  
Hanami, admiring the wonders of nature

---

- 16 — 17 Giochi di vetro  
Playing with glass

---

- 18 La cosa giusta. Trolley Case Globe-Trotter 20"  
The right thing. Trolley Case Globe-Trotter 20"

## Wow

- 21 Le 9 sonde spaziali che hanno oltrepassato Giove  
The 9 space probes that have gone beyond Jupiter

---

- 22 Firenze. Il folklore in scena a Pasqua  
Florence. Spotlight on traditions for Easter

---

- 24 Berlin's Gallery Weekend

---

- 26 Appuntamento con Budapest100  
Budapest100: an unmissable event

---

- 28 Daniela Fantini. Artigianalità e innovazione  
Daniela Fantini. Craftsmanship and innovation

---

- 30 — 31 Le 5 cose da non perdere per niente al mondo  
The five things you must never miss for the world

---

- 32 Arte Povera. A Creative Revolution

---

- 34 Joe Bastianich. Dazzling Tokyo

---

- 36 — 37 Fashion Point

---

- 39 — 40 Respirare sole e mare  
Breathing the scents of sun and sea

---

- 42 — 45 Notizie dal mondo  
News from the world

## GreatBeauty

- 48 — 53 Bersaglio Mobile  
In the heart of your home

---

- 54 — 57 Piero Lissoni. «Se volete offendermi chiamatemi archistar»  
Piero Lissoni: «If you want to offend me, call me "archistar"»

---

- 58 — 61 Spazio ai giovani talenti  
Spotlight on young designers



Laura Pausini  
76 — 79



Santiago  
88 — 95



**PIERO LISSONI**  
Piero Lissoni, uno dei protagonisti del Salone del Mobile di Milano, è conosciuto come un "poeta del minimalismo".  
Foto di Giovanni Malgarini  
Piero Lissoni, one of the stars of the Salone del Mobile in Milan, named the "poet of the minimalism".



# Sicilie pittura fiamminga



REGIONE SICILIANA  
Assessorato  
dei Beni Culturali  
e dell'Identità Siciliana

PALAZZO REALE PALERMO 28 MARZO - 28 MAGGIO 2018



AMBASCIATA DEL BELGIO



REGIONE SICILIANA  
Assessorato regionale dell'agricoltura,  
dello sviluppo rurale  
e della pesca mediterranea



WWW.FEDERICOSECONDO.ORG

# Ulisse

Rivista mensile di bordo  
Anno XL n. 401  
Aprile 2018

**EDITORE  
ALITALIA**

Società Aerea Italiana S.p.A.  
in Amministrazione Straordinaria  
Via Alberto Nassetti  
00054 Fiumicino (RM)

Reg. Trib. Civitavecchia n. 3/16 del 12/4/2016  
già Reg. Trib. Roma n. 16917/77 del 3/8/77

**REALIZZAZIONE EDITORIALE  
SPORT NETWORK SRL**  
Via Messina 58, 20154 Milano

**DIRETTORE EDITORIALE**  
Federico Garimberti

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Andrea Brambilla  
direzione.ulisse@sportnetwork.it

**ART DIRECTOR**  
Massimo Zingardi

**REDAZIONE ROMA**  
Piazza Indipendenza 11/B, 00185 Roma

**REDAZIONE MILANO**  
Via Messina 58, 20154 Milano

**REDAZIONE BOLOGNA**  
Via del Lavoro 7,  
40068 San Lazzaro di Savena (BO)  
redazione.ulisse@sportnetwork.it

Segreteria di Redazione centrale  
06/4992521  
segreteria.ulisse@sportnetwork.it

**REDAZIONE AZ**  
Filippo Nassetti  
redazioneulisse@alitalia.com

**EDITING**  
**EDIPRESS SRL - www.edi-press.com**

**PROGETTO GRAFICO**  
Akimudi

**TRADUZIONI**  
Raffaella Ficara (Edipress)

**HANNO COLLABORATO:**  
Bianca Ascenti, Joe Bastianich, Andrea Bocelli, Stefania Brunetti, Antonio Capitanì (Oroscopo), Marta Centra (Edipress), Marzia Ciccola (Beauty), Stefano Cacci (Edipress), Francesca Colello (Edipress), Stefania Cubello, Silvia Doria (Edipress), Stefania Esuperanzi (Edipress), Daniela Fagnola (Orologi), Cristina Griner (Turismo), Leonardo Iannacci, Giorgia Lanciotti, Salvatore La Spina (Arte), Luigi Massari (Motori), Andrea Milanese, Renata Molho (Coordinamento Moda), Filippo Nassetti, Valeria Oneto (Stylist), Paola Papeschi (Edipress), Micol Passariello, Silvia Pino (Edipress), Giulia Rinaldi (Edipress), Gianni Rusconi (Hi-Tech), Ilaria Simeone, Romina Sterbini (Edipress), Ilaria Vescovo (Illustrazioni)

**FOTOGRAFIE**

AGF, Flickr, Getty Images, Ipa Press,  
Giovanni Malgarini, Andrea Talmoni

**CONCESSIONARIA ESCLUSIVA  
PER LA PUBBLICITÀ  
SPORT NETWORK SRL**  
Via Messina 58, 20154 Milano  
Tel. 02/34962420

**PREPRESS E STAMPA  
POLIGRAFICI IL BORGO S.R.L.**  
Via del Litografo, 6 40138 Bologna  
Tel. +39 051 6034001 - Fax +39 051 603401

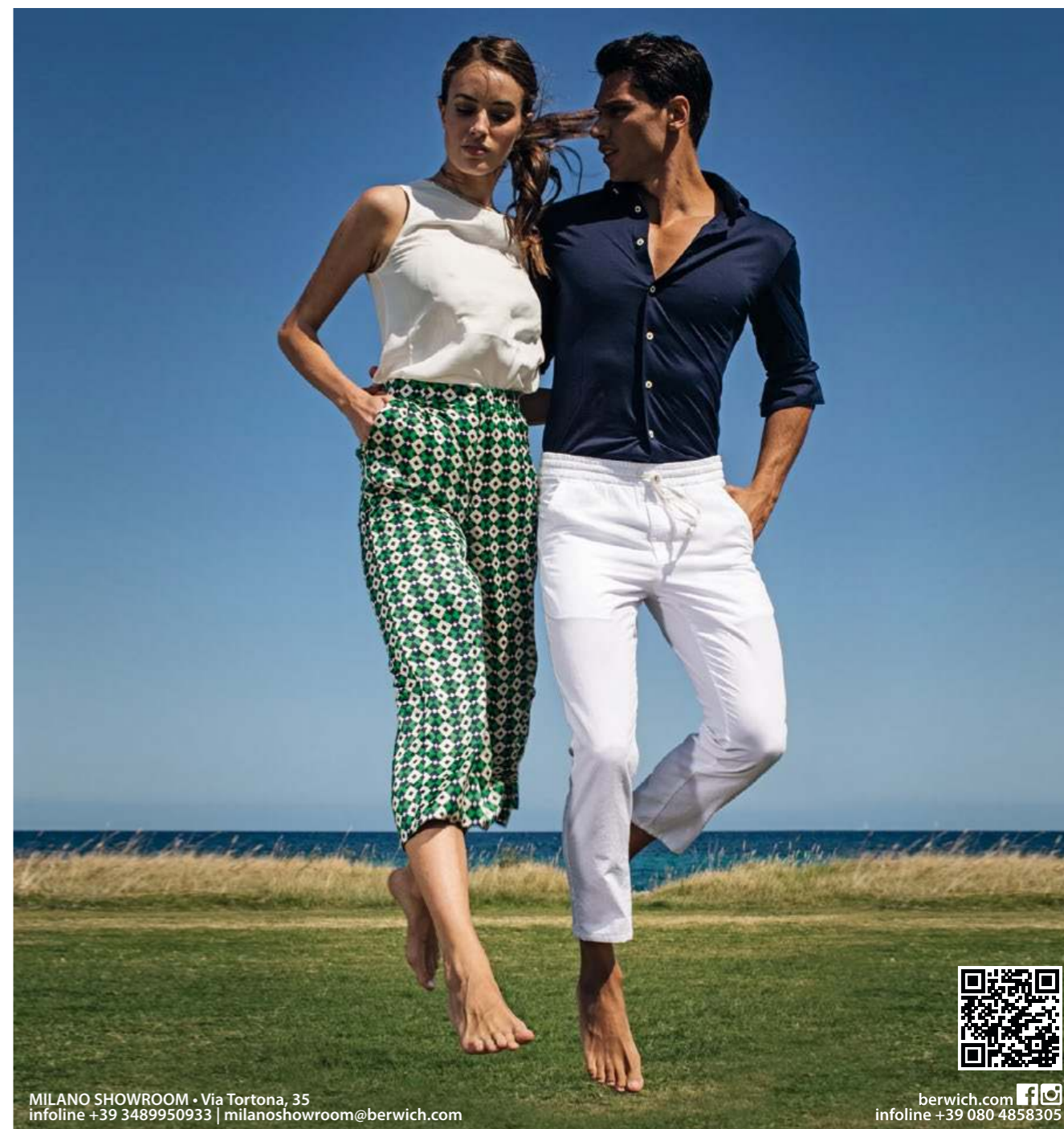
62 — 65	Carlo Cracco. Ragione e sentimento Carlo Cracco. Sense and sensibility
67 — 69	Just one
70 — 71	10 nuovi modelli di smartphone 10 new smartphone models
72 — 75	Città Eterna? Città elettrica! Eternal city? Electric city!
76 — 79	Laura Pausini. Quel viaggio in musica Laura Pausini. A flight to the rhythm of music
80 — 83	Dante Ferretti. Uomo di sogni e visioni Dante Ferretti. A man of dreams and visions
84 — 87	Angela Missoni. Nella tribù a colori Angela Missoni. A colorful clan
88 — 95	Sapore di Santiago The flavor of Santiago
96 — 99	Calabria. Bellezza divina Calabria. Divine beauty

## Happyend

101 — 105	Andar per mercati... A tour among the markets...
106 — 107	Moda Uomo: All-in-one
108 — 109	Moda Donna: Magic Blue
110	Time Life. Lo stile al polso Time Life. Style your wrist
112	Hi-Tech. La tecnologia fatta su misura Hi-Tech. Technology made to measure
113	Engines. Novità dal mondo dei motori News from the world of engines
114	Bellissima. Effetto anti-gravity Bellissima. Anti-gravity effect
115	Uomo in Vogue. Patchouli variations
116	Pack for Him
117	Pack for Her
118 — 119	Address: New York, Bari
120 — 121	6-12-18. Los Angeles
122 — 123	Oroscopo Horoscope
124 — 129	Tutti i segreti dei voli papali Behind the scenes on Papal flights
162	Andrea Bocelli - Con te partirò Time to say goodbye

# BERWICH

IL PANTALONE ITALIANO



MILANO SHOWROOM • Via Tortona, 35  
infoline +39 3489950933 | milanoshowroom@berwich.com

berwich.com  
infoline +39 080 4858305

## Hanami, la meraviglia di osservare la natura

La lingua giapponese ha nel suo vocabolario numerosi termini connessi al mondo della natura e alla sua contemplazione che in altre lingue sono intraducibili. *Komorebi* è la luce del sole che filtra attraverso gli alberi, *Komeroshi* è il primo vento freddo che si avverte quando l'inverno sta per arrivare, *Hanami* è l'usanza di ammirare la bellezza della fioritura dei ciliegi. Il tempo di ammirare i sakura – i fiori di ciliegio – fiorire è giunto, e anche nella frenesia della vita giapponese il rito conserva quella sacralità che lo accompagna da centinaia di anni. Forse perché dietro i sakura si nasconde molto dell'identità della cultura nipponica. Meravigliosi, eppure così effimeri, rappresentano la caducità della vita, ma allo stesso tempo segnano l'inizio della primavera e della rinascita.

## Hanami: admiring the wonders of nature

The Japanese language has countless words connected to the world of nature and to its contemplation that are untranslatable in other languages. *Komorebi* is the sunlight that filters through the trees, *Komeroshi* is the first wind that blows when winter is at the door, *Hanami* is the custom to admire the beauty of the cherry blossoms. It's time to admire the sakura – the cherry blossoms – and even in the frantic Japanese life, such a ritual still possesses that sacred nature that has been accompanying it for centuries. Maybe because behind the sakura is hidden much of the Japanese cultural identity. Wonderful, yet fleeting, they are the symbol of the transience of life and at the same time mark the arrival of spring and of rebirth.



GETTY IMAGES

Alitalia offre 2 collegamenti giornalieri da/per Tokyo, uno da Roma Fiumicino e uno da Milano Malpensa. Si viaggia a bordo di Boeing 777 e Airbus A330 suddivisi in tre classi di servizio (Magnifica, Premium Economy e Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia offers 2 daily flights from/to Tokyo, one from Rome Fiumicino and one from Milan Malpensa. The flights are on board a Boeing 777 and an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)





## Giochi di vetro

Dai display dei telefonini, progettati per “subire” i *tap* o gli *swipe* dei polpastrelli, fino agli schermi delle tv e degli altri dispositivi, passando per l’architettura e il design. Multifunzionale, talvolta interattivo, il vetro è il nuovo materiale del futuro, con una filiera che investe e punta continuamente sulla ricerca della perfezione, su vetri sempre più sottili e sempre più resistenti, impiegati negli ambiti più disparati. Anche quello ludico. Questo è Vidre-Slide, il primo scivolo interamente realizzato in vetro, frutto della collaborazione tra gli ingegneri della Eckersley O’Callaghanworking e i costruttori di Cricursa. Vidre-Slide è lungo 9 metri ed è costituito da due elementi in vetro appoggiati l’uno all’altro e tenuti insieme da una base in acciaio. Il segreto della sua resistenza risiede nelle curvature del materiale, mentre gli adesivi silicici utilizzati ne ottimizzano la trasparenza.

## Playing with glass

From the smartphone displays, designed to “undergo” the “taps” or the “swipes” of our fingertips, to the screens of the TVs and other devices, passing through architecture and design. Multifunctional, sometimes interactive, the glass is the new material of the future, with a supply chain that keeps investing and aims at reaching perfection with ever thinner and more resistant glass used in any kind of field, including the leisure sector. This is Vidre-Slide, the first slide totally made from glass, fruit of the partnerships between the Eckersley O’Callaghanworking engineers and the Cricursa constructors. Vidre-Slide is a 9-meter-long slide and it’s composed by two glass elements placed one against the other and held together by a steel base. The secret of its resistance lies in the curvature of the material, while the adhesives in silicon optimize its transparency.

COURTESY ECKERSLEY O'CALLAGHAN (2)

*"Un viaggiatore prudente non disprezza mai il suo paese." "A wise traveler never despises his own country"*

CARLO GOLDONI



## La Limited Edition per viaggiare all'inglese

**PARTNERSHIP.** Paul Smith e Globe-Trotter – il brand inglese di lifestyle più importante nella produzione di valigie di lusso, realizzate completamente a mano – si uniscono per creare l'eccellenza del design British. L'iconico trolley case Globe-Trotter 20" in pelle si veste dei segni più distintivi dello stilista d'oltremontana: colori e righe.

**A MILANO.** Gli Angoli si colorano di blu navy, ocra, giallo e nero e le Artist Stripe customizzano il manico in pelle e alcuni dettagli interni della prestigiosa valigia. L'edizione limitata di 120 trolley case verrà presentata durante la settimana del Salone del Mobile nella boutique Paul Smith a Milano. (V.O.)

**PARTNERSHIP.** Paul Smith and Globe-Trotter - the most important English lifestyle brand in the production of luxury handmade suitcases – created in partner up to create the excellence of British design. The iconic Globe-Trotter 20" trolley case, in leather, wears the most distinctive signs of the British designer: colors and stripes.

**IN MILAN.** The Corners are in navy blue, ocher, yellow and black and the Artist Stripes customize the leather handle and some interior details of the prestigious suitcase. The 120-pieces limited edition will be presented during the Salone del Mobile in the Paul Smith boutique in Milan.

# Impossible to resist.

Designer brands at 30-70% less



Save an extra 10%\*  
mcarthurglen.com

McArthur  
Glen  
Designer Outlets

Florence, Milan, Naples, Rome, Venice

\*Show this page at our Guest Services to claim.



*Tonino Lamborghini*



Eyewear TL Tyre 605S, smartphone TL AlphaOne, watch TL Centenary Engine LR SF-03

# WOW

Quando il mondo è ancora capace di sorprenderci  
World's Surprises

## Le nove sonde spaziali che a partire dal 1972 hanno oltrepassato Giove e raggiunto il sistema solare esterno

### 1 **Pioneer 10** NASA - Launched on March 3 1972



Il mondo delle stelle affascina da tempo immemore, e dopo millenni di ricerca e studi per comprenderne le regole, siamo finalmente riusciti a toccarlo con mano. È dal secolo scorso che le sonde vengono lanciate nello spazio per ricavare dati utili per le ricerche; la pioniera nel campo fu l'Unione Sovietica che nel 1957 lanciò la Sputnik 1. Delle moltissime sonde che l'hanno seguita solo nove hanno raggiunto il sistema solare esterno, che inizia da Giove e comprende la cintura di asteroidi e tutti gli oggetti che ne fanno parte. La prima è stata la Pioneer 10, lanciata il 3 marzo 1972, che ci ha regalato delle immagini ravvicinate delle quattro lune di Giove Ganymede, Europa, Callisto e Io; la Voyager 1, quarta nell'impresa, è stata lanciata il 5 settembre 1977, e il 14 febbraio 1990 ha scattato una "foto di famiglia" di tutti i pianeti che si è lasciata alle spalle, ad una distanza di circa 6 miliardi di chilometri dalla Terra; l'ultima, Juno, lanciata il 9 agosto 2011, non è alimentata con un reattore nucleare, ma a pannelli solari. Non siamo ancora in contatto con tutte loro, ma durante i loro viaggi hanno saputo regalare immagini mozzafiato ed emozionanti.

**THE 9 SPACE PROBES THAT HAVE GONE BEYOND JUPITER AND REACHED THE OUTER SOLAR SYSTEM**  
Since time immemorial, we have been fascinated by the star world, and after centuries of studies to understand its rules, we have finally succeeded in "touching" it. In fact last century the probes were launched in the space to collect data useful to the researches; the pioneer in such a field was the Soviet Union that in 1957 launched the Sputnik 1. Only nine of the many probes following the Sputnik 1 reached the outer solar system, that starts from Jupiter and includes the asteroid belt and all objects that are part of it. The first was the Pioneer 10, launched on March 3rd 1972, that delivered detailed images of the four moons of Jupiter: Ganymede, Europa, Callisto and Io; the Voyager 1, the fourth to accomplished such a mission, was launched on September 5th 1977, and on February 14th 1990 it shot a "family photo" of all the planets it left behind, about 6 million kilometers away from the Earth: the last one, Juno, launched on August 9th 2011, is fueled by solar panels that have replaced the nuclear reactor. We are not in contact with all of them any longer, but during their journeys they gave us breathtaking and thrilling images.

- 2 **Pioneer 11**  
NASA  
April 6 1973
- 3 **Voyager 2**  
NASA  
August 20 1977
- 4 **Voyager 1**  
NASA  
September 5 1977
- 5 **Galileo**  
NASA  
October 18 1989
- 6 **Odisseo**  
NASA, ESA  
October 6 1990
- 7 **Cassini-Huygens**  
NASA, ESA, ASI  
October 15 1997
- 8 **New Horizons**  
NASA  
January 19 2006
- 9 **Juno**  
NASA  
August 5 2011

# Firenze

## Il folklore in scena a Pasqua

Lo scoppio del carro: in primavera fiorisce la tradizione fiorentina fra storia e leggenda

La spettacolare e scenografica tradizione dello scoppio del carro affonda le radici in un'epoca lontanissima, ai tempi delle crociate, esattamente nel 1099. La storia narra che un fiorentino, tale Pazzino de' Pazzi, dopo aver scalato per primo il muro di Gerusalemme e dopo aver elevato il vessillo della cristianità, ricevette tre pietre, ricavate direttamente dal Santo Sepolcro di Cristo. Le tre pietre sarebbero diventate simbolo di una tradizione ancora oggi esistente e nata nel 1622. Quei frammenti del Sepolcro di Cristo, sfregati, producevano il fuoco Santo che dava il via allo scoppio del carro, il cosiddetto "Brindellone", trainato da due buoi fregiati a festa fino alle porte della cattedrale. Oggi i metodi di combustione si sono rinnovati e le pietre del Santo Sepolcro di Cristo sono custodite nella chiesa SS. Apostoli come cimeli simbolo del credo cattolico, ma il rituale conserva ancora l'antico fascino che lo rende un evento da vedere almeno una volta nella vita. Anche quest'anno il giorno di Pasqua l'arcivescovo accenderà con il fuoco sacro un razzo a forma di colomba, innescando i fuochi d'artificio. E, come ogni rituale che si rispetti, solo se tutti i fuochi d'artificio esploderanno si prospetterà un anno davvero florido per la città. Le tradizioni fiorentine trovano ampio spazio nel cuore della primavera come il "torneo Marzocco", gara fra gli sbandieratori storici della città che si svolgerà il 1° maggio a piazza della Signoria oppure "il Palio del Baluardo", altra gara ma di tiro con balestra, per celebrare la cacciata dei Medici nel 1527 che si terrà il 13 maggio e infine la Fiorita, appuntamento del 23 maggio in commemorazione di Girolamo Savonarola, maltempo permettendo.

FLICKR



**IN PIAZZA DUOMO**  
Ogni anno il Brindellone parte dal suo deposito in via Il Prato 48 e, trainato da buoi bianchi, raggiunge Piazza Duomo.

Every year the Brindellone leaves its warehouse, in via Il Prato 48, and pulled by white oxen reaches Piazza Duomo.

AGF

**SPOTLIGHT ON TRADITIONS FOR EASTER** The spectacular tradition of the Explosion of the cart is dated back to the crusades era, precisely to 1099. History has it that a man from Florence, Pazzino de' Pazzi - after being the first to have climbed the wall of Jerusalem and having raised the standard of Christianity - received three stones coming from the Holy Sepulcher of Christ. The three stones became the symbol of a tradition created in 1622 and still existing today. Those

fragments of the Sepulcher of Christ, if rubbed, produced the Holy fire which triggered the explosion of the cart. The so-called "Brindellone" is pulled, by two dressed up oxen, to the doors of the cathedral. Today the methods for the explosion have been modernized and the stones from the Holy Sepulcher of Christ are guarded in the SS Apostoli church as symbolic relics of the Catholic religion. However, the ritual still keeps the old charm that makes it a must-see event. This year too, on Easter Sunday, the archbishop will light up the dove-shaped rocket with the holy fire, triggering the fireworks. And as for any ritual worth its name, the city will experience a flourishing year only if each single firework explodes. In springtime the spotlight is on Florentine traditions with the "torneo Marzocco" a competition among the historical flag-wavers of the city which will take place on May 1st in piazza della Signoria, or with the "Palio del Baluardo" a competition using the long-stock crossbow celebrating the oust of the Medici family from Florence in 1527 which will be held on May 13th and lastly the Fiorita, the event (May 23rd) that pays homage to Girolamo Savonarola, climate conditions permitting.



# ForteVillage

SARDINIA

## ONE OF A KIND



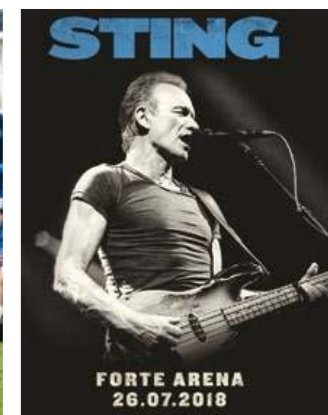
STARRED CHEFS



ACQUAFORTE SPA



SPORT ACADEMIES



CONCERTS

Per raggiungere Firenze Alitalia offre 28 frequenze settimanali da Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



To reach Florence, Alitalia offers 28 weekly flights from Rome Fiumicino. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# Berlino

## Berlin's Gallery Weekend

Dal 27 al 29 aprile l'arte torna protagonista nella capitale tedesca

Berlino ospita per la sua quattordicesima edizione il format ormai consolidato del Gallery Weekend. Sono 46 le gallerie che aderiscono quest'anno, presentando opere di artisti emergenti ma anche già affermati.

La capitale tedesca si prepara ad accogliere migliaia di art-addicted per l'evento d'arte contemporanea più importante del 2018, che quest'anno è riuscito a non sovrapporsi con Art Cologne (dal 19 al 22 aprile). La manifestazione coinvolge gallerie private e istituzioni pubbliche in aperture simultanee che si protraggono fino a sera inoltrata, un sistema che col tempo si è andato consolidando e che a Berlino, a differenza di altre capitali d'arte europee, sembra resistere al trascorrere del tempo, mantenendo alto l'interesse di galleristi e visitatori provenienti da tutta la Germania, e non solo. Un weekend che mette in mostra l'arte contemporanea nei luoghi in cui l'impegno dei galleristi si manifesta, ovvero nelle gallerie stesse. Tra le gallerie presenti in questa edizione, Lars Friedrich (che mostra le opere dell'artista tedesco Peter Wächtler) e Gillmeier Rech (che espone i lavori del pittore svedese Jim Thorell), entrambi al Gallery Weekend per la prima volta. Mentre altre importanti gallerie di Berlino, come Aurel Scheibler, sono tornate dopo la pausa dello scorso anno. (F.C.)



COURTESY BERLINS GALLERY WEEK END

**BERLIN'S GALLERY WEEKEND** Berlin is gearing up to host the 14th edition of this now renowned event: 46 art galleries present the works by both famous and up and coming artists. The German capital is gearing up to welcome thousands of art-addicted in the most important contemporary art event of the year, that this year was able not to take place concurrently with the Galleries Art Cologne (Berlin's Gallery Weekend is to take place around one week later). The event involves private galleries and public institutions that will open simultaneously until late evening. Over the years such system has been gaining ground and in Berlin, contrary to what happens in other European art capitals, it seems to resist, upholding the interest of both gallerists and visitors coming from throughout Germany and not only. Hence, the event has almost acquired the dimensions of a festival. This event highlights the contemporary art in the locations where the gallerists' commitment is basically put into practice: the galleries themselves. The exhibitions of this edition include Lars Friedrich (displaying the works by German artist Peter Wächtler) and Gillmeier Rech (which showcases the works by Swedish painter Jim Thorell), both at their first "appearance" at the event. Other important Berlin galleries, such as Aurel Scheibler have come back after a "pause" last year.



### CONTENITORE DI NOVITÀ

Sono 46 le gallerie presenti nell'edizione numero 14 del Gallery Weekend. Sopra, *The Wedding*, di Patrizio di Massimo.

The 14th edition of the Gallery Weekend hosts 46 galleries. Above, *The Wedding*, by Patrizio di Massimo.

Per raggiungere Berlino Alitalia offre 7 frequenze settimanali da Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



To reach Berlin, Alitalia provides 7 weekly flights from Rome Fiumicino. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

MILANO

#BoggiGentlemanStyle

**A GENTLEMAN  
FINDS IRONY IN  
EVERYTHING.**

- Rule 23 -

**BOGGI**  
MILANO

boggi.com

# Budapest



COURTESY BUDAPEST 100

## Appuntamento con Budapest100

Dal 5 al 7 maggio si celebrano i palazzi storici

“Budapest100” è l’evento che apre le porte ai visitatori per uno sguardo dietro le quinte di edifici storici costruiti esattamente 100 anni fa. È dal 2011 che l’Open Society Archives e il KÉK Contemporary Architecture Centre organizzano questo evento con l’obiettivo di valorizzare il grande patrimonio architettonico della città e tenere vivi i valori comuni dei suoi abitanti attivamente coinvolti nella preparazione dell’evento. Ventiquattro le piazze interessate e molti gli edifici che i residenti avranno l’opportunità di condividere perché il motto dell’edizione 2018 è proprio “Share the Square!”. Nel mese scorso, infatti, i residenti delle piazze più belle sono stati invitati a iscriversi all’evento così, per il primo weekend di maggio, saranno numerose le porte aperte dei meravigliosi palazzi della Capitale ungherese dei quali sarà possibile scoprire ogni angolo, dalle cantine alle soffitte attraverso i corridoi e le scale di ogni edificio. Per i turisti sarà anche l’occasione di visitare le diverse mostre storiche allestite per l’occasione. (S.D.)

### BUDAPEST100: AN UNMISSABLE EVENT

“Budapest100” is the event that gives visitors the opportunity to discover the historic palaces built exactly 100 years ago. Since 2011, the Open Society Archives and the KÉK Contemporary Architecture Centre have been organizing this event aimed at enhancing the great architectural heritage of the city and at keeping alive the values shared by its inhabitants who are actively involved in the organization of the event. The squares involved in the event are 24 alongside many buildings that the residents will have the opportunity to share given the motto for the 2018 edition “Share the Square!”. Last month, in fact, the residents of the most beautiful squares of the city were invited to take part in the event, so, during the first weekend of May, many beautiful buildings of the Hungarian capital will open their doors to unveil corners, cellars, attics, hallways and staircases. Tourists will also have the chance to visit the various historic exhibitions set up for the occasion.



**TRADIZIONI**  
Alla scoperta di edifici centenari, patrimonio architettonico del Paese.  
To the discovery of centuries-old buildings: the architectural heritage of the country.

Per raggiungere Budapest Alitalia offre 7 frequenze settimanali da Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l’acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



To reach Budapest Alitalia provides 7 weekly flights from Rome Fiumicino. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



**FERRARI**  
TRENTO 1902  
TRENTO DOC

THE ITALIAN TAG

#FerrariTrento | [www.ferraritrento.it](http://www.ferraritrento.it)





**A MILANO**

Lo spazio Fantini Milano in via Solferino, 18 (sotto). Accanto, Daniela Fantini.

The Fantini Milano space in via Solferino, 18 (below). Next, Daniela Fantini.

Daniela Fantini

**Artigianalità e innovazione**

«Vogliamo essere apprezzati per le cose fatte bene. Le difficoltà di un progetto non ci bloccano, anzi; tutti propongono prodotti corretti, ma noi vogliamo che siano unici». In questi principi Daniela Fantini – CEO dell’azienda Fratelli Fantini spa – riconosce il fondamento di un successo cresciuto nel tempo grazie a una visione imprenditoriale che ha saputo coniugare artigianalità e innovazione.

Nato nel 1947, trent’anni più tardi il marchio entra a buon diritto nel mondo del design, creando una vera e propria rivoluzione: con le loro forme plastiche che ricordano la Pop Art, gli articoli della collezione “I Balocchi” rappresentano infatti i primi rubinetti colorati in assoluto.

Da quel momento in poi il percorso del brand è segnato dalla collaborazione stabile con i più noti designer – da Franco Sargiani a Enzo Mari, da Naoto Fukasawa a Matteo Thun e Piero Lissoni – da cui sono nati prodotti che hanno guidano le linee di tendenza di progetto nel settore bagno e wellness. Tappe di una crescita senza sosta che ha portato l’azienda ad aprire uno show-room nella zona Brera di Milano e una sede a New York, ma anche a inaugurare casaFantini / lake time, un piccolo resort realizzato a Pella sul Lago d’Orta: il più recente tassello che contribuisce alla costruzione “globale” dell’identità del brand Fantini Rubinetti. (Andrea Milanesi)



**CRAFTSMANSHIP AND INNOVATION** «We want to be appreciated for our quality products. The hurdles in a project have never stopped us, rather, where other brands propose adequate products, we want to be one-of-a-kind». These are the principles that Daniela Fantini – CEO at Fratelli Fantini spa – considers as the key of a success achieved over the years thanks to a business philosophy able to combine craftsmanship and innovation. Thirty years after its creation in 1947, the brand deserved to enter the world of design when it gave life to a true revolution: with their plastic shapes recalling the Pop Art, the items from the I Balocchi collection represented, in fact, the first colored taps ever. From that moment on, the brand’s path has been marked by the constant partnership with the most renowned designers – Franco Sargiani, Enzo Mari, Naoto Fukasawa, Matteo Thun and Piero Lissoni – who created products considered trendsetters in the bathroom and wellness sector. A relentless growth that led the company to open a showroom in the Brera district in Milan, the headquarters in New York and to inaugurate casaFantini/ lake time, a small resort built in Pella in Lago d’Orta: the latest step aimed at the creation of the Fantini Rubinetti’s “global” identity.



**ACQUADOLCE DREAM**  
Comfort multisensoriale e ambientale per la collezione di docce firmata Fantini Rubinetti. A destra, rubinetto della collezione Venezia.

Multisensory and environmental comfort for the shower collection. On right, a tap from the Venezia collection.



**Rilassati**

DIPINGIAMO NOI IL VIAGGIO DEI TUOI SOGNI

vivere & viaggiare CON **Bluvacanze**

LA PIÙ GRANDE AGENZIA DI VIAGGI D’ITALIA

www.vivereeviaggiare.it | www.bluvacanze.it

320 PUNTI VENDITA IN ITALIA

## April 2018

### Le cinque cose da non perdere per niente al mondo

1

#### I fiori dai mille colori

Il Festival dei Tulipani colora Amsterdam

Quando tutto si colora delle varie sfumature del rosso e del giallo e persino di blu e nero, in occasione della fioritura dei tulipani, prende il via il Tulip Festival ad Amsterdam. L'edizione 2018 durerà fino al 30 aprile e consentirà a residenti e turisti di ammirare la bellezza di ben mezzo milione di tulipani di tutte le specie, piantati in ogni angolo della città. Oltre 80 i luoghi coinvolti: dall'Orto Botanico all'EYE Filmmuseum, dall'Hermitage all'Museo Van Loon.

[tulpfestival.com](http://tulpfestival.com) [f](#) [t](#) [i](#) [g](#)

**THE THOUSAND-COLOR FLOWERS** As the tulips are blooming, when the landscape is colored in the different shades of red, yellow and even blue and black, the Tulip Festival kicks off in Amsterdam. This edition will last until April 30th and it will give the opportunity to residents and tourists to admire the beauty of a whopping half a million tulips from any kind of species, planted in every corner of the city. Over 80 sites are involved including the Botanical Garden, the EYE Filmmuseum, the Hermitage and the Van Loon Museum.



2

#### New Orleans Jazz Festival

Dal 27 aprile al 6 maggio New Orleans risuona dei ritmi jazz

Ogni anno, tra la fine di aprile e la prima settimana di maggio, la cittadina della Louisiana ospita il New Orleans Jazz Festival, che richiama milioni di appassionati del genere e non solo. Quello che unisce New Orleans al jazz è diventato un legame quasi indissolubile e il festival una cassa di risonanza che, negli anni, ha richiamato grandi nomi del firmamento musicale. Quest'anno si parla di Aerosmith, Anita Baker, Sting e molti altri.

[nojazzfest.com](http://nojazzfest.com) [f](#) [t](#) [i](#) [g](#)

**NEW ORLEANS JAZZ FESTIVAL** Each year, between the end of April and the first week of May, the city in Louisiana hosts the "New Orleans Jazz Festival" that draws millions of jazz aficionados and not only. What connects New Orleans and jazz is now an everlasting connection and the festival acts as a sounding board that, over the years, has drawn the great figures of the music scene. This year on the bill: Aerosmith, Anita Baker, Sting and many more.

3



#### Primavera stregata

A Praga il 30 aprile si celebra la Notte di Valpurga

Una notte illuminata da falò e spettacoli pirotecnici per celebrare la primavera; ma a Praga questa festa assume anche un'altra valenza: la cacciata del male con il rogo delle streghe. Ovviamente i roghi sono stati sostituiti da feste notturne, con tanto di balli attorno al fuoco, ma la suggestione è assicurata. In diverse piazze sono allestiti enormi braceri che poi vengono utilizzati per grandi grigliate, una gioia per grandi e piccini.

**AN ENCHANTED SPRING** A night lit up by bonfires and fireworks to celebrate the arrival of Spring; but in Prague this feast takes on a different meaning: the "witches" are burned at the stake to get rid of the evil. Obviously the stakes have been replaced by night parties complete with dances around the fire. In short, a decisively evocative event. Huge braziers are set up in different squares of the city and used as large barbecues, to delight both adults and children.

4

#### St. George's Day

Dal 23 al 25 aprile

Londra festeggia San Giorgio

Parate, concerti ed eventi per onorare il patrono d'Inghilterra: il leggendario cavaliere che uccise il drago di Selem. Ogni anno, alla parata partecipano il reggimento dei paracadutisti, i veicoli militari e St. George in sella al suo cavallo. Forse non tutti sanno che il 23 si festeggia anche il compleanno di William Shakespeare: con l'occasione è possibile assistere a una serie di rappresentazioni in strada vicino al Globe Theatre.

**ST GEORGE'S DAY** Parades, concerts and events are scheduled to pay homage to England's patron saint: the legendary knight who killed the Selem dragon. Each year, paratroopers, military vehicles and "St. George riding his horse" take part in the parade. And did you know that April 23rd was William Shakespeare's birthday too? On this occasion visitors will have the chance to attend to a series of performances held along the streets near the Globe Theater.



5

#### The Orchid Show

Al Botanical Garden di New York si ammirano le orchidee

Giunto alla sua 16ma edizione, The Orchid Show, fino al 22 aprile presenta migliaia di orchidee magnificamente esposte nel Enid A. Haupt Conservatory grazie a una serie di installazioni dell'artista belga Daniel Ost. Le sue opere d'arte sono state adattate all'ambiente unico del famoso Conservatorio in stile vittoriano. Ogni scultura celebra la bellezza complessa di questi meravigliosi fiori.

[nybg.org](http://nybg.org) [f](#) [t](#) [i](#) [g](#)

**THE ORCHID SHOW** The 16th edition of The Orchid Show – until April 22nd – showcases thousands of orchids beautifully displayed in the Enid A. Haupt Conservatory, thanks to a series of installations by Belgian artist Daniel Ost. His works of art have been adapted to the one-off frame of the famous Conservatory built in Victorian style. Each sculpture celebrates the complex beauty of these splendid flowers.





**Nymphéas.**  
**L'abstraction**  
**américaine et le**  
**dernier Monet**

Parigi  
Musée de l'Orangerie  
13/4 – 20/8/2018

Attraverso una selezione di opere tarde di Claude Monet si possono rintracciare le connessioni stilistiche tra il grande pittore francese e la scuola astratta di New York. In mostra, oltre Monet, opere di Jackson Pollock, Mark Rothko, Barnett Newman, Clyfford Still, Sam Francis e molti altri.

[musee-orangerie.fr](http://musee-orangerie.fr)

A selection of Claude Monet's late works retraces the stylistic connections between the great French painter and the abstract school of New York. On display, in addition to Monet's works, works by Jackson Pollock, Mark Rothko, Barnett Newman, Clyfford Still, Sam Francis and many others.



**Rubens. Pintor**  
**de bocetos**

Madrid  
Museo Nacional del Prado  
10/04 - 05/08/2018

Nella storia dell'arte europea Rubens è stato l'artista tra i più attivi nella produzione di schizzi a olio. La mostra attira l'attenzione su quest'aspetto della sua arte attraverso 82 schizzi a olio, oltre a circa 20 dipinti, disegni e altre opere che aiutano a contestualizzarli.

[museodelprado.es](http://museodelprado.es)

In the European art scene Rubens was one of the most active painters in the production of oil sketches. The exhibition draws the attention on this aspect of his art through 82 oil sketches, 20 paintings, drawings and other works that help to contextualize them.



**GIUSEPPE PENONE**  
*Idee di pietra - 1372 Kg*  
*di luce, 2010*  
Bronzo, pietre di fiume  
Opera esposta presso  
Nasher Sculpture Center  
di Dallas.

*Ideas of Stone - 1372 kg*  
*of Light, 2010*  
Bronze, river stones  
Work on display at the  
Nasher Sculpture Center  
in Dallas.

**Arte Povera. A Creative Revolution**

A San Pietroburgo protagonista il movimento artistico nato in Italia con opere, tra gli altri, di Giovanni Anselmo e Pier Paolo Calzolari

Prima grande retrospettiva dedicata all'Arte Povera allestita all'Ermitage. Importante riconoscimento, in terra di Russia, per il movimento nato in Italia tra la fine degli anni Sessanta e l'inizio degli anni Settanta con l'obiettivo di respingere l'enorme progresso tecnico a favore dell'artigianato. Gli artisti, oggi di fama internazionale, hanno compiuto una vera e propria rivoluzione creativa rinunciando all'uso di materiali industriali e tecnologici e utilizzando materiali poveri come stracci, giornali, rami di alberi, terra, legno e ferro con l'intento di evocare le strutture originarie del linguaggio della società. La mostra presenta opere di Giovanni Anselmo, Alighiero Boetti, Pier Paolo Calzolari, Jannis Kounellis, Giuseppe Penone, Michelangelo Pistoletto e altri esponenti di spicco della corrente artistica. Le opere sono installate nel secondo piano del Palazzo d'Inverno, in dialogo con gli splendidi scorci e le classiche facciate del palazzo, mentre, un nuovo albero di Giuseppe Penone, appartenente alle Idee di Pietra, è collocato nel cortile principale del Palazzo d'Inverno.

Arte Povera. A Creative Revolution  
07/4 – 08/07/2018  
Ermitage - Palace Square, 2 San Pietroburgo, Russia  
[hermitagemuseum.org](http://hermitagemuseum.org)

**ARTE POVERA. A CREATIVE REVOLUTION.** The first great retrospective dedicated to the Arte Povera hosted at the Hermitage. Held in Russia, it is an important recognition to a movement created in Italy between the late 60s and the early 70s aimed to contrast the huge technical development in favor of craftsmanship. The today world-class artists carried out a true creative revolution renouncing on the use of industrial and technological materials, using humble materials such as rags, newspapers, tree branches, soil, wood, iron in order to evoke the original structures of society's style. The exhibition showcases works by Giovanni Anselmo, Alighiero Boetti, Pier Paolo Calzolari, Jannis Kounellis, Giuseppe Penone, Michelangelo Pistoletto and other important figures of this artistic movement. The works are housed on the second floor of the Winter Palace, in harmony with the wonderful glimpses and the classic facades of the building, while a new tree by Giuseppe Penone, belonging to the Idee di Pietra (Ideas of Stone) is located in the main courtyard of the Winter Palace.

April 07<sup>th</sup> – July 8<sup>th</sup> 2018  
Hermitage - Palace Square, 2 St. Petersburg, Russia



**GranCanaria**

#GranCanaria #GranVacanza



**GranCanaria**

[mygrancanaria](https://www.facebook.com/mygrancanaria)  
[gctourism](https://www.twitter.com/gctourism)  
[visitgrancanaria](https://www.instagram.com/visitgrancanaria)  
[www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com) | [www.grancanaria.com/blog](http://www.grancanaria.com/blog)



## Dazzling Tokyo

Abbagliante, altamente popolata e frenetica, Tokyo è una metropoli in costante mutamento ed evoluzione pur rimanendo, allo stesso tempo, saldamente ancorata alle tradizioni. Un luogo dove il vecchio e il nuovo convivono senza soluzione di continuità. E il momento migliore per andarci è adesso! Aprile è il periodo giusto per godere della tradizione secolare dell'Hanami, la fioritura primaverile dei ciliegi giapponesi che solitamente sono in fiore dalla fine di marzo ad inizio aprile. Il posto perfetto per coglierne la bellezza è sulle rive del fiume Meguro. La chiave è evitare la folla, quindi sveglia all'alba, metro fino alla stazione di Nakameguro e la giornata inizia da qui.

Shibuya Morimoto è uno dei ristoranti più antichi di Yakitori, dal 1948 è il punto di riferimento di Tokyo e deve essere la prima tappa di un viaggio in città.

Il lussuoso quartiere di Ginza è conosciuto per lo shopping di fascia alta e dove i prezzi immobiliari al metro quadro sono tra i più alti al mondo (si parla di 65 milioni di yen al metro quadrato), ma qui troverete anche il Doulton Bar. Il proprietario, Minoru Kokuzawa, ha aperto nel 1967, rimanendo a lavorare dietro al banco fino alla sua scomparsa, nel 2014. Oggi è il figlio a portare avanti la tradizione di questo speakeasy che offre una quantità smisurata di whiskey. È stato, infatti, il fondatore ad importare a Tokyo per la prima volta etichette scozzesi come il Macallan. È il posto perfetto per affogare i dispiaceri, qualora avessi sperperato i risparmi della vita lungo la via Ginza Chou, la principale tappa per lo shopping nel quartiere.

Dazzling, densely packed and frenetic, Tokyo is a metropolis of constant change and reinvention, yet remains steadfast in preserving tradition – a place where old and new exist seamlessly. And the best time to go is right now! By the time you read this there still might be time to partake in the centuries-old tradition of Hanami, or flower viewing for this year. The sakura of Tokyo are usually in bloom from the end of March through the first week of April. I'm told the best place to catch their fleeting beauty is along the Meguro river. Avoiding the crowds is key, so get up at dawn, take the metro to the Nakameguro station and make this the start of your day. One of the oldest Yakitori restaurants in Tokyo, Shibuya Morimoto has been in its current location since 1948 – and word on the street is that it is the best place for Yakitori in the city.

In the luxurious neighborhood of Ginza, known for its high-end shopping and home to some of the most expensive land in the world (topping out at over 65 million yen a square meter!) you'll find the tucked away Doulton Bar. Owner Minoru Kokuzawa opened this gem of a speakeasy in 1967 and continued to work behind the bar until his death in 2014. Now run by his son, Rikiya Kokuzawa continues his father's tradition of offering an extensive collection of whiskey. In fact, his father was among the first to bring Scottish producers the likes of Macallan into the city. A great place to drown your sorrows if you've blown your life savings along Ginza Chou Street, the neighborhood's most main drag for shopping.

## Cosa mangiare e dove

Ogni piatto sul menù è da amare. Provatelo Tsukune, le polpette di pollo che sostengono di aver inventato.



**SHIBUYA MORIMOTO**  
2 Chome-7-4 Dogenzaka,  
Tokyo 150-0043, Japan  
[www.shibuyadogenzaka.com](http://www.shibuyadogenzaka.com)

It's the top spot on my to-do list. Try their Tsukune (chicken meatballs) which they claim to have invented.



## MOLTO DI PIÙ DI UN PAIO DI SCARPE

È finalmente possibile essere più alti senza che nessuno sappia come



**VISITA**  
[www.masaltos.com](http://www.masaltos.com)

Codice sconto  
**AT1218**

Tel. : (+34) 954 564 292 FERIA 4 e 6.  
41003 Siviglia, Spagna. E-mail: [info@masaltos.com](mailto:info@masaltos.com)

# FashionPoint

a cura di Renata Molho

Tribale, optical, comunque divertente e presente in ogni epoca, il senso della geometria e quel contrasto bianco e nero conferiscono carattere a ogni oggetto, che sia di design o di moda

Tribal, optical, yet fun and modern in every era, the sense of geometry and the black/white contrast give personality to each design or fashion object



1

**Gagà Milano**  
Limited Edition

Orologio con movimento a carica manuale con riserva di 30 ore. Cassa in acciaio trattato pvd e fondello a vista, cinturino in pelle con cuciture a contrasto.

[gagamilano.com](http://gagamilano.com)

Watch featuring a manual winding movement and a 30-hour power reserve. Case in Pvd treated steel and sapphire backcase, leather strap with contrast stitching.

2

**Bosa**  
T-Table

Edizione speciale per il piccolo tavolo in ceramica disegnato da Jaime Hayon.

[bosatrade.com](http://bosatrade.com)

Special edition for the small table in ceramics designed by Jaime Hayon.



3

**Valextra**  
Iside Superbag

Borsa in vitello martellato morbido con dettagli metallici, ispirata alle geometrie degli antichi kimono di Tokyo.

[valextra.com](http://valextra.com)

Soft hammered calfskin bag with metal details, inspired by the geometry of the ancient Tokyo kimonos.



4

**Fornasetti**  
Arlecchini

Stipo in legno stampato e laccato a mano.

[fornasetti.com](http://fornasetti.com)

Hand-printed and lacquered wood cabinet.



5

**Dior Haute Couture**

Alchimiste

Motivo a scacchi per l'abito lungo con bustino in organza stampata e la cappa corta con piume. Maschera di Stephen Jones.

[dior.com](http://dior.com)

Long checkered dress with patterned organza corset and short cape with feathers. Mask by Stephen Jones.

6



**L'Objet**

Dédale

Grande vassoio decorato in madreperla con dettagli dei manici in ottone.

[l-objet.com](http://l-objet.com)

Large tray decorated in mother of pearl with handles in brass.



8

**De Grisogono**

Ventaglio

Orecchini in oro bianco, con 20 carati di diamanti neri e bianchi.

[degrisogono.com](http://degrisogono.com)

White gold earrings, with 20 carats of black and white diamonds.

7

**Roger Vivier**

Choc Real

Décolleté in pelle con stampa a righe, monogramma a rilievo, tacco Choc e suola in cuoio.

[rogervivier.com](http://rogervivier.com)

Pumps in leather with striped pattern, embossed monogram, Choc heel and leather sole.



# SASS TER

VITICOLTORI FRIULANI

EXCLUSIVE **FRIULIAN** WINES



comunicazione: www.francesconcolodi.com

WOW → Italian Excellence

## RESPIRARE SOLE E MARE

Nasce Chinotto di Liguria, firmata dal maître parfumeur François Demachy, che svela tutta l'energia della Liguria attraverso uno dei suoi ingredienti più amati

Fragranze che sono appunti olfattivi di alcuni meravigliosi ed emblematici luoghi italiani. Con quest'idea nasce la linea Acqua di Parma Blu Mediterraneo, che racchiude alcuni degli ingredienti più distintivi del nostro territorio. Da Arancia di Capri a Mirto di Panarea, da Fico di Amalfi a Mandorlo di Sicilia, da Bergamotto di Calabria a Ginepro di Sardegna, a Cedro di Taormina, e, ora, Chinotto di Liguria: sono impronte olfattive che descrivono luoghi magici, racchiudendone contemporaneamente anche l'energia e i colori, utilizzando il Mediterraneo come fosse un giardino di essenze profumate.

Perciò la nuova Eau de Toilette Blu Mediterraneo, Chinotto di Liguria, è un'ode a un agrume così singolare, frutto succoso dalla buccia sottile e particolarmente profumata, dalle seducenti note dolci amare che immediatamente conducono la mente a evocare la rigogliosa natura che si butta nello scintillio del mare, i paesini fatti di case colorate abbarbicate su coste scoscese, le cale tra le rocce dalla sabbia finissima della Liguria di Ponente, dove lo si coltiva dal 1500 quando, arrivato dalla Cina, qui trovò l'ambiente ideale alla sua crescita.

L'Eau de Toilette è come una passeggiata di prima mattina lungo le coste rocciose liguri, si apre come una brezza, con l'energia dolce-amara del chinotto e la nota frizzante del mandarino, proseguendo nella sua scia olfattiva con gelsomino e geranio, rinfrescandosi con cardamomo e rosmarino. Infine arrivano patchouli e musk, pace e silenzio, a tranquillizzare i sensi. Energia, positività e gioia, ma anche una certa nostalgia racchiusa in quell'accento dolce amaro, sono le sensazioni che esalta in un percorso olfattivo generoso e ricco di sfumature, racchiuso dall'iconico flacone Art Déco declinato in un luminoso blu mare, che caratterizza tutta la linea Blu Mediterraneo. Accanto, i complementi essenziali del Chinotto di Liguria perfezionano il rito della profumazione: Gel Doccia, Lozione Corpo, Crema Mani e Balsamo Labbra prolungano la sensorialità e la freschezza dell'Eau de Toilette, continuando a trasportare la mente nei luoghi nascosti della terra di Liguria.



**JUST BREATHE**  
La campagna realizzata per il lancio di Chinotto di Liguria, scattata da Stefan Heinrichs, vuole indurre chi guarda a lasciarsi andare, a respirare.

The campaign for the launch of Chinotto di Liguria, created by Stefan Heinrichs, wants to inspire the audience to loosen up, to breathe.

### François Demachy creatore della nuova fragranza Blu Mediterraneo

#### Quali sensazioni ha scelto di esaltare nella composizione di Chinotto di Liguria?

«Ho scelto prima di tutto sensazioni di freschezza, benessere, vacanza sulla costa mediterranea attraverso note di agrumi come bergamotto, chinotto, mandarino e limone, quelle aromatiche della lavanda e del rosmarino e quelle marine e salate».

#### Quali sono state le linee guida attorno a cui si è sviluppata la fragranza?

«Sono state l'utilizzo di ingredienti tipicamente italiani per i prodotti Blu Mediterraneo. Dopo mandarino, mirto, bergamotto, il chinotto ci sembrava interessante. L'idea, che è stata il punto di partenza, è venuta ispirandoci alla soda di "Chinotto", poco nota ma deliziosa, da un lato fresca e dall'altro amara, aromatica e speziata. Grazie poi a Gianfranco Capua, che ci ha fornito un estratto di chinotto, siamo riusciti insieme all'équipe di Acqua di Parma a elaborarla».

#### Quale delle sfaccettature del chinotto ha maggiormente attratto la sua attenzione?

«L'aroma del chinotto, morbido e vivace, a metà tra il mandarino e l'arancia amara».

#### Lei è legato alla costa mediterranea e all'Italia. In Chinotto di Liguria vengono evocate anche sue sensazioni personali?

«Certamente. Abbiamo anche piantato due alberi di chinotto nel giardino del nostro laboratorio a Grasse "Les Fontaines Parfumées". L'Italia è il paese in cui mi sento meno straniero con la sua naturale eleganza, il calore delle persone, i suoi paesaggi colorati, la sua cucina variegata».



François Demachy creator of the new fragrance Blu Mediterraneo

#### What are the sensations you wanted to enhance creating Chinotto di Liguria?

«I wanted to highlight the sensation of freshness and well-being. I wanted to evoke a holiday on the Mediterranean coast through the notes of citrus fruits such as bergamot, chinotto, tangerine and lemon, through the aromatic scents of lavender and rosemary and through the marine and salty notes».

#### What are the guidelines that you followed to create this fragrance?

«The Blu Mediterraneo line features typical Italian ingredients. And after the tangerine, the myrtle, the bergamot, we thought the chinotto could be a good idea. We took inspiration from the little known yet delicious "Chinotto" soda that is fresh and bitter, aromatic and spicy. Thanks to Gianfranco Capua who supplied the chinotto essence, we succeeded, alongside the Acqua di Parma team, to develop and create this fragrance».

#### What is chinotto's feature that mostly drew your attention?

«The chinotto aroma, smooth and lively, halfway between the tangerine and the bitter orange».

#### You are attached to the Mediterranean coast and to Italy. Does Chinotto di Liguria evoke your own personal sensations, too?

«Of course it does, we planted two chinotto trees in the garden of our lab in Grasse, "Les Fontaines Parfumées." Italy, with its natural elegance, its friendly people, its colorful landscapes, its varied cuisine, is the country where I less feel foreigner».



## BREATHING THE SCENTS OF SUN AND SEA

The new Chinotto di Liguria by maître parfumeur François Demachy unveils the energy of Liguria through one of its best ingredients

Scents that are olfactory hallmarks of some wonderful and emblematic Italian sites. This is the idea that gave life to the Acqua di Parma Blue Mediterraneo line that holds some of the most characteristic ingredients of our land. Arancia di Capri, Mirto di Panarea, Fico di Amalfi, Mandorlo di Sicilia, Bergamotto di Calabria, Ginepro di Sardegna, Cedro di Taormina, and today, Chinotto di Liguria: these are the fragrances that describe magical places including both their energy and colors using the Mediterranean Sea as if it were a "garden" filled with perfumed fragrances. The new Blu Mediterraneo Eau de Toilette, Chinotto di Liguria, pays homage to a unique citrus, a juicy fruit featuring a thin and particularly fragrant peel with the fascinating sweet and bitter notes that immediately evoke the lush greenery growing by the shining sea, the small towns with their colored houses perched on steep coasts, the sandy coves among the rocks of Western Liguria. Brought from China, the chinotto has been

grown since 1500 in Liguria where it found its perfect environment. The Eau de Toilette is like an early morning stroll across the rocky Liguria coasts, it opens like a soft wind, with the sweet-bitter energy of the chinotto and the sparkling notes of the tangerine, followed by a zest of jasmine and geranium and by the refreshing scents of cardamom and rosemary. Finally, the patchouli and the musk – peace and silence – "calm" your senses. Energy, positivity and joy as well as a certain nostalgic note given by that sweet-bitter zest, are the sensations given by this rich olfactory path held in the iconic Art Deco bright blue-sea bottle that characterizes the whole Blu Mediterraneo line. The Eau de Toilette is completed with the essential Chinotto di Liguria complements that enhance the perfuming ritual: Shower Gel, Body Lotion, Hand Cream and Lip Balm prolong the pleasing sensations and the freshness of the Eau de Toilette, continuing to evoke the hidden sites of Liguria.

Voglia di viaggiare?

CON GRIMALDI LINES L'OFFERTA SA DI VACANZA!

SCONTO PER PRENOTAZIONI DALL' 1/3 AL 30/4

20%\*

OFFERTA VALIDA nei mesi di Giugno Luglio/Agosto e Settembre per SPAGNA, GRECIA, SARDEGNA E SICILIA

\* Lo sconto è al netto dei diritti fissi

grimaldi-lines.com



GRIMALDI LINES

## La rivoluzione della gamma "Real Street"

Dopo l'off-road, Husqvarna punta alle moto stradali

La gamma "Real Street" di Husqvarna nasce per allargare gli orizzonti commerciali del marchio, da sempre icona mondiale del fuoristrada, mettendo nel mirino gli appassionati di moto da strada, attenti alla moda e al design. Vitpilen 401, Vitpilen 701 e Svartpilen 401 sono 3 naked di carattere, dallo stile minimal e ricercato. Svartpilen, con impostazione scrambler, ha inoltre la possibilità di affrontare brevi percorsi accidentati. I prezzi sono da mezzi di livello premium: 6.550 euro per le due 401, spinte da un monocilindrico da 375cc; 10.350 euro per la più potente Vitpilen 701, con motore monocilindrico da 692cc, 75 CV di potenza e dotazione tecnica al top.



[husqvarna-motorcycles.com/it](https://husqvarna-motorcycles.com/it)

**THE REVOLUTION STARTS FROM THE "REAL STREET" LINE** The "Real Street" line by Husqvarna was created to broaden the business of the brand that has always been a world's icon in terms of off-road vehicles. The brand is focusing on those who love road bikes and are on the lookout for fashion and design. Vitpilen 401, Vitpilen 701 and Svartpilen 401 are the 3 naked bikes featuring a clear, minimal and refined style. The Svartpilen, featuring

a scrambler-style set up, is able to handle short bumpy routes. The prices can be compared to those of the premium line: 6,550 euro for the 401s, featuring a 375cc single-cylinder; 10,350 euros for the more powerful Vitpilen 701, with a 692cc single-cylinder engine, 75 HP and top technical equipment.

## The Merchant of Venice

Nuove aperture profumate

La storia e la passione per l'arte della profumeria sono racchiuse in un nuovo piccolo negozio di tesori olfattivi, aperto a Firenze. Da Venezia la linea di profumeria artistica The Merchant of Venice, creata da Mavive, arriva nel capoluogo toscano, in via degli Strozzi 28/R con le sofisticate fragranze racchiuse in pregiate bottiglie ispirate all'arte vetraia di Murano, una vasta gamma di eau de parfum e eau de toilette, prodotti per la persona e per l'ambiente.

[themerchantofvenice.com](https://themerchantofvenice.com)

The history and passion for the art of perfumery are held in the new small shop of olfactory treasures that has recently opened in Florence. From Venice, The Merchant of Venice, the artistic perfume line created by Mavive, lands in the Tuscan capital city.

Florence and the brand are actually bound together by a sort of "elective affinity". Sophisticated fragrances - a wide range of eau de parfum, eau de toilette, room fragrances and beauty products - held in refined bottles taking inspiration from the century-old Murano glass art find their home in via degli Strozzi 28/R.



## Emrata per Rabanne

Il marchio francese punta sulla bella it-girl

Sarà Emily Ratajkowski, ventiseienne modella e attrice, la prossima testimonial della nuova fragranza femminile firmata Paco Rabanne. Nota soprattutto come @emrata, il suo nickname di Instagram, Emily ha circa 17 milioni di follower, con le sue forme generose e sexy «incarna perfettamente la femminilità audace, moderna e consapevole della donna Paco Rabanne».

[pacorabanne.com](https://pacorabanne.com)

**EMRATA FOR RABANNE** Emily Ratajkowski - the 26-year-old model and actress - is set to front up for the new women's fragrance by Paco Rabanne. Emily, also known as @emrata, her Instagram nickname, has 17 million followers. She is one of the most "followed" women ever thanks to her curvy figure and her sexy posts. "The actress perfectly embodies the bold, modern and self-conscious femininity of the woman by Paco Rabanne."



## Una torre firmata Prada

Il nuovo edificio segna il completamento della sede

Il 20 aprile apre al pubblico la Torre: una delle tre nuove costruzioni che contraddistinguono il complesso architettonico, frutto della trasformazione di una distilleria dei primi del '900. La Torre include nove piani, sei dei quali ospitano sale espositive, concepite per accogliere opere e grandi installazioni della Collezione Prada, mentre gli altri tre accolgono un ristorante e servizi per il visitatore. La struttura è completata da una terrazza panoramica di 160 mq, dotata di un rooftop bar.

[fondazioneprada.org](https://fondazioneprada.org)

**A PRADA STYLE TOWER** Due to open to the public on April 20th, the Torre is one of the three new buildings that characterize the architectural complex, fruit of the transformation of a former distillery dated back to the early 20th century. The Torre includes nine floors, six of which host exhibition halls - over 2,000 square meters - conceived to host works and great installations from the Prada Collection, while the other three floors house a restaurant and a variety of services to visitors. The structure is completed with a 160-square-meter panoramic terrace featuring a rooftop bar.



## Campioni d'eleganza

Boggi Milano vince il Reta Award e sponsorizza la pallanuoto d'eccellenza

Riconoscimenti e grande attività in casa Boggi. A fine febbraio il marchio milanese di abbigliamento maschile si è aggiudicato il Retail Technology Awards Europa, destinato alle imprese più innovative del settore retail, per aver saputo creare una perfetta sinergia tra servizio offline e online, dando ai clienti varie opportunità di shopping: Click&Collect, Reserve in Store e Order in Store. In più il marchio affianca lo sport continuando a sostenere (e vestire) la squadra di Pallanuoto Pro Recco, la più titolata al mondo.

[boggi.com](https://boggi.com)

**CHAMPIONS OF STYLE** Awards and great buzz for Boggi. In late February, the Milanese brand for men's fashion received the Retail Technology Awards Europe, granted to the most innovative firms in the retail sector, given the company's ability to create the perfect synergy between offline and online service, providing its customers different shopping opportunities: Click&Collect, Reserve in Store and Order in Store. Furthermore, the brand is backing sporting activities, continuing to support (and to dress) the Pro Recco Pallanuoto team, the team with the highest number of titles under its belt.

## One Ocean Forum

Lo Yacht Club Costa Smeralda e i progetti innovativi di salvaguardia dell'ambiente marino

Il mare sta morendo e se muore ci trascina a fondo, perché dall'oceano dipendono la vita, l'economia, il clima e la salute di tutti. Consapevole



La principessa Zahra Aga Khan e il commodoro Riccardo Bonadeo dallo Yacht Club Costa Smeralda

[oneoceanforum.org/it/charta\\_smeralda/#chartareg](https://oneoceanforum.org/it/charta_smeralda/#chartareg)

**THE YACHT CLUB COSTA SMERALDA AND THE INNOVATIVE PROJECTS FOR THE SAFEGUARD OF MARINE ENVIRONMENT** The sea is dying and if it dies we will sink too, because our life, economy, climate and health depend on the sea. Being aware of such serious situation, princess Zahra Aga Khan promoted an important initiative, the One Ocean Forum, conceived by the Yacht Club Costa Smeralda and dedicated to the innovative projects for the safeguard of marine environment. To raise awareness on the main aspect of the environmental impact connected to the oceans the Charta Smeralda has been drawn up. It's a document that anyone who cares about the "health" of the sea can (or better, should) sign.

## Moon Boot al MoMa

Da stivale lunare a icona senza tempo

Dalla sua comparsa nel 1969 lo stivale da neve è entrato a far parte della vita di un gran numero di italiani (e non solo), tanto che il Moon Boot va ufficialmente a far parte della galleria permanente del Museum of Modern Art di New York. «Un accessorio che ha superato la mera funzione estetica (e pratica), divenendo simbolo dello stile e del design italiano nel mondo», così Alberto Zanatta, presidente di Tecnica Group, riassume perfettamente l'importante riconoscimento. Il modello esposto nelle sale Architecture&Design del MoMa è il "Classic" in total white.



[moma.org](http://moma.org)

### MOON BOOT AT MOMA

Since its creation in 1969, the moon boot entered the life of untold Italians (and not only), so much so that the Moon Boot has been officially included in the permanent gallery of the Museum of Modern Art in New York. "An accessory that has gone beyond the mere aesthetic (and practical) function, becoming a symbol of Italian style and design in the world."

This is how Alberto Zanatta, president of Tecnica Group perfectly synthesized the important recognition. The model showcased in the MoMa Architecture&Design halls is the "Classic" in total white.



## Per uomini di stile

Abiti che sanno di Puglia per Sartoria Latorre

Sartoria Latorre gioca in casa e per la sua collezione uomo primavera/estate si ispira ai colori della Puglia, onorando Locorotondo dove il marchio d'abbigliamento sartoriale ha sede. I tessuti richiamano la leggerezza e la palette di colori gioca con il blu, l'azzurro polvere, i toni del ruggine della terra o i verdi del mare. Linee pulite delle giacche, volumi definiti e dettagli sartoriali, come i rever importanti e le rifiniture interne sono le caratteristiche che distinguono lo stile Latorre.

[sartorialatorre.it](http://sartorialatorre.it)

**FOR THE STYLISH MEN** Sartoria Latorre is on home ground and for its S/S men's collection it takes inspiration from the colors of Puglia, paying homage to Locorotondo, the brand's headquarters. The fabrics recall the lightness and the colors range from the blue, the powder blue, the rusty tones of the earth or the greens of the sea. The jackets feature a clear line, defined volumes and sartorial details, such as the large reverts and the internal finishes that are the trademarks of the Latorre style.

## In sintonia con il mondo

Dal 12 aprile al 27 agosto, mostra alla Fondation Louis Vuitton di Parigi

La Fondazione d'arte contemporanea disegnata da Frank Gehry ospiterà la mostra "Au diapason du monde" che si divide in due



percorsi: il primo dedicato a Takashi Murakami, il cui prolifico lavoro ruota intorno ad una cultura che è allo stesso tempo ancestrale e contemporanea. Il secondo invece esplora il tema dello spazio dell'uomo nell'universo e la sua relazione con gli altri esseri viventi.

[fondationlouisvuitton.fr](http://fondationlouisvuitton.fr)

**THE FOUNDATION LOUIS VUITTON IN PARIS HOSTS "AU DIAPASONE DU MONDE" – APRIL 12TH – AUGUST 27TH** The Foundation of contemporary art designed by Frank Gehry is gearing up to host "Au diapason du monde", an exhibition divided into two different sections: the first is dedicated to Takashi Murakami, whose prolific work is all about culture and features both an ancestral and contemporary edge. The second section analyzes the theme of the space of man in the universe and his relationship with the other living beings.

## Le sculture di Marco Barina

La mostra primaverile del Labirinto della Masone quest'anno è intitolata a Pangea

Il super-continente che 180 milioni di anni fa si spezzò, generando i continenti Laurasia e Gondwana, progenitori diretti di Africa, Asia, Europa, Oceania e Antartide, è il protagonista assoluto della mostra che, fino al 10 giugno, si terrà al Labirinto della Masone. Il Museo di Pangea accoglie i manufatti di popolazioni immaginarie: una settantina di opere tra idoli, pali totemici, feticci, maschere, urne cinerarie realizzate dall'artista Marco Barina.

[labirintodifrancomariaricci.it](http://labirintodifrancomariaricci.it)

### MARCO BARINA'S SCULPTURES

The super-continent that 180 million years ago broke - generating the Laurasia and the Gondwana continents, the direct "ancestors" of Africa, Asia, Europe, Oceania and Antarctica - is the outright star of the exhibition that will be held until June 10th at the Masone Labyrinth. The Pangea Museum hosts the artifacts by imaginary populations: around 70 works including idols, totem poles, masks, cinerary urns created by contemporary artist Marco Barina.



## Minotti Cucine sbarca a Londra

L'azienda veneta ha inaugurato il suo primo flagship store nella capitale inglese

Circa 200 metri quadrati di spazio espositivo, disposti su 7 vetrine, con pavimento in pietra lavica e tonalità scure alle pareti. All'interno dello store veri protagonisti sono gli otto modelli di cucina: si va dall'innovativa e pure intramontabile Terra in bronzo a Gandhara, Atelier, Maya, Anima, Hanami, Inca e Incline.

[minotticucinelondon.com/](http://minotticucinelondon.com/)

**MINOTTI CUCINE LANDS IN LONDON** The company located in Veneto has opened its first flagship store in the English capital: around 200 square meters, 7 shop windows, lava stone floors and dark tones on the walls. The true stars of the store are the eight kitchen models: Terra in bronzo, Gandhara, Atelier, Maya, Anima, Hanami, Inca and Incline, a combination of innovation and classic style.



## Rendez Vous al cinema

Al via a Roma, dal 4 al 10 aprile, il Festival del nuovo cinema francese

Su iniziativa dell'Ambasciata di Francia in Italia, la manifestazione, realizzata dall'Institut français Italia, parte da Roma per poi toccare, con focus e artisti, le città di Napoli, Palermo, Bologna, Torino, Firenze e Milano. Il festival, dedicato ai protagonisti del cinema d'Oltralpe, per questa ottava edizione si arricchisce di nuovi eventi e ospiti, in particolare un focus speciale dedicato ad Arnaud Desplechin (nella foto *I fantasmi d'Ismael*); per tutti l'appuntamento col regista è al Cinema Nuovo Sacher di Roma il 9 e 10 aprile.

[rendezvouscinemafrancese.it](http://rendezvouscinemafrancese.it)

**THE RENDEZ-VOUS FESTIVAL** Conceived by the French Embassy in Italy, the event - carried out by the Institut français Italia, starts in Rome and moves, with specials and artists, to Naples, Palermo, Bologna, Turin, Florence and Milan. The festival is dedicated to the main protagonists of French cinema. The bill of this 8th edition features new events and guests, in particular a special dedicated to Arnaud Desplechin (in the picture *Les fantômes d'Ismael*); the director is set to meet the audience at the Cinema Nuovo Sacher in Rome on April 9th and 10th.

rallenta i ritmi,  
fai correre le **emozioni**.



slow down,  
let your **emotions** run.

**Negli oltre 22.000 agriturismi italiani** puoi vivere un'esperienza immersiva in un'autentica azienda agricola, a contatto con imprenditori animati dalla passione per la terra e l'allevamento. Un modo unico per scoprire il paesaggio, la storia, la cultura, le tradizioni e il patrimonio enogastronomico del territorio, lontano dalla frenesia quotidiana.

**In over 22,000 Italian Agritourism** you can live an immersive experience in an authentic farm house, close to entrepreneur's passion for farming and breeding. A unique way to discover landscape, history, culture, traditions and local eno-gastronomic heritage, far from the daily frenzy.



#### Cucina tradizionale e prodotti tipici

L'agriturismo è il luogo in cui si tramanda la tradizione del nostro patrimonio agroalimentare attraverso l'utilizzo di prodotti certificati, di stagione e del territorio e la fedeltà alle ricette contadine.

#### Traditional food and typical products

Agritourism is the place where the food heritage tradition is passed on through the use of certified local and seasonal products and thanks to the loyalty to the farmers' recipes."



#### Ospitalità e accoglienza

In molte aziende agrituristiche puoi essere ospitato in edifici storici: masi, corti, cascine, casolari, fattorie, masserie, bagli, ma anche trulli, baite ed alpeggi, restaurati e valorizzati a tutela del paesaggio rurale italiano.

#### Hospitality and welcoming

In many agritourism you have the opportunity to be hosted in historical accommodations: masi, corti, cascine, casolari, fattorie, masserie, bagli, but also trulli, baite and alpeggi, restored and renovated to preserve the Italian rural landscape.



#### Benessere e attività all'aperto

Fare escursioni e trekking, andare a cavallo o in bicicletta, pescare, fare sport o semplicemente prendere il sole e godere del benessere nella natura: l'agriturismo è tutto questo e anche di più.

#### Wellness and outdoor activities

Hiking and trekking, horseback riding, cycling, fishing, playing sports or simply sunbathing and enjoying the wellbeing of nature: Agritourism is all this and much more.

## Il marchio nazionale

A TUTELA DELL'AGRITURISMO, VERA E PROPRIA ICONA DELLO SVILUPPO RURALE, L'ITALIA HA CREATO IL MARCHIO "AGRITURISMO ITALIA": UN GIRASOLE CHE RACCHIUDE IDEALMENTE UNA FATTORIA E IDENTIFICA LE AZIENDE REGOLARMENTE OPERANTI. IL GIRASOLE È ANCHE IL SIMBOLO UTILIZZATO PER LA CLASSIFICAZIONE DELLE AZIENDE, SECONDO UNA VALUTAZIONE CHE VA DA UNO A CINQUE GIRASOLI. 🌻🌻🌻🌻🌻

TO PROTECT AGRITOURISM, A TRUE ICON OF RURAL DEVELOPMENT, ITALY HAS CREATED THE "AGRITURISMO ITALIA" BRAND: A SUNFLOWER WITH A FARM INSIDE, THAT IDEALLY LABELS THE ACTUAL OPERATING AGRITOURISMS. THE SUNFLOWER IS ALSO THE SYMBOL USED FOR THE CLASSIFICATION OF AGRICULTURAL ENTERPRISES, ACCORDING TO AN EVALUATION FROM ONE TO FIVE SUNFLOWERS. 🌻🌻🌻🌻🌻



AGRITURISMO • PRODOTTI TIPICI • TRADIZIONI • CONVIVIALITÀ • NATURA • SPORT • BENESSERE • VITA ALL'ARIA APERTA • FATTORIE DIDATTICHE • AGRICOLTURA SOCIALE • EDUCAZIONE ALIMENTARE • BIODIVERSITÀ • PAESAGGIO • CULTURA RURALE

AGRITURISMO • TYPICAL PRODUCTS • TRADITIONS • CONVIVIALITY • NATURE • SPORTS • WELLNESS • OUTDOOR LIFE • EDUCATIONAL FARMS SOCIAL FARMING • FOOD EDUCATION • BIODIVERSITY • LANDSCAPE • RURAL CULTURE



[www.agriturismoitalia.gov.it](http://www.agriturismoitalia.gov.it) | [www.reterurale.it/agriturismo](http://www.reterurale.it/agriturismo)

RETERURALE  
NAZIONALE  
20142020



mipaf  
Ministero delle  
politiche agricole  
alimentari e forestali



Campagna realizzata con il contributo del FEASR nell'ambito delle attività del Programma Rete Rurale Nazionale 2014-2020. Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale: l'Europa investe nelle aree rurali.



Milano Design Week

## BERSAGLIO MOBILE

Da 57 anni è l'obiettivo del salone e degli eventi che ormai di collaterale non hanno nulla e restituiscono una città capitale dello stile per la casa



Natuzzi



Hermès



Seletti



Cappellini



Cassina



Jaguar

TESTO  
Andrea Milanese

Si fa presto a dire Milano Design Week... Già, perché quella che il capoluogo lombardo si accinge a vivere tra il 17 e il 22 aprile non è una semplice "settimana". Sarebbe necessario un mese, magari con giornate di 48 ore, per riuscire a seguire il flusso ininterrotto di eventi, presentazioni, vernissage, party e dj set che si succedono incessantemente e che hanno un unico comune denominatore: celebrare la forza di innovazione e creatività a 360 gradi.

L'origine di tutto, come accade da 57 anni a questa parte, è il Salone del Mobile, manifestazione a cui la denominazione di "fiera" va sempre più stretta; appuntamento unico sulla ribalta mondiale. Una manifestazione che vedrà la presenza di 2.000 aziende (il 22 per cento straniera) presso i padiglioni di Fiera Milano Rho, dove si svolgeranno anche la 21a edizione del SaloneSatellite e le biennali EuroCucina – con il suo evento collaterale FTK (Technology For the Kitchen) – e Salone Internazionale del Bagno. Ma la scenografia a cielo aperto della Settimana del Design è la stessa città, con i suoi "Distretti" che rappresentano il playground naturale sul quale si giocano le sfide a distanza dell'immane Fuorisalone, l'anima più fashion e dinamica della grande kermesse. A partire proprio dagli spazi di Superstudio Più, luogo-simbolo della Design Week che, sotto la guida illuminata della sua regina Gisella Borioli e con il ritorno del direttore artistico Giulio Cappellini, quest'anno propone un nuovo manifesto programmatico, "Only The Best", declinato tra la mostra personale dedicata allo studio Nendo e il "Superloft", la casa dei sogni realizzata dai grandi nomi del design internazionale, da Living Divani a Poliform e Poltrona Frau, da Tom Dixon a Jasper Morrison e Marcel Wanders. Quest'anno Cassina presenterà la nuova collezione presso il suo Showroom di via Durini, dove sarà protagonista la "Beugel Stool", una sedia progettata originariamente nel 1927 dall'architetto

Gerrit T. Rietveld e oggi realizzata per la prima volta a livello industriale. L'estro creativo di Gufram si riversa in una discoteca ideale – Disco Gufram, presso la Mediateca Santa Teresa – dove saranno esposti i modelli di sedute imbottite dell'Atelier Biagetti, i tappeti "Dance Floor" dello studio GGSV e la linea di cabinet e coffee-table "After Party" firmati Rotganzen.

I riflettori del Fuorisalone saranno puntati anche sul mondo dell'automotive, sulle linee essenziali e sulle ambientazioni futuristiche del concept che Jaguar presenterà al Chiostro del Piccolo Teatro di Milano per celebrare il nuovo modello totalmente elettrico I-PACE. La presenza di Land Rover alla MDW passa per gli spazi dell'Hub Gattinoni, dove verranno esposti due autentici gioielli realizzati in edizione limitata: la rivisitazione Works V8 della storica Defender e l'inconica Range Rover SV Coupé, che verrà svelata per la prima volta al pubblico dopo il debutto al Salone di Ginevra. Il ritorno di Timberland alla Design Week passa invece per Piazza XXV Aprile attraverso l'installazione "Don't call me... Dafne" con cui Elena Salmistraro, reinterpreta una quercia – simbolo del marchio statunitense – dai cui rami scendono quattro grandi sedute a forma di ghianda, mentre all'insegna del colore Hermès presenta le nuove collezioni per la casa presso La Permanente di via Turati, tra oggetti, tessuti d'arredamento, carte da parati e servizi per la tavola. Negli spazi del Salone del Mobile Natuzzi esporrà le nuove collezioni di arredo contemporaneo, tra le forme arrotondate del divano "Furrow Sofa" di Marcel Wanders e il "Torsion Table" di Mario Bellini. Sempre presso i padiglioni di Rho Fiera Kartell presenterà le nuove famiglie di sedie firmate da Philippe Starck e da Tokujin Yoshioka, mentre il brand Seletti svelerà i nuovi pezzi della collezione sviluppata con il magazine Toilettepaper: divani e sedie imbottite caratterizzati da forme morbide e sinuose, piedini in ottone e un chiaro fascino vintage-pop. Alle sfide ad alta densità hi tech della manifestazione biennale Eurocucina e dell'evento collaterale FTK rispondono soluzioni sempre più avanzate e futuribili come la Cooking Suite W11 di Whirlpool, nuova gamma di elettrodomestici da incasso connessi con cottura intelligente assistita, o come la Family Hub di Samsung, che fa parte della piattaforma SmartThings Cloud grazie alla quale elettrodomestici e Smart TV possono interagire tra loro per consentire agli utenti un utilizzo condiviso.

Kartell



Roberto Cavalli



Riva 1920

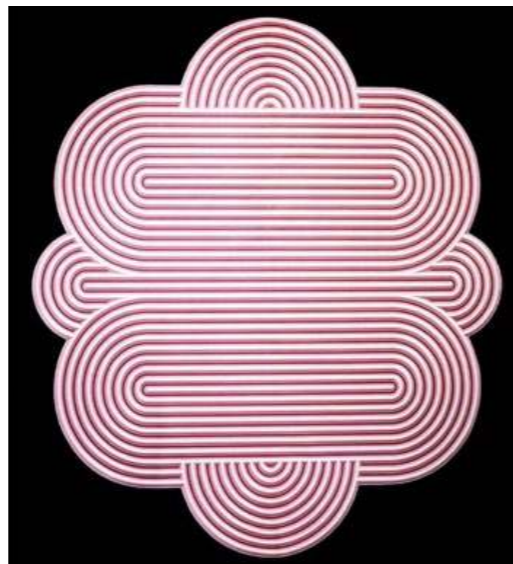


Whirlpool



Timberland

Gufram



Casa led



## Milano Design Week IN THE HEART OF YOUR HOME

It has been a "moving target" for 57 years. Today the Design Week is enhanced by events that are anything but collateral and that make Milan the capital city of interior design

It is a little too easy to just say "Milan Design Week" without really thinking, but what the capital of Lombardy in northern Italy is about to experience, between the 17th and the 22nd of April 2018, is not just a "week", because it would probably take a month, perhaps with 48-hour days, to keep track of the unending flow of events, presentations, vernissages, parties and DJ sets scheduled to be held in Milan, all of which are dedicated to celebrating the power of innovation and all-round creativity. It all started 57 years ago with the Milan Furniture Fair (Salone del Mobile), an event



Giulio Cappellini  
e Gisella Borioli

which is now rapidly outgrowing the narrow definition of "fair". A unique event in the international scenario, this year it will host over 2,000 companies (22% of which are non-Italian) at the pavilions of the Rho Fiera, where the 21st edition of SaloneSatellite will be held at the same time, alongside the biennial international kitchen exhibition EuroCucina, with its side-event FTK (Technology For the Kitchen), and the international bathroom exhibition Salone Internazionale del Bagno. The city itself also acts as an open-air background for the Design Week, with its "design districts" being used as a natural setting and playground for the long-standing fringe initiative Fuorisalone, which is the dynamic, and by now inevitable, heart and soul of the great event. One of the foremost of these urban locations is Superstudio Più, a space dedicated to design, fashion and contemporary art that, under the enlightened guidance of its reigning muse Gisella Borioli and once again with the help of its artistic director Giulio Cappellini, this year has a programme entitled: "Only The Best", involving an exhibition dedicated to the Nendo design studio and the "Superloft", a dream home realized by top international designers such as Tom Dixon, Jasper Morrison and Marcel Wanders, with the participation of prestigious companies including Living

Divani, Poliform and Poltrona Frau. This year Cassina will present its new collection at its showroom on via Durini, where the Beugel Stool will be the protagonist. This "Tubular Chair" originally designed in 1927 by the architect Gerrit T. Rietveld is now being industrially manufactured for the first time. The inventive flair of Gufram has instead been directed into the creation of an ideal nightclub – the Disco Gufram, at the Mediateca Santa Teresa – where upholstered seats designed by the Milanese Atelier Biagetti, the "Dance Floor" rugs by the Paris design studio GGSV and the "After Party" series of cabinets and coffee-tables by the Dutch collective Rotganzen will be on display. This year the attention of Fuorisalone will also be focused on the automotive industry, and Jaguar will be presenting the sleek shapes and futuristic concepts of the company's first all-electric car, the innovative I-Pace, at Milan's Chiostro del Piccolo Teatro. Land Rover will also be present at the Design Week, at the Gattinoni Hub, where two special limited-edition vehicles will be on show: the re-elaborated Works V8 version of the iconic Defender series and the unconventional Range Rover SV Coupé, which will be unveiled for the first time to the general public following its debut at the Geneva Motor Show. Timberland will also return to Design Week this year, with the installation

### ESSENZA D'ITALIA: ALITALIA IN GALLERIA MANZONI

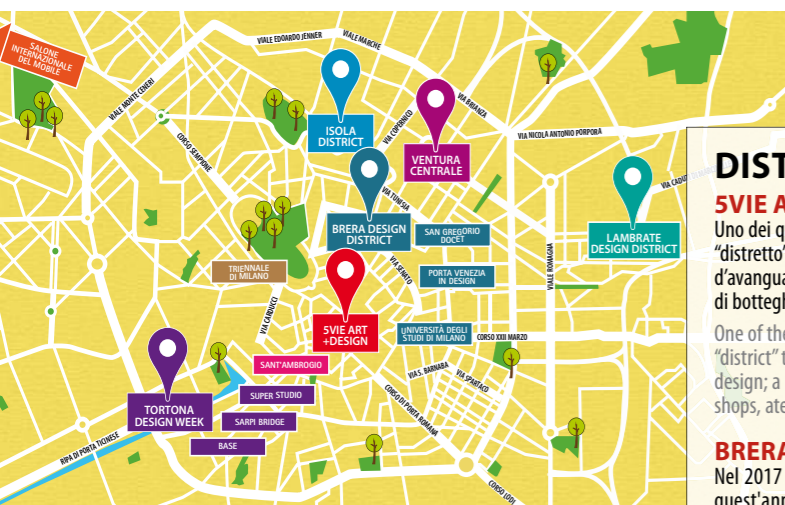
Alitalia presenta in anteprima le nuove lounge di Milano e New York durante la settimana del Salone del Mobile, dal 17 al 22 aprile, all'interno del percorso installativo "The secret colors of Milan", firmato dall'architetto Marco Piva. La storica Galleria Manzoni di Milano diventa simbolo dell'ospitalità italiana, mostrando ai visitatori in transito da tutto il mondo, ma anche ai suoi cittadini, i migliori arredi realizzati nel panorama manifatturiero nostrano. Disegnate dallo Studio Marco Piva, le nuove lounges si configurano con un'identità forte, strettamente collegata alle nostre radici culturali. Esperienza di viaggio in se stesse, sono il risultato dell'attenzione tutta italiana nei confronti degli spazi, dei materiali, dei dettagli, per rappresentare il meglio del nostro paese nel mondo, e accogliere i viaggiatori trasmettendo tutto il calore e l'ospitalità che appartengono allo spirito italiano.



### ITALIAN ESSENCE: ALITALIA IN GALLERIA MANZONI

Alitalia presents in preview the new lounges in Milan and New York during the Salone del Mobile (April 17-22) within the installations route, "The secret colors of Milan" by architect Marco Piva. The historic Galleria Manzoni in Milan becomes the symbol of the Italian hospitality, showing to its visitors from all over the world as well to its citizens, the best furnishing created in our country. Designed by Marco Piva Studio, the new lounges feature a strong identity strictly connected with our cultural roots. The lounges are a travel experience within themselves and are the fruit of the typical Italian attention for spaces, materials and details to represent at the best our country in the world and to welcome the passengers conveying all the warmth and the hospitality that typically belong to the Italian spirit.





“Don’t call me... Dafne” in Piazza XXV Aprile where Elena Salmistraro will create an oak tree – the symbol of the US brand – from whose branches four large seats in the shape of acorns will be suspended, while Hermès will present its colourful new collections for the home at the La Permanente art museum in via Turati, which will include household objects, furnishing fabrics, wallpapers and tableware. In the pavilions of the Rho Fiera dedicated to the Salone del Mobile, Natuzzi will exhibit its new contemporary furniture collections, featuring the rounded shapes of the “Furrow Sofa” by Marcel Wanders and the “Torsion Table” by Mario Bellini. In the same location Kartell will present its new range of chairs designed by Philippe Starck and Tokujin Yoshioka, and the Seletti brand will unveil the new pieces of a collection developed in collaboration with the magazine Toilettepaper, consisting of sofas and upholstered chairs with soft and sinuous shapes, brass feet and a distinctly vintage-pop charm. Meanwhile the high-tech and high-density industrial challenges of the above-mentioned exhibition EuroCucina and its connected event FTK will be providing some ever-more advanced and futuristic solutions to the challenges of modern-living, such as the W11 cooking suite developed by Whirlpool, which is a new range of built-in and connected appliances with intelligent assisted cooking functions, and the Family Hub of Samsung: a part of the SmartThings Cloud platform, thanks to which home appliances and Smart TVs can interact with each other and acquire shared and integrated functions. ●



Indesit

## DISTRETTI

### SVIE ART+DESIGN

Uno dei quartieri più ricchi di storia della città si è trasformato in un “distretto” che proietta le sue linee guida verso l’innovazione e il design d’avanguardia; un polo di ricerca da scoprire aggirandosi nella sua fitta rete di botteghe, atelier e concept store.

One of the most historic neighborhoods of the city has been turned into a “district” that projects its guidelines towards innovation and cutting-edge design; a research hub to discover, walking through its dense network of shops, ateliers and concept stores.

### BRERA DESIGN DISTRICT

Nel 2017 ha registrato 180 eventi, 300 aziende e 300.000 visitatori; quest’anno riunisce le sue proposte sotto il titolo “Be Human: progettare con empatia”, ribalta ideale per coniugare il binomio arte e design nelle forme più disparate.

In 2017 it hosted 180 events, 300 companies and drew 300,000 visitors; this year, the fil rouge is set to be “Be Human: designing with empathy”, the perfect stage to mix the combination of art and design in many different ways.

### ISOLA DESIGN DISTRICT

È sicuramente la zona più dinamica di Milano, quella che negli ultimi anni ne ha completamente ridisegnato lo skyline; per la sua 2a edizione giovani designer e brand emergenti si confronteranno sul tema “Rethinking Materials”.

It is undoubtedly the most dynamic area in Milan, the one that in recent years has completely redesigned the skyline of the city; in its 2nd edition, “Rethinking Materials” is the theme that young designers and up and coming brands are set to approach.

### TORTONA DESIGN DISTRICT

È il cuore pulsante della movida del Fuorisalone, il quartiere dove tutto è iniziato e dove hanno sede gli spazi di Superstudio Più, BASE, Mudec e le decine di sedi temporanee di showroom e atelier del design che attirano visitatori da tutto il mondo.

It is the beating heart of the Fuorisalone nightlife, the neighborhood where it all began and where the spaces of Superstudio Più, BASE, Mudec and the dozens of temporary showrooms and design studios are located, drawing visitors from all over the world.

### VENTURA CENTRALE / VENTURA FUTURE

Per il battesimo di questo nuovo “District”, occhi puntati sul triangolo tra Piazza Piola, Lambrate e la Stazione Centrale, dove sarà protagonista assoluto l’approccio sperimentale e creativo dei nomi emergenti del design (soprattutto nordico).

For the inauguration of this new “District”, the attention is focused on the triangle between Piazza Piola, Lambrate and the Central Station, where the (especially Nordic) experimental and creative approach of the up and coming designers is set to be the outright star.

### LAMBRATE DESIGN DISTRICT

Nuova vita per un “dipartimento” storico della Design Week che, lungo l’asse portante delle sue tre strade principali – via Massimiano, via Ventura e via Conte Rosso – rinverdirà i fasti della sua tradizione di innovazione e creatività.

Fresh new start for a historical “department” of the Design Week that, along the three main streets - Via Massimiano, Via Ventura and Via Conte Rosso - will revive the splendor of its tradition of innovation and creativity.

# InfoPoint Fuorisalone

Nel cuore della capitale del design, luoghi e gioielli da vedere, da gustare e da vivere

Sites and treasures to soak up in the heart of the design capital city

## COSA VEDERE

### Asia Design Pavilion

17/04/18-22/04/18

Una piattaforma espositiva pensata per valorizzare la multiforme scena artistica e creativa asiatica emergente e rinsaldare il dialogo tra Oriente e Occidente.

**Indirizzo:** MegaWatt Court Via Watt, 15

[orientaldesignweek.it](http://orientaldesignweek.it)

An exhibition platform conceived to enhance the multifaceted emerging Asian artistic and creative scene and to reinforce the dialogue between East and West.

### Smart City: Materials Technologies and People

16/04/18-12/05/18

Mostra-evento che rappresenta una riflessione sul tema della città del futuro, attraverso soluzioni, materiali e tecnologie d’avanguardia per le Smart Cities.

**Indirizzo:** Superstudio Più Via Tortona, 27

[orientaldesignweek.it](http://orientaldesignweek.it)

Exhibition-event that represents a reflection on the theme of the future city, through solutions, materials and cutting-edge technologies for Smart Cities.



Da Milano Linate Alitalia offre 628 frequenze settimanali verso 24 destinazioni, di cui 13 nazionali e 11 internazionali. Da Milano Malpensa sono disponibili complessivamente 42 collegamenti settimanali per le seguenti destinazioni: New York JFK (7), Tokyo (7) e Roma (28) Per conoscere le offerte e per l’acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

From Milan Linate Alitalia offers 628 weekly flights to 24 (13 national and 11 international) destinations. From Milan Malpensa 42 weekly flights take off towards the following destinations: New York JFK (7), Tokyo (7) and Rome (28). To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

### Living Nature. La Natura dell’Abitare

17/04/18-25/04/18

Progetto sostenibile che racchiude quattro microcosmi naturali e climatici dove le quattro stagioni coesisteranno nello stesso momento, l’una accanto all’altra

**Indirizzo:** Palazzo Reale, Piazza del Duomo

[salonemilano.it](http://salonemilano.it) - [carloratti.com](http://carloratti.com)

Sustainable project that includes four natural and climatic microcosms where the four seasons can coexist at the same time, one next to the other.

### space&interiors 2018

17/04/18-21/04/18

Allestimento curato dallo studio Stefano Boeri Architetti che “trasporterà” su Marte una selezione di prodotti delle più importanti aziende nel settore dell’architettura e dell’interior design.

**Indirizzo:** The Mall, Piazza Lina Bo Bardi 1

space-interiors.it

Set up curated by Stefano Boeri Architetti studio that is set to “bring to Mars” a selection of products from the most important companies in the field of architecture and interior design.

### Apertura della Torre Prada

20/04/18

Realizzata in cemento bianco e alta 60 metri, la Torre completa il complesso espositivo progettato da Rem Koolhaas con Chris van Duijn e Federico Pompignoli dello studio OMA.

**Indirizzo:** Fondazione Prada - Largo Isarco, 2

[fondazioneprada.org](http://fondazioneprada.org)

Made from white concrete it is 60 meters high. The Torre completes the exhibition complex designed by Rem Koolhaas alongside Chris van Duijn and Federico Pompignoli from the OMA studio.



## DOVE MANGIARE

### Osteria con Vista - Terrazza Triennale

Un ristorante esclusivo con padiglione in vetro ospitato in un vero e proprio tempio del design come la Triennale, meta imprescindibile per i Fuorisalone addicted.

**Indirizzo:** viale Alemagna 6

[osteriaconvista.it](http://osteriaconvista.it)

An exclusive restaurant featuring a glass pavilion hosted in a true temple of design, the Triennale a must-see destination for the Fuorisalone addicted.

### Carlo e Camilla in Segheria

Location suggestiva a pochi passi dal Naviglio Pavese, con cucina affidata allo Chef Luca Pedata e a una squadra di giovani cuochi, sotto la direzione di Carlo Cracco.

**Indirizzo:** Via Giuseppe Meda, 24

[carloecamillainsegheria.it](http://carloecamillainsegheria.it)

Evocative location a stone’s throw from the Naviglio Pavese. At the helm of the cuisine is Chef Luca Pedata and his team of young cooks, under the direction of Carlo Cracco.

### Ristorante Berton

In uno spazio elegante, essenziale e minimalista, il ristorante della chef stellato Andrea Berton si trova nel cuore della movida del Distretto del design Porta Nuova/Isola.

**Indirizzo:** Via Mike Bongiorno 13

[ristoranteberton.com](http://ristoranteberton.com)

Located in a sophisticated and minimalist space, the restaurant managed by Michelin-starred Chef Andrea Berton lies in the heart of the nightlife in the Porta Nuova / Isola design District.



### Bar Basso

È qui che è nato il Negroni sbagliato ed è qui che durante la settimana del Salone del Mobile si danno tradizionalmente appuntamento i designer di tutto il mondo.

**Indirizzo:** via Plinio 39

[barbasso.com](http://barbasso.com)

It gave life to the Negroni sbagliato. During the Milan Design Week, it’s a fixture for the designers from all over the world.

### Bar Luce - Fondazione Prada

È il luogo ideale per lasciarsi ispirare e ritrarsi, per una colazione al mattino o un caffè al pomeriggio tra le sale arredate dal regista Wes Anderson (premio Oscar per Grand Budapest Hotel).

**Indirizzo:** Largo Isarco 2

[fondazioneprada.org/barluce](http://fondazioneprada.org/barluce)

It is the perfect place to let yourself be inspired and to rest up, for a breakfast in the morning or a coffee in the afternoon in its halls designed by director Wes Anderson (Oscar winner for Grand Budapest Hotel).

### Enrico Bartolini MUDEC

Situato nel cuore del Design District, al terzo piano del MUDEC-Museo delle Culture, il ristorante dello chef stellato Enrico Bartolini ed è un luogo di innovazione del gusto e di sperimentazione gastronomica.

**Indirizzo:** Via Tortona, 56

[enicobartolini.net](http://enicobartolini.net)

Located in the heart of the Design District, on the third floor of the MUDEC-Museo delle Culture, Michelin-starred Enrico Bartolini’s restaurant focuses on innovation and culinary experimentation.



Pioggia per Porro

Piero Lissoni

Se volete offendermi  
chiamatemi

# ARCHISTAR

TESTO  
Stefania Cubello

Lo definiscono il poeta del minimalismo ma lui preferisce «semplice ed elegante»: sarà protagonista al Salone del Mobile di Milano

Il suo nome non ha bisogno di molte presentazioni. Architetto, designer e art director: Piero Lissoni, classe 1956, è una delle firme più autorevoli della progettazione al mondo, tra i protagonisti al Salone del Mobile 2018 (a Milano dal 17 al 22 aprile). Definito, tra l'altro, come un "poeta del minimalismo", è riconosciuto per il suo stile rigoroso ed elegante senza tempo, con cui ha siglato mobili ed elementi d'arredo per collezioni di grandi marchi internazionali, tra cui Cassina, Living Divani, Kartell, Boffi, Glas Italia, Porro, Flos, Cappellini, Knoll, Kerakoll. Con lo studio di architettura e design

multidisciplinare Lissoni Associati, che ha fondato nel 1986 con Nicoletta Canesi, la sua progettazione spazia dalla scala architettonica all'interior design, e include hotel (dal Conservatorium ad Amsterdam all'Oberoi Resort Al Zorah ad Ajman, negli Emirati Arabi), residenze (Miami Beach Ritz-Carlton Residences), allestimenti di mostre, retail e showroom (da Altgamma a Ferrari, a De Padova). Tra i riconoscimenti ricevuti, vanta il Good Design Award, il Red Dot Award e il Compasso D'Oro ADI. Ma non chiamatelo archistar. «Ci sono modi molto diversi per potermi offendere, e questo non è niente male!» scherza Piero Lissoni. «Il mio è un mestiere. Sono e mi sento un architetto. Non mi interessa essere che questo. Io, un 'poeta' del minimalismo? Se posso, preferisco semplice ed elegante». Un'eleganza, la sua, di un uomo d'altri tempi, un po' dandy, un po' intellettuale. L'architetto milanese parla di umanesimo della progettazione, di interdisciplinarietà e di unità della conoscenza. «Mi sento



JOACHIM WICHMANN

## IN TOSCANA

La villa in Toscana di Lissoni, ispirata da forme elementari. Ama dire "in effetti, la semplicità è molto complessa e piena di difficoltà".

The architect's villa in Tuscany is inspired by elementary lines. "Simplicity is actually very complex and full of difficulties" says Lissoni.



## LO STUDIO INTERDISCIPLINARE

Architetto e designer, Piero Lissoni è nato nel 1956 e nel 1986 ha fondato la Lissoni Associati insieme a Nicoletta Canesi.

Architect and designer Piero Lissoni was born in 1956. In 1986 he founded the Lissoni Associati alongside Nicoletta Canesi.



Sedia Margherita per De Padova



Divano Rod Bean per Living Divani

professionale. Fare l'architetto per me è una passione. Il che significa spaziare in discipline diverse. Da anni discuto con il mondo intorno all'idea rinascimentale umanistica del nostro lavoro. Credo infatti che sia fatto di tante intersezioni culturali. Quando parlava degli architetti, Vitruvio diceva che per poter fare questo mestiere bisogna essere sia un pittore che un carpentiere, muratore e poeta, scultore e matematico». Progettare le città del futuro? «L'architettura è una materia difficile da governare. Basta guardarci intorno e vedere come le nostre città siano riuscite, senza un buon governo, a massacrarsi da sole. Non esiste una città perfetta. Quelle a cui guardo con più interesse sono Vancouver e Seattle, per essersi adattate al modello naturale che avevano intorno. In entrambe le città, ad esempio, ci sono quartieri galleggianti, come nella vecchia Hong Kong di trent'anni fa. Mi piace molto questa capacità di essere contemporanei e allo stesso tempo dare un esempio di progettazione possibile per il futuro». Tra i progetti al Fuorisalone 2018, nel giardino della Statale Piero Lissoni presenta l'installazione My Dream Home di un modello di casa temporanea ideata per i rifugiati di Haiti. «Per i miei progetti, trovo ispirazione nei riferimenti storici, nella cultura, nella vita che ci circonda soprattutto: camminare e cogliere un colore, una musica, un profumo, un rumore... e la poesia. In particolare mi interessano i poeti e gli scrittori che hanno lavorato sul tema del viaggio e del perdersi: Borges, Calvino, Salgari, Jules Verne» svela Lissoni. Tra i lavori in cantiere, anticipa progetti per hotel lusso a Mosca, Francoforte, Las Vegas, Washington e un'importante collaborazione con Sanlorenzo Yacht. ●



Grasshopper HighTable per Knoll



Matrioska per Knoll



Piuma per Kartell



**AD AMSTERDAM**

Lissoni si è occupato della trasformazione da conservatorio a hotel di un antico edificio a due passi dal Rijks e dal Van Gogh Museum, l'Hotel Conservatorium.

Lissoni has transformed a former conservatory into a hotel, the Hotel Conservatorium, located in an ancient building a stone's throw from the Rijks and the Van Gogh Museum.

humanism of design, interdisciplinary perspective and unity of knowledge. "I feel a humanist both in my private and professional life. My job is my passion. Which means that I can hone in different disciplines. For years I have been talking about the Renaissance / humanistic concept of our work. I do believe that it is made up of many cultural intersections. Speaking about architects, Vitruvio said that you need to be both a painter and a carpenter, a bricklayer and a poet, a sculptor and a mathematician in order to do this job properly". Planning the cities of the future? "Architecture is a difficult subject to handle. If you take a look around, you'll see how our cities managed, without good "governance", to ruin themselves. There is no perfect city. The cities that draw my attention include Vancouver and Seattle, they were able to adapt to the nature surrounding them. Both cities, for example, feature floating neighborhoods, just like Hong Kong 30 years ago. I really like this ability to be modern and at the same time to provide an example of possible design for the future. Included in the 2018 Fuorisalone projects, Piero Lissoni is going to present My Dream Home, in the gardens of the Università Statale, the installations of a temporary house prototype conceived for the Haiti refugees. "For my projects I take inspiration from the historic references, from the culture, from the life surrounding us: seizing a color, a music, a scent, a sound and the poetry of what surrounds us while we are walking. I am particularly interested in the poets and the writers who wrote about journeys, about the feeling of being swept by the journey itself: Borges, Calvino, Salgari, Jules Verne" says Lissoni who gave us a hint on his current works: luxury hotels in Moscow, Frankfurt, Las Vegas, Washington and an important partnership with Sanlorenzo Yacht in Madrid. ●

Piero Lissoni  
**If you want to offend me, call me ARCHISTAR**

Named "the poet of minimalism" he prefers to be defined as "simple and elegant": Lissoni is set to be the star of the Milan Design Week

He needs no introduction: architect, designer and art director: Piero Lissoni, born in 1956, is one of the world's most important figures in the design sector and one of the stars of the 2018 Salone del Mobile (April 17-22). Named the "poet of the minimalism" he is famous for his rigorous, sophisticated and timeless style: the hallmark of his furniture and design objects that he created for the collections of the major international brands including Cassini, Living Divani, Kartell, Boffi, Glas Italia,

Porro, Flos, Cappellini, Knoll, Kerakoll. Working at the multidisciplinary architecture and design studio, Lissoni Associati, that he founded in 1986 alongside Nicoletta Canesi, his design ranges from the architectural scale to the interior design and includes hotels (from the Conservatorium in Amsterdam to the Obero Resort Al Zorah in Ajman, in the UAE), residences (Miami Beach Ritz-Carlton Residences), exhibition settings, retail stores and showrooms (from Altgamma to Ferrari and De Padova). The awards under his belt include the Good Design Award, the Red Dot Award and the ADI Golden Compass. But please, don't call him "archistar"! "There are many ways you can insult me, and this could be a good one!" said Lissoni laughing. "It's my job, I feel and I am an architect, this is all I am interested in. A poet of minimalism? If I can, I'd prefer simple and sophisticated." He is a sophisticated, slightly dandy and intellectual man from bygone days. The Milanese architect talks about



# SPAZIO AI GIOVANI TALENTI

Compie vent'anni SaloneSatellite, un luogo dove i designer emergenti si incontrano, si confrontano e trovano nuove possibilità professionali



**SALONESATELLITE**  
In alto, Marva Griffin, fondatrice e curatrice del SaloneSatellite; qui sopra, panoramica di una passata edizione della manifestazione.

Top, Marva Griffin, founder and curator of the SaloneSatellite; above, a view of a past edition of the event.

TESTO  
**Andrea Milanesi**

Uno sguardo verso il futuro, verso il design che verrà. La 21a edizione del SaloneSatellite rappresenta un'occasione privilegiata per aprire gli occhi e gli orizzonti sulle nuove prospettive di un settore in continua evoluzione dinamica. Si tratta infatti dell'appuntamento più importante che il mondo del design dedica ai talenti emergenti e quest'anno saranno 650 i protagonisti, dislocati su 2.800 metri quadri all'interno degli spazi espositivi del Salone del Mobile.Milano; uno speciale luogo di incontro e di confronto che si pone come sempre l'obiettivo di scoprire, valorizzare e offrire concrete possibilità professionali ai designer under 35. Nel corso dei suoi vent'anni di storia, il SaloneSatellite ha coinvolto 10mila giovani e 270 scuole internazionali di design tra le più prestigiose, come ci racconta Marva Griffin, venezuelana di origine ma milanese d'adozione ("Ambrogino d'Oro" 2017), fondatrice e curatrice della manifestazione sin dalla sua prima edizione: «Portare i ragazzi all'interno del Salone del Mobile ha voluto dire metterli in diretto contatto con gli espositori, che da parte loro hanno trovato al SaloneSatellite, tutti raccolti in un unico spazio, i tantissimi progetti e prototipi che poi, con l'occhio esperto dell'imprenditore, potevano immaginare nel catalogo delle loro aziende. In realtà i giovani non sono cambiati nell'entusiasmo e nella voglia di fare e di realizzare i loro sogni. Sicuramente sono più consapevoli della competitività e c'è una maggiore attenzione agli aspetti della comunicazione complessiva dei propri progetti, ma anche di loro stessi. A cambiare sono i Paesi da cui provengono: ora arrivano dalla Cina, dalla Russia, dal Brasile e dal continente africano...».

Non è dunque un caso che quest'anno il tema assegnato ai talenti selezionati sia "Africa / America Latina: Rising Design – Design Emergente" e che i riflettori siano puntati su due vastissimi bacini di creatività e design nel Sud del Mondo. La mission di scouting del SaloneSatellite ha ormai acquistato una vocazione fortemente internazionale, come testimoniano le storie di successo dei giovani designer che sono passati per i suoi stand, dal francese Patrick Jouin all'indiano Satyendra Pakhalé, dal giapponese Nendo al finlandese Harri Koskinen, senza dimenticare i talenti di casa nostra. Designer come Cristina Celestino (classe 1980) che, dopo aver concluso il percorso universitario alla facoltà di Architettura IUAV di Venezia, nel



**NILUFAR**  
"Visiera" sofa  
for Nilufar.

DANIELE IODICE



**SERGIO ROSSI**  
La boutique di Sergio Rossi a Milano e Parigi. A sinistra, "Giardino all'Italiana".

Sergio Rossi boutique in Milan and in Paris. A sinistra, "Giardino all'Italiana", wall covering and flooring collection.



MATTIA BALSAMINI

## CRISTINA CELESTINO

Classe 1980, di Pordenone, lavora a Milano, dove ha fondato il brand Attico Design.  
Born in 1980, Celestino works in Milan where she founded the Attico Design brand.





DAVIDE FARABEGOLI

## SPOTLIGHT ON YOUNG DESIGNERS

The SaloneSatellite, a space where up and coming designers meet, discuss and find new professional opportunities, is turning 20

Let's take a closer look at the future of design. The 21st edition of SaloneSatellite is an exclusive opportunity for opening the eyes of its visitors to some of the freshest perspectives and newest horizons of an ever-changing and dynamic sector. It is one of the most important worldwide events dedicated to emerging talent in the world of design and this year it will feature 650 exhibitors inside the 2,800 square meters of exhibition space in the Milan Furniture Fair (Salone del Mobile Milano). This very special occasion for meeting and for sharing has, as ever, the specific goal of discovering, offering and improving the tangible professional possibilities for designers under the age of 35.

Over the twenty years of its history, SaloneSatellite has attracted the involvement of 10 thousand young people and

### FRANCESCA LANZAVECCHIA

Con Hunn Wai ha fondato lo studio Lanzavecchia + Wai. In alto, "PLAYplay Collection"; Rail Console: madia in rovere con struttura in ferro per Journey East. Sotto, "Scribble", famiglia di coffee table in rame, bronzo e ferro per De Castelli.

Founder of the Lanzavecchia + Wai studio alongside Hunn Wai. On top, "Playplay Collection"; Rail Console: oak sideboard with iron frame for Journey East. Below, "Scribble", for De Castelli.



2009 si è trasferita a Milano, dove ha iniziato a collaborare con prestigiosi studi di progettazione e ha fondato il brand Attico Design; in occasione di DesignMiami/2016 ha disegnato la collezione "The Happy Room" per Fendi, mentre nel 2017 ha creato per Sergio Rossi un esclusivo progetto di interni per il concept delle nuove boutique, aggiudicandosi anche l'"Elle Deco International Design Awards" con il progetto di rivestimento "Plumage" per BottegaNove. O come Francesca Lanzavecchia (classe 1983), laurea in disegno Industriale al Politecnico di Milano e Master della Design Academy di Eindhoven; insieme al designer di Singapore Hunn Wai, nel 2009 ha vinto il premio "Time to design new talent award" conferito dal Ministero Danese della Cultura con il progetto SpazialeSerie e ha fondato lo studio Lanzavecchia + Wai con base a Pavia e a Singapore, occupandosi di furniture design e realizzazione di installazioni. O ancora come Tommaso Nani (classe 1983), che dopo aver lavorato presso lo studio Palomba Serafini, con il designer giapponese Noa Ikeuchi ha fondato Mist-o, uno studio il cui lavoro spazia dalla progettazione di mobili e di piccoli oggetti agli arrangiamenti spaziali, dalle edizioni limitate alla scala industriale, per clienti come Living Divani, Cappellini, Ichendorf, Oluce e Tod's. Promesse ormai mantenute che sono partite da SaloneSatellite alla conquista dell'universo design; perché, come sostiene Marva Griffin, «i giovani sono il futuro del mondo: è fondamentale, se non obbligatorio, investire su di loro».

MASSIMO GARDONE



### PENGUIN

La collezione di caraffe in vetro borosilicato "Penguin", un progetto del 2014 prodotto da Ichendorf.

The "Penguin" collection of borosilicate glass carafes, a 2014 project produced by Ichendorf.

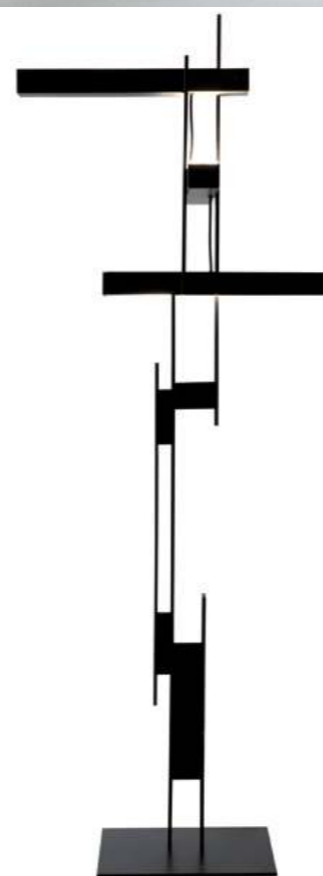
270 prestigious international design schools. Marva Griffin, of Venezuelan origins but Milanese by adoption (having been awarded the "Ambrogino d'Oro" in 2017), founded this event and she has overseen it ever since its first edition. She is therefore exactly the right person for telling us all about it: «Our intention in attracting young people to the Salone del Mobile was to bring them directly into contact with the exhibitors, who have thus found, gathered together in a single space at SaloneSatellite, many projects and prototypes that, viewed with the eyes of the expert and the entrepreneur, they could imagine in the catalogues of their companies. Young people have not really changed over the years as regards their enthusiasm and their desire to work hard and realize their dreams. They are certainly more aware of the competition and they now pay more attention to aspects of overall communication as regards their projects, and also as regards themselves. The countries that they come from have changed however, and many of them now come from China, Russia, Brazil and Africa». It is therefore no coincidence that this year the theme assigned to the designers who have been selected is "Africa/Latin America: Rising Design - Emerging Design" and that the spotlight has been turned towards two vast zones of creativity and design in the South of the World. SaloneSatellite's mission of scouting out new talent now has a strong international aspect, as can be clearly seen from the success stories of the young designers who have visited its exhibition stands, who include the French Patrick Jouin, the Indian Satyendra Pakhalé, the Japanese Sato Oki, head of the design office Nendo, and the Finnish Harri Koskinen, as well as several talented Italian designers. These include Cristina Celestino (born 1980) who, after getting her university degree from the higher institute of architecture of Venice (IUAV), moved to Milan in 2009, where she collaborated with several prestigious design firms and founded the brand of Attico Design. She designed the collection "The Happy Room" for Fendi at the Design Miami expo in 2016, and in 2017 she created an exclusive interior design project for Sergio Rossi's new boutique stores, as well as winning the "Elle Deco International Design Awards" with her wall-coveringentitled "Plumage" designed for BottegaNove, a company that produces objects in ceramic and porcelain. Then there is Francesca Lanzavecchia (born 1983), who got her degree in Industrial Design from the Polytechnic of Milan followed by a Master from the Design Academy in Eindhoven, and then received the "Time to design - New talent award" in 2009 from the Danish Ministry of Culture thanks to the project SpazialeSerie that she created together with Hunn Wai, a designer from Singapore. She co-founded the prestigious Lanzavecchia + Wai design studio with offices in Pavia and Singapore, specializing in furniture design and the realization of installations. Last, but not least, we must not forget Tommaso Nani (born 1983) who, after working at the Palomba SerafiniAssociati, founded Mist-o in collaboration with the Japanese designer Noa Ikeuchi. The activities of this studio range from the design of furniture and household objects to large spatial arrangements, and from limited editions to projects on an industrial scale. Their clients include companies such as Living Divani, Cappellini, Ichendorf, Oluce and Tod's. All of these young designers have now lived up to their early promise, when they used SaloneSatellite as a springboard for launching them into the vast universe of design. After all, as Marva Griffin points out, «young people are the future of the world, and it is fundamental, or even obligatory, to invest in them».



### TOMMASO NERI

Classe 1983, con il designer giapponese Noa Ikeuchi ha fondato Mist-o, studio con sede a Milano e Tokyo. Accanto, lampada da terra disegnata per Oluce (2015).

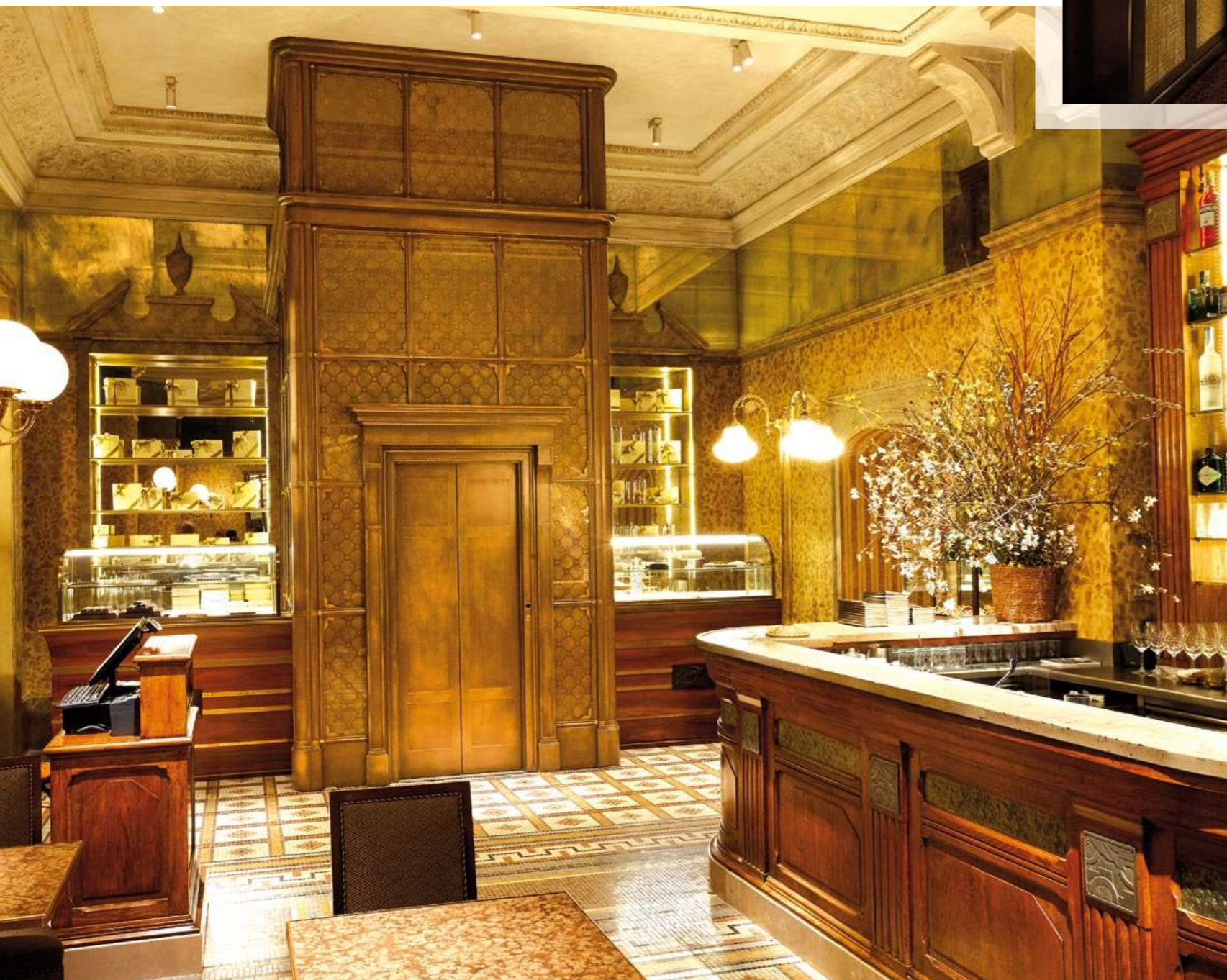
Born in 1983, Neri founded the Mist-o studio alongside Noa Ikeuchi with headquarters in Milan and Tokyo. Beside, floor lamp designed for Oluce (2015).



Carlo Cracco

# RAGIONE E SENTIMENTO

Lo star chef apre a Milano Cracco in Galleria, tre piani di neoclassicismo razionalista tra ricordi e innovazione



## SFARZO

Lesene, stucchi, mosaici, bassorilievi per il ristorante che sarà aperto tra le 8 e la mezzanotte. Ristorante Cracco si trova in Galleria Vittorio Emanuele II, Milano, info su [ristorantecracco.it](http://ristorantecracco.it)

The splendid restaurant features vertical pillars, stuccos, mosaics, bas-reliefs and opens from 8 am. Ristorante Cracco is located in Galleria Vittorio Emanuele II, Milano. For more info visit [ristorantecracco.it](http://ristorantecracco.it)

## TESTO

Stefania Brunetti

Il concetto di minimalismo venne coniato nel '65 dal filosofo dell'arte Richard Wollheim, ma è stato abbracciato dalla ristorazione solo a partire dal nuovo millennio. Tuttavia, per essere innovativi è talvolta necessario fare un passo di lato, come ha fatto Carlo Cracco. Uno chef in perenne equilibrio dinamico tra avanguardia e tradizione. Il nuovo Cracco in Galleria a Milano ne è supremo esempio, col suo stile neoclassico spruzzato di razionalismo della scuola di Giò Ponti. Grande sfarzo nel salotto buono meneghino, tuttavia senza esagerare: «Dopo 18 anni in via Victor Hugo (a 300 metri dalla nuova apertura, ndr) cercavo una location diversa, dove esprimermi al meglio. Il vecchio ristorante iniziava a starmi stretto, avevo bisogno di più spazi e possibilità. Quando ho letto il bando per la Galleria non mi sono lasciato sfuggire l'occasione».

Cracco, nato 53 anni fa in provincia di Vicenza, si sente ormai da tempo milanese: «Sono molto legato alla mia città d'adozione. Mi piace girare a piedi, per le strade del centro e ogni tanto fermarmi ad ammirare i cortili nascosti dei palazzi. Magici proprio perché nascosti. Milano ti sorprende quando meno te l'aspetti. Se proprio dovessi cambiare qualcosa... magari ci porterei il mare!».

Il suo nuovo progetto, apprezzato anche dal sindaco Beppe Sala, è stato curato dallo Studio Peregalli, capace di interpretare al meglio i desideri stilistici del severo "Masterchef": «Mi sono rivolto a loro perché sono tra i migliori. Una volta capite le mie esigenze e il tipo di locale che avevo in mente, mi sono affidato completamente a loro e il risultato è straordinario. Molto più di quello che mi aspettavo».



## CHEF

Carlo Cracco è nato l'8 ottobre 1965 in provincia di Vicenza.

Cracco was born 53 years ago in the province of Vicenza.



**GLI SPAZI**

Una cantina con degustazione, bar bistro direttamente tra i passanti, ristorante per la cena, spazio di lusso all'ultimo piano.

A wine cellar offering tastings, a bar and a bistro overlooking the Galleria and its passers-by, a restaurant to dine and a luxurious space on the top floor.



Tre piani aperti dalle 8 di mattina fino a mezzanotte, per accogliere sia chi sta andando al lavoro sia chi esce dalla Scala: «Offriamo la possibilità di vivere esperienze diverse: puoi entrare per un caffè e assaggiare le proposte della pasticceria. Si può cenare al ristorante gastronomico, con un menù degustazione più ricercato, oppure semplicemente mangiare un piatto al Café. C'è anche la possibilità di affittare in esclusiva il nostro salone privato, con vista sulla Galleria».

Lesene, stucchi, mosaici, bassorilievi: uno spazio importante e proposte tanto innovative quanto articolate, degne di uno chef di lignaggio "stellare", che tuttavia non dimentica le proprie origini, né i propri classici, a partire dal Tuorlo, croccante e marinato. Infatti, se gli si chiede qual è l'opera che gli regalerà la fama eterna, risponde: «Un ingrediente: l'uovo». E a proposito di fama, il timido Cracco, star della tv e protagonista sui social network, dice: «Non la cerco e anzi, a volte quasi mi spaventa. Ma capisco che fa parte del sistema, di quello che faccio. Ho imparato a convivervi». Infatti nonostante il successo e i riconoscimenti, dietro la barba e gli occhi glaciali di Cracco c'è sempre Carlo, che quando pensa all'infanzia ricorda: «Le lasagne della domenica mattina, quando il profumo si diffondeva in tutta la casa».

Carlo Cracco  
**SENSE AND SENSIBILITY**

The star chef opens in Milan Cracco in Galleria, three floors of rationalist Neoclassicism between memories and innovation

The concept of minimalism was created in 1965 by art philosopher Richard Wollheim, but only in the early 21st century it was embraced by the catering industry. However, if you want to be innovative, sometimes you need to take a side step, as did Carlo Cracco, a chef who is always in constant dynamic balance between avant-garde and tradition. The new Cracco in Galleria in Milan is a perfect example, with its Neoclassic style

**FIRMA**

Il ristorante è firmato dallo Studio Peregalli che lo ha pensato in bilico tra la seconda metà dell'800 e Gio Ponti.

The restaurant designed by Studio Peregalli is the fruit of the combination between the late 19th-century style and Gio Ponti's design.



featuring some hints of Giò Ponti's rationalism. The flagship Milanese restaurant is luxurious but with moderation: «After having spent 18 years in via Victor Hugo (500 meters away from the new restaurant, Ed.), I was looking for a different location where I could express myself at my best. I started to feel straitjacketed in my old restaurant, I needed more space and possibilities. When I read about the tender notice for the Galleria, I immediately seized the opportunity». Cracco was born 53 years ago in the province of Vicenza, but he has now made Milan his city: «I am very much attached to my "step city". I like strolling around the streets of the center and sometimes stop by to admire the hidden courtyards of the buildings. Being hidden is what makes them magic. Milan surprises you when you least expect it. If I had to change something... well I would

bring the sea!». His new project, well-appreciated also by Beppe Sala, the mayor of Milan, was curated by Studio Peregalli, able to perfectly interpret the stylistic needs of the strict "Masterchef": «I entrusted the Studio Peregalli because it's one of the best. Once they understood my needs and the kind of restaurant I had in mind, I gave them free reign and the result was extraordinary. Better than what I expected». Three floors open from 8 am to midnight, that welcome both guests heading at work and guests willing to dine after having attended a show at La Scala. «We offer the opportunity to live different experiences: you can come in for a coffee and try our desserts, you can dine at the gastronomic restaurant and pick from a more refined menu, or you can simply eat something at the Café. There is also the possibility to rent, exclusively, our private lounge with

view on the Galleria». The splendid restaurant features vertical pillars, stuccos, mosaics, bas reliefs and offers innovative and articulated proposals worthy of a star-winning chef who, however, continues keeping his origins in mind as well as the classics, starting from the crispy and marinated Yolks. In fact, if you ask him what is the dish that will give him eternal fame, he will answer: «One ingredient: the egg». And talking about fame, shy Cracco, a star of TV and social networks, says: «I'm not longing for fame, sometimes it even scares me. But I realized that it is part of the system, of what I do. I learnt to live side by side with it». In fact, despite his success and the awards he received, behind Cracco's beard and icy eyes there is always Carlo, who thinking about his childhood recalls: «The lasagna on Sunday mornings, when that fragrance was spread throughout the house».





**MANTIENE I LIVELLI NORMALI DI COLESTEROLO, AUMENTA IL TUO BENESSERE.**

Colesia® Oralgel contiene steroli e stanoli vegetali e monacolina K di riso rosso fermentato, che contribuiscono al mantenimento di livelli normali di colesterolo nel sangue; contiene inoltre olio di lino, che regola il metabolismo dei lipidi, e un estratto polifenolico di mela Annurca (Annurcomplex®), che si è dimostrato contribuire alla correzione di profili lipidici alterati.



**Nuova formulazione in stick con ANNURCOMPLEX®**



Caring Innovation

GreatBeauty

**«JUST ONE»** Italia Paese di santi, poeti e... apneisti. Come la "nostra" giovanissima record-woman, che ha conquistato gli abissi e il Guinness. E, a proposito di primati e curiosità, scopriamo anche qual è l'edificio più scuro del mondo, l'hotel più alto di sempre, l'accendino più prezioso e caro della storia o il cuscino extra lusso che assicura sogni... d'oro. Fidatevi: nessuno di questi è un "pesce d'Aprile"

**JUST ONE** Italy is the country of saints, poets and ... freedivers, like "our" young record-woman who conquered the abyss and the Guinness. And speaking of records and tidbits, we will unveil the darkest building in the world, the tallest hotel ever, the most expensive lighter in history or the extra-luxury pillow that guarantees... sweet dreams. Trust us: this is no April fool's prank

Testo  
**Bianca Ascenti**



**Io ce l'ho più alto**  
*A Dubai è scoppiata la guerra dei record*  
Appena il tempo di brindare al primato del JW Marriott Marquis, come l'albergo più alto del mondo, che ecco spuntare il Gevora che, con i suoi 356 metri, si accaparra il titolo, superando di 50 m lo Shard di Londra e di 56 m la Torre Eiffel.

**MINE IS TALLER** Just the time to toast to the record of the JW Marriott Marquis, as the tallest hotel in the world, and here comes the Gevora that, standing at 356 meters, breaks the record. The Gevora is 50 meters taller than the Shard of London and 56 meters taller than the Eiffel Tower.

## Mi accendo di lusso infinito

### L'accendino più prezioso

Il "Louis XIII Fleur de Parme", realizzato da S.T. Dupont su disegno della principessa francese Tania di Bourbon Parme, è entrato nel Guinness nel 2013 come l'accendino più costoso del mondo quando è stato venduto a un privato per 500.000 euro. Il set (comprende un accendino da tavolo e uno da tasca) in oro massiccio conta 202 zaffiri blu.

[st-dupont.com](http://st-dupont.com)

**LIGHTING UP THE INFINITE LUXURY** The "Louis XIII Fleur de Parme", created by S.T. Dupont on a design by French princess Tania of Bourbon Parme, entered the Guinness book in 2013 as the world's most expensive lighter when it was sold to a private buyer for 500,000 euros. The set (including a table lighter and a pocket lighter) in solid gold features 202 blue sapphires.



## Profonda Alessia

### L'apneista romana nel libro dei record

Bella, giovane e super campionessa: Alessia Zecchini, romana, classe 1992, ha una capacità polmonare di circa 6 lt (normalmente è 3,5) e un palmares da capogiro tra medaglie al valore, titoli nazionali, europei e mondiali e primati da battere. Innamoratasi del "profondo blu" a 12 anni, Alessia detiene – a oggi – ben sei record del mondo nelle seguenti discipline: Dinamica senza Attrezzi in vasca da 25 m: 181m (2017), Dinamica con Attrezzi - Monopinna: 250 m (2016), Dinamica con Attrezzi in vasca da 50 m- Bippine: 204 m (2016), Dinamica senza Attrezzi in vasca da 50 m: 171 m (2016), Jump Blue: 190 m (2015). E grazie all'ultimo – in ordine di tempo – datato 2017 (con cui ha raggiunto alle Bahamas la profondità di 104 m in Assetto Costante con Monopinna), è stata eletta la "donna più profonda del mondo".

Facebook: [alessiazecchiniofficial](https://www.facebook.com/alessiazecchiniofficial)

**DEEP ALESSIA** Beautiful and young, she's a great champion: Alessia Zecchini, born in Rome in 1992, has a 6-liter lung capacity (the average is about 3.5 liters) and an outstanding list of achievements under her belt including badges of honor, national, European and world titles and records to break. She fell in love with the "deep blue" when she was 12. Today she holds a whopping 6 world records in the following disciplines: Dynamic without fins in a 25-m pool: 181m (2017), Dynamic with monofin: 250 m (2016), Dynamic with fins in a 50-m pool: 204 m (2016), Dynamic without fins in a 50-m pool 171 m (2016), Jump Blue: 190 m (2015). And thanks to the latest, dated back to 2017 (through which she reached the 104 meters in Constant Weight Without Fins in the Bahamas) she was nominated the "deepest woman in the world".



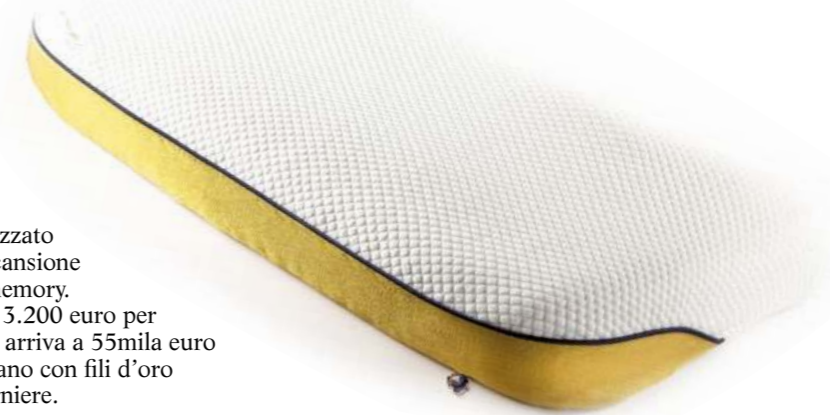
## Aprile dolce dormire

### Il cuscino da sogno...

Dormire bene è fondamentale e il cuscino ha un ruolo importante per assicurare le giuste ore di riposo. Ne è convinto Thijs van der Hilst, ortopedico olandese, che ha creato quello che lui definisce il cuscino perfetto, realizzato su misura del cliente (dopo aver effettuato la scansione 3D di testa e spalle) e imbottito con schiuma memory. Peccato che il prezzo tolga il sonno: si parte da 3.200 euro per la versione base (escluse visita e scansione) e si arriva a 55mila euro per quella deluxe in seta di gelso e cotone egiziano con fili d'oro 24 k e diamanti e zaffiri a decorazione delle cerniere.

[tailormadepillow.com](http://tailormadepillow.com)

**THE SWEET DREAMS OF SPRINGTIME** It's important to sleep well, and the pillow plays a fundamental role to guarantee the right amount of sleeping hours. Thijs van der Hilst, Dutch orthopedist, believes so. He created what he defines the perfect pillow. It's a customized pillow (obtained following a scan of the customer's head and shoulders) stuffed with memory foam. It's a pity that the price is exceedingly high: it starts from 3,200 euro for the basic version (excluding the medical visit and the scan) to 55 thousand euro for the deluxe model in mulberry silk and Egyptian cotton with 24 kt gold strands and diamonds and sapphires decorating the zippers.



## Chi ha paura del buio?

### Un buco nero a forma di edificio

Chi ha visto le Olimpiadi di PyeongChang avrà notato il padiglione "Vantal Black" commissionato dalla Hyundai Motor all'architetto londinese Asif Khan: si tratta dell'edificio più scuro al mondo. Interamente rivestito in Vantablack VBx2 (una sostanza composta da nanotubi di carbonio), in grado di assorbire il 99% di radiazioni solari, all'occhio umano appare di colore nero assoluto, come un black hole della galassia. La struttura presenta micro fessure all'esterno, simili a stelle, mentre all'interno è completamente chiara e nella sala dagli effetti idrofobi, è possibile udire il suono di 25.000 gocce d'acqua che si infrangono sul terreno.

[asif-khan.com](http://asif-khan.com)

**WHO'S AFRAID OF THE DARK?** Those who saw the PyeongChang Olympic Games noticed the "Vantal Black" pavilion entrusted by Hyundai Motor to London architect Asif Khan. It's the darkest building in the world. Completely coated in Vantablack VBx2 (a substance composed of carbon nanotubes), it is able to absorb 99% of the sun rays and appears to be pitch black, just like a black hole in the galaxy. Externally the structure has micro-cracks, similar to stars, while the interior design is completely in light colors. In the hydrophobic effects room, you can literally hear the sound of 25,000 drops of water shattering to the ground.

*“Il design non riguarda solo l'aspetto del prodotto, o l'effetto che fa tenerlo in mano. Il design è come funziona”*

*“It's not just what it looks like and feels like. Design is how it works.,”*  
STEVE JOBS

## Cloni dell'iPhone, intelligenti e fotografici, ultra economici

10 nuovi modelli di smartphone annunciati al Mobile World Congress 2018



1

### SAMSUNG GALAXY S9 E S9+

Scatti con poca luce e riprese in slow motion

Dei suoi predecessori conserva l'eleganza del design, ma il suo punto di forza è la fotocamera, riprogettata puntando tutto su nuove forme di comunicazione visuale e sulle avanzate capacità di elaborazione delle foto e dei video. La chicca? L'effetto Super Slow-Mo da 960 frame per secondo, rispetto ai canonici 240, con risoluzione Hd e la possibilità di realizzare rewind. Due le versioni disponibili, con schermo da 5,8 e 6,2 pollici. Prezzi fissati a 899 e 999 euro.

It kept the sophisticated design of its predecessors, but its strong point is the camera, redesigned focusing on new forms of visual communication and on advanced processing capabilities of photos and videos. Its special feature? The Super Slow-Mo effect (960 frames per second against the usual 240 fpr) with Hd resolution and the possibility to rewind. It comes in two versions (5.8-inch and 6.2-inch display). Price is from 899 to 999 euro.

L'edizione 2017 della grande fiera della tecnologia mobile segnò l'avvento in grande stile degli smartphone con schermo “borderless”, senza cornici, caratteristica che ha praticamente contagiato nei mesi a venire moltissimi dei nuovi annunci. Quest'anno, alla rassegna di Barcellona, dove Apple per tradizione non è presente (a Cupertino stanno già lavorando ad altre versioni dell'iPhone X, una con display da 6,5 pollici), di grandi rivoluzioni non se ne sono viste, soprattutto in termini di design. Maggiori capacità fotografiche e prestazioni superiori caratterizzano tanto i nuovi top di gamma quanto gli apparecchi di fascia media e molta “battage” si è fatta, come previsto, sull'intelligenza artificiale, per celebrarne le funzionalità per il riconoscimento di soggetti e immagini o per la gestione dei consumi della batteria. Lg, con il suo V30S con piattaforma ThinQ integrata, è fra le aziende che punta molto sul fattore AI, lo stesso dicasi di Huawei, che ha lanciato il suo P20 solo il 27 marzo, un mese dopo il Mobile World Congress. La star dell'evento è stato il Galaxy S9 (e il gemello S9+) di Samsung, con le sue avanzatissime capacità di scatto e ripresa. La nuova moda, se vogliamo, si chiama il “notch”, la tacca nera “scavata” nella parte superiore dell'iPhone per ospitare la fotocamera anteriore. Molti gli smartphone Android che hanno ripreso questo elemento estetico/funzionale, puntando su una componente sempre molto importante: il prezzo. *(Gianni Rusconi)*

**THE IPHONE CLONES ARE SMART, PHOTOGRAPHIC AND UBER LOW-COST** The 2017 edition of the great mobile technology fair marked the triumphant arrival of the “borderless” smartphones. Such a feature is to be included in many of the next launches scheduled in the coming months. This year, the Barcelona fair – which traditionally does not include Apple among its participants (in Cupertino they are already working at new iPhone X versions, one including a 6.5-inch display) – did not showcase any great revolution, especially in terms of design. Enhanced photographic capabilities and improved performances characterize both the new premium models and the mid-range devices. As expected there has been a lot of hype over artificial intelligence, to highlight the facial and image recognition functionalities or the management of the battery consumption. Lg, with its V30S with ThinQ built-in platform, has been one of the companies focusing on the AI factor, as well as Huawei that launched its P20 on March 27, one month after the Mobile World Congress. The star of the event was the Galaxy S9 (and its “twin” S9+) by Samsung featuring cutting-edge shooting and photo functionalities. The new trend is called the “notch”, the black notch “dug” into the upper part of the iPhone to host the front camera. Many are the Android smartphones that feature this aesthetic/functional element, focusing on an ever more important feature: the price.



2

### LG V30S THINQ

Foto intuitive con l'intelligenza artificiale  
Fa il pieno di algoritmi per riconoscere i soggetti inquadrati con la fotocamera e i comandi vocali. Non arriverà in Italia.

Compared to the 2017 model, it's now filled with algorithms to recognize the faces framed with the camera and the voice commands. Will not be sold in Italy.



5

### SONY XPERIA XZ2

Sonorità in palmo di mano

Punta su un sistema che analizza i dati audio e notifica l'azione trasmettendo vibrazioni. Scatta foto in 3D e gira video 4K.

It is focused on a system that analyzes the audio data and notifies the action by transmitting vibrations. It takes 3D photos and shoots 4K videos.



8

### DOOGEE V

Fashion phone con impronte digitali “in-screen”  
Il sensore ottico fingerprint è sotto lo schermo AMOLED con diagonale da 6,21”. L'entertainment sfrutta l'intelligenza artificiale.

The optical fingerprint sensor is located below the AMOLED screen with a 6.21-inch diagonal. The entertainment experience uses artificial intelligence.



3

### NOKIA 8110

Il telefono a “banana” si veste social

Riportato in vita anche in giallo, 4G, Facebook, Twitter e le app della galassia Google. Arriva a maggio e costa 89 euro.

A phone brought back to life also in yellow, features 4G connectivity, Fbk, Twitter and the Google's apps. It is to land in the market in May and costs 89 euros.



6

### ASUS ZENFONE 5Z

Effetto “notch” in stile iPhone X

Dispone di doppia fotocamera posteriore e display da 6,2 pollici “all-screen” 19:9 che ospita il “ritaglio” reso famoso da Apple.

The most powerful model of the range features a dual rear camera and a 6.2-inch “all-screen” 19:9 display that houses the “cutout” made famous by Apple.



9

### WIKO VIEW 2 E VIEW 2 PRO

Phablet a basso prezzo

AI display full screen da 6” che lascia spazio a un piccolo “notch” arrotondato abbinato a buone caratteristiche hardware e software.

It combines the 6-inch full-screen display that houses a small rounded “notch” with good hardware and software features.



4

### ZTE AXON M

Lo smartphone “pieghevole”

Due display Full Hd collegati da una cerniera. Usati uno vicino all'altro, raggiungono una diagonale di 6,75 pollici. In Italia a 900 euro.

It has no flexible screen but features two Full Hd displays connected by a hinge. Used one next to the other, they reach a 6.75-inch diagonal. On sale in Italy at 900 euros.



7

### ALCATEL 1X

Il primo telefonino “low cost” con Android Go

Display da 5,3 pollici in 18:9, fotocamera da 16 mpx, processore quad-core e Android Oreo Go Edition con Google Assistant.

5.3-inch display in 18:9, 16-megapixel camera, quad-core processor and Android Oreo Go Edition with Google Assistant.



10

### XIAOMI REDMI NOTE 5 PRO

Un clone alla conquista dell'Europa

Sul retro c'è una dual-camera verticale in stile iPhone. La scocca unibody è in metallo ma il vero plus è il prezzo, 200 euro.

On the back there is a dual-camera located vertically according to the iPhone style. The unibody is in metal but the real plus is its price.



**L'EUR AD ALTA VELOCITÀ**  
Una suggestiva immagine:  
la e-tron FE04 del team Audi  
Sport ABT sfreccia lungo  
le strade di Roma Eur.

A striking image: the fe04 e-Tron  
from the Audi sport ABT  
team darts through the roads  
of Rome's EUR district.

Il campionato di Formula E sbarca per la prima volta a Roma: sabato 14 aprile l'Eur sarà chiuso per gran premio. Le monoposto elettriche si sfideranno su un tracciato ricavato attorno alla Nuvola di Fuksas e all'Obelisco. Il fascino dell'alta velocità si sposa con il rispetto dell'ambiente. Tra i protagonisti l'italiano Luca Filippi

# CITTÀ ETERNA? CITTÀ ELETTRICA!

TESTO

Leonardo Iannacci

Mancava soltanto una grande città nel Circus della Formula E: Roma, la Città Eterna, l'Urbe Condita che ha scritto la storia del mondo. Ora è tutto pronto per il primo E-Prix in programma sabato 14 aprile, portando sulle strade della capitale tutta l'energia delle monoposto spinte da propulsori elettrici, a emissione zero. Nel pieno rispetto di quello che le amministrazioni comunali auspicano per le proprie città. Sul tracciato di 2 chilometri e 84 metri ricavato lungo

le strade dell'Eur, l'appuntamento romano (il sesto del campionato dopo quelli di Hong Kong, Marrakech, Santiago del Cile, Mexico City e l'ultimo di Punta Del Este dove si è imposto Jean-Eric Vergne su Techeetan), è previsto su uno dei circuiti più lunghi della stagione. L'attesa è fremente e l'intero lotto di 15.000 biglietti messi in vendita è andato esaurito in pochi giorni, costringendo gli organizzatori a stampare altri ticket e a realizzare tribune aggiuntive. Per un totale di 21 giri del circuito, le monoposto silenziose ma anche velocissime (la potenza in qualifica è di 272 cavalli, in gara scende a 245) sfileranno da via Cristoforo

Colombo, dove è stata fissata la partenza, verso l'obelisco Marconi, l'iconico Colosseo Quadrato e la Nuvola di Fuksas. I box sono stati ricavati alle spalle del vecchio Centro Congressi. L'E-Prix si articolerà tra la mattinata e il primo pomeriggio di sabato, con le qualifiche alle ore 12 e la gara alle 16. La sfida, che vedrà impegnati 20 piloti, tra cui lo scatenato Vergne, che dopo il trionfo a Punta Del Este è sempre più leader del campionato, gli altri ex Formula 1 Nick Heidfeld, Lucas Di Grassi e Sebastian Buemi, il figlio di Alain Prost, Nicolas, mentre l'unico italiano in gara sarà Luca Filippi (Nio Team) — è prevista su due manche: un pit stop è reso necessario per la durata batteria che ha un'autonomia di soli 25 minuti e la monoposto va, quindi, cambiata a metà gara. Le qualifiche e la gara dell'E-Prix di Roma vengono trasmesse in diretta Mediaset su Italia 1 e Italia 2. ●

### PROGRAMMA

Il primo E-Prix di Roma prende il via il 14 aprile 2018. Il tracciato passa tra via Cristoforo Colombo e il Palazzo dei Congressi, per 21 giri da 2 km e 84 metri, uno dei più lunghi della stagione. Le autorità hanno stimato tra i 30 ai 40 mila turisti in più che arriveranno per l'evento, con 60 milioni di euro di indotto in tre anni. Grazie a Enel e in collaborazione con Acea, la Formula E lascerà inoltre in eredità alla città 700 colonnine per la ricarica dei veicoli elettrici. Il programma del 14 aprile prevede l'apertura dei cancelli alle 7.30, le prove libere tra le 8 e le 10.30, qualificazioni alle 12, gara alle 16.

Per info e biglietti:

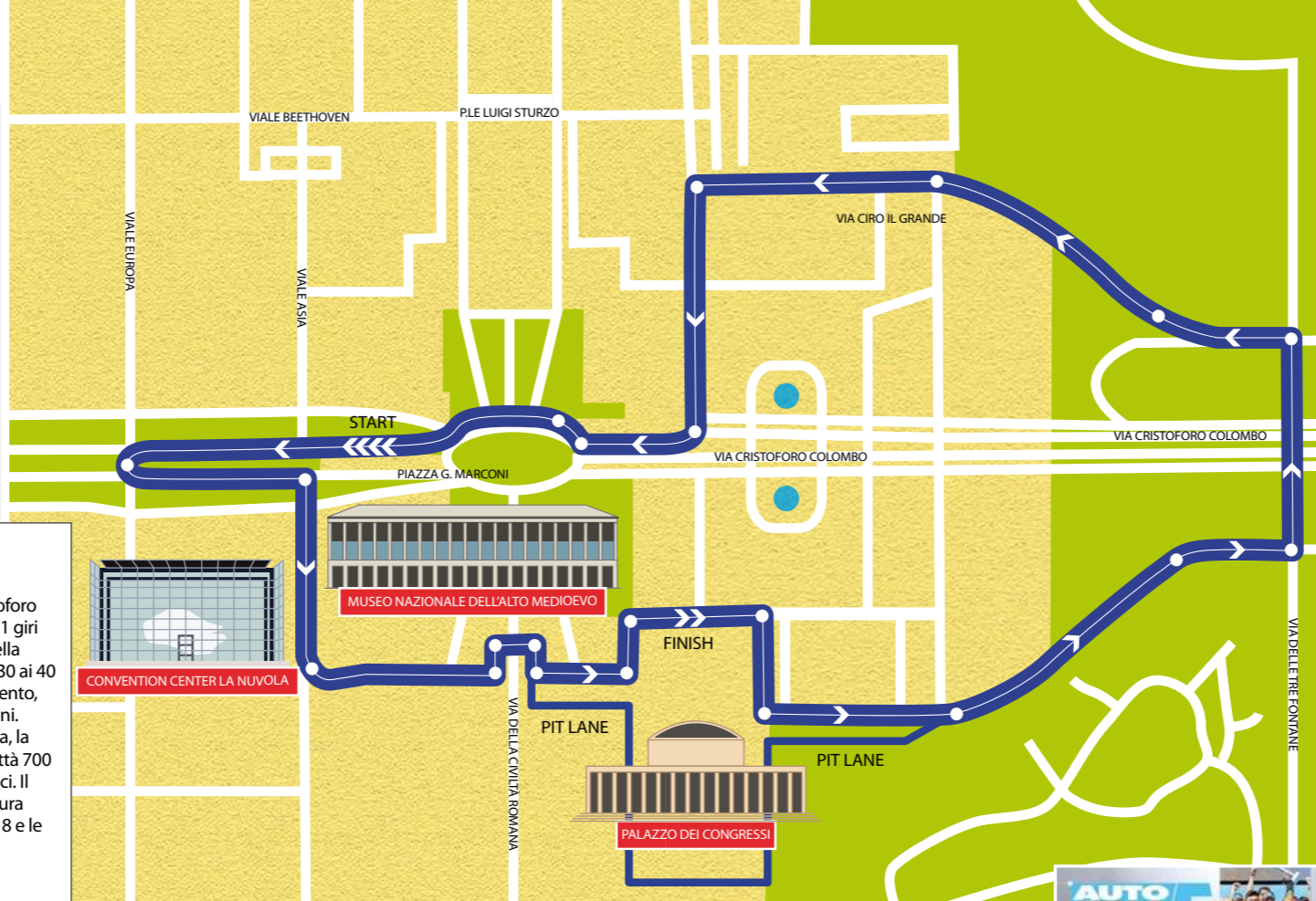
[info.fiaformulae.com/it/rome](http://info.fiaformulae.com/it/rome)

Rome is gearing up to host its first E-Prix on April 14 2018. The track runs through Via Cristoforo Colombo and the Palazzo dei Congressi. 21 laps stretched along 2.084km: one of the longest tracks of the season. The authorities expect between 30 and 40 thousand additional tourists who will head to Rome to take part in the event, producing a 60-million-euro turnover in three years. Thanks to Enel and in partnership with Acea, Formula E will also provide the city with 700 electric vehicle charging towers. The schedule of the event is as follows: 7:30 a.m. opening, 8:00 – 10:30 a.m. trial runs, 12:00 p.m. qualifying, 4:00 p.m. race.

## ETERNAL CITY? ELECTRIC CITY!

The Formula E championship lands in Rome for the first time: on April 14th, the EUR district will be closed for the race. The electric cars will do battle on a track stretching around the Fuksas' Nuvola and the Obelisk. High-speed allure combined with an eco-friendly attitude. Among the stars of the event, Italian Luca Filippi

Only one big city had not been included in the Formula E Circus yet: Rome, the Eternal City, the Urbe Condita that marked the history of the world. Today everything is set for the first E-Prix that is set to take place on Saturday April 14. The event will bring all the energy of the zero emission cars driven by electric engines. The Roman event – the sixth of the championship following those in Hong Kong, Marrakech, Santiago de Chile, Mexico City and Punta Del Este – foresees one of the longest tracks in the calendar. Measuring 2.084km (1.77miles) the track is set to stretch along the streets of the EUR district. The 15,000 tickets available for such a sought-after event were sold out within a few days and the organizers had to issue more tickets and to build additional stands. Running across a 21-lap circuit, the silent and uber fast single-seaters (qualifying power is 272 hp, while in race it's 245) will "parade" from via Cristoforo Colombo – where the start line is set – towards the Marconi obelisk, the iconic Square Colosseo and the Fuksas' Nuvola. The pit stops have



### ALLA CARICA

Il circuito realizzato all'Eur è uno dei più lunghi del campionato. Con Autosprint in edicola il 10 aprile la guida completa dell'evento Formula E di Roma.

The track created in the EUR district is among the longest in the championship. To the right, the full guide of the event will appear in Autosprint magazine, on sale in newsstand from April 10.



been set behind the former Convention Center. The E-Prix will take place on Saturday (morning and the early afternoon), the qualifying laps are at 12:00 and the race at 4:00 pm. Twenty drivers – including wild Eric Vergne (Renault), while the only Italian in the race will be Luca Filippi (Nio Team) – will do battle in a two-round race: a pit stop is necessary as the car's battery only has a 25-minute power range and needs to be recharged in the middle of the race.



Dall'hub di Roma Fiumicino Alitalia offre 1.319 frequenze settimanali verso 72 destinazioni, di cui 19 nazionali e 53 internazionali. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

The Alitalia Rome Fiumicino hub offers 1,319 weekly flights to 72 (19 national and 53 international) destinations. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

## InfoPoint Roma

Dormire e mangiare nella città eterna

Eat and sleep in the eternal city

### ALBERGHI

#### Palazzo Scandenberg

11 appartamenti esclusivi per hotel all'interno del palazzo del 1466, a 50 metri dalla Fontana di Trevi. **Indirizzo:** Piazza Scandenberg 117, tel. +39 06 89529001 [palazzoscandenberg.com](http://palazzoscandenberg.com)  
11 exclusive apartments in a building dated back to 1466, a stone's throw from the Trevi Fountain.

#### Montemartini Palace

Soffitti affrescati in camere insolite, Spa e terrazze sulle Terme di Diocleziano. Da non perdere il ristorante Senses. **Indirizzo:** L.go Giovanni Montemartini 20, tel. +39 06 45661. [ragostahotels.com](http://ragostahotels.com)  
Frescoed ceilings in off-the-beat rooms, Spa and terraces on the Baths of Diocletian. Do not miss the Senses restaurant.

#### Les Fleurs Luxury House

Nascosto tra le piccole strade e le boutique del centro storico, davanti a Piazza di Spagna. **Indirizzo:** Via Mario de' Fiori 24, tel. +39 06 69921341. [lesfleursluxuryhouse.com](http://lesfleursluxuryhouse.com)  
Hidden among the small streets and boutiques of the historic center, it lies in front of Piazza di Spagna.

#### Le Meridien Visconti Rome

Il glamour in Prati, tra Piazza di Spagna e il Vaticano e le più importanti vie dello shopping. Terrazze, bar e bistro. **Indirizzo:** Via Federico Cesi, 37, tel. +39 06 3684. [lemeridienviscontirome.com](http://lemeridienviscontirome.com)  
A glamorous hotel located in Prati, between Piazza di Spagna and the Vatican and the most important shopping streets. Features terraces, bar and bistro.

#### Hotel Capo d'Africa

Boutique hotel a due passi dai Fori Imperiali con Attico Bistrot, ristorante sulla terrazza con vista sul Colosseo. **Indirizzo:** Via Capo d'Africa 54, tel. +39 06 7728 01. [hotelcapodafrika.com](http://hotelcapodafrika.com)  
Boutique hotel located a stone's throw from the Fori Imperiali, it features the Attico Bistrot, a restaurant on the terrace overlooking the Colosseum.

#### Hotel Art

Giocato sull'arte e i colori, questo boutique hotel è in una delle strade storiche più belle di Roma. **Indirizzo:** Via Margutta 56, tel. +39 06 3287 11. [hotelart.it](http://hotelart.it)  
Focused on art and colors, this boutique hotel lies in one of the most beautiful historic streets in Rome, a stone's throw from Piazza di Spagna.

### RISTORANTI RESTAURANTS

#### Achilli al Parlamento

Da 50 anni l'eccellenza nella cultura vinicola. Dal 2015 con Massimo Viglietti ha ricevuto una stella Michelin. **Indirizzo:** Via dei Prefetti 15, tel. +39 06 87661422. [enotecalparlamento.com](http://enotecalparlamento.com)  
50 years of excellence in the wine culture. Thanks to Massimo Viglietti's cuisine it was awarded with a Michelin star in 2015.

#### Clotilde

La vera cucina romana con materie prime direttamente dalla Ciociaria. **Indirizzo:** Piazza Cardarelli 5A, tel. +39 06 68805145. [ristoranteclotilde.com](http://ristoranteclotilde.com)  
The true Roman cuisine made from ingredients coming directly from the Ciociaria area.

#### Giuda Ballerino

Sulla terrazza del Sina Bernini Bristol, con impagabile vista sulla città. Chef Andrea Fusco. **Indirizzo:** Piazza Barberini 23, tel. +39 06 4201 0469. [giudaballerino.com](http://giudaballerino.com)  
Located on the terrace of the Sina Bernini Bristol, it features an unparalleled view of the city. At the helm of the cuisine, Chef Andrea Fusco. (e.d.m.)

Laura Pausini

# QUEL VIAGGIO IN MUSICA

L'artista italiana più nota nel mondo ha presentato il nuovo album *Fatti sentire* a bordo di un volo Alitalia

TESTO  
**Filippo Nassetti**  
FOTO  
**Naphtalina**

«Volevo farvi entrare per un giorno nella mia vita, e volevo portarvi tutti al Circo Massimo il luogo fantastico che ospiterà l'anteprima del prossimo world tour». Così Laura Pausini ha spiegato la scelta di presentare il suo nuovo album *Fatti sentire* a diecimila metri d'altezza, sul volo AZ2045, Milano-Roma, dedicato alla stampa nazionale e internazionale. Lei del resto è l'artista italiana più popolare al mondo, ha un profilo ormai internazionale, vivendo sei mesi l'anno a Miami. «In Sudamerica mi presentano come la più italiana delle star americane». L'aereo per l'occasione è stato allestito con le immagini della copertina dell'album sui telini poggiatesta e sulle cappelliere per i bagagli. Con un saluto speciale la cantante ha accolto gli ospiti: «Benvenuti a bordo di questo volo Alitalia e AliLaura» ha detto al microfono comunemente utilizzato dagli assistenti di volo. Durante la fase di crociera la Pausini ha anche scherzosamente svolto alcune delle

#### ROMAGNOLA

Nata a Faenza il 16 maggio 1974, Laura Pausini si rivelò al Festival di Sanremo 1993, sezione Novità con il brano *La solitudine*.

Born in Faenza on May 16 1974, Laura Pausini debuted at the 1993 Festival di Sanremo - in the Novità section - with the song, *La solitudine*.

attività del personale di bordo come i tradizionali annunci di sicurezza e il servizio di offerta delle bevande. Prima del decollo si era anche intrattenuta a parlare con i piloti in cabina di pilotaggio, cogliendo l'occasione per una foto ricordo sulla poltrona del comandante. Alitalia è anche official carrier del tour mondiale e avrà il piacere di accompagnare l'artista e il suo staff nelle principali tappe.

«Il titolo dell'album, *Fatti sentire*, è rivolto a me stessa e a chi ascolta la mia musica – ha spiegato in volo Laura – Un invito a non farsi condizionare dal giudizio delle persone, avere coraggio a mostrarsi per quello che si è senza cercare di dover piacere per forza a tutti. Lo dice una persona che vive continuamente sotto il giudizio degli altri e che a volte, per questo, si è rivelata fragile. Ogni traccia dell'album contiene la storia di chi deve fare una scelta e le scelte, si sa, sono sempre difficili e a volte dolorose».

Il 21 e il 22 luglio Laura Pausini presenterà il suo nuovo lavoro in due storici concerti al Circo Massimo, dove sarà la prima artista ad esibirsi nella cornice unica dell'antico circo romano. Per l'occasione Alitalia offrirà tariffe dedicate ai fan che vorranno raggiungere Roma per assistere all'anteprima mondiale. ●

#### SULL'AEREO

Laura Pausini ha presentato il nuovo album *Fatti sentire* sul volo AZ2045, Milano-Roma, dedicato alla stampa nazionale e internazionale.

Laura Pausini presented her new album *Fatti sentire* on the AZ2045 Milan-Rome flight, dedicated to the national and international press. ●



Laura Pausini

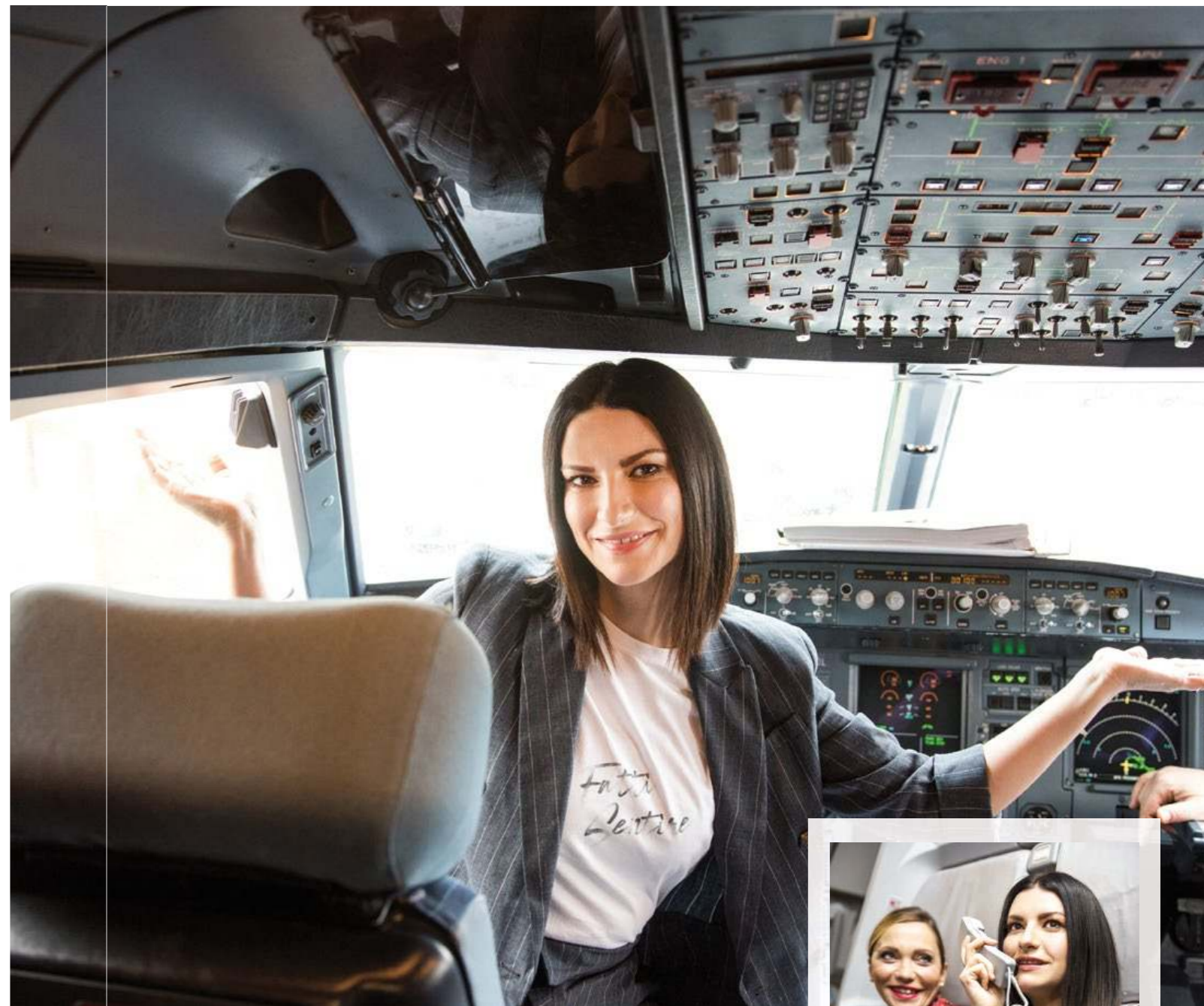
## FLYING WITH LAURA

The most famous Italian artist in the world presented her new album "Fatti sentire" on board an Alitalia flight

«I wanted you to experience my life for a day and I wanted to take you all to Circo Massimo, the wonderful site that will host the preview of my next world tour». Laura Pausini explained her choice to present her new album, *Fatti sentire*, at 10,000 meters, on the AZ2045 Milan-Rome flight dedicated to the national and international press. After all, she is the most popular Italian artist in the world and, living six months a year in Miami, she has an international profile. «In South America they speak of me as the most Italian of the American stars». For the occasion the images of the album cover were set on the headrest covers and on the luggage racks of the aircraft. The singer welcomed her guests with a special greeting: «Welcome onboard of this Alitalia and AliLaura flight», she said on the microphone usually used by the flight attendants. During the flight, Pausini playfully carried out some of the flight attendants' activities such as the traditional safety announcements and the beverage service. Before the takeoff she also stopped by the cockpit for a few words with the pilots and took a souvenir photo sitting in the captain's seat. Alitalia is also the official carrier of her world tour and will be pleased to accompany the artist and her staff in the main stages of the tour.

«The title of the album, *Fatti sentire* (speak up) is dedicated to myself and to those listening to my music – explained Laura during the flight – It's a spur to not be influenced by other people's judgment, to have the courage to be yourself without trying to please everyone. I am a woman who is constantly judged and who, sometimes,

appeared fragile. Each track of my album recounts the story of those who must make a choice. And choices, as we know, are always tough and sometimes painful». On July 21 and 22 Laura Pausini will present her new album in two memorable concerts at the Circo Massimo. She will be the first artist to perform in the unparalleled setting of the ancient Roman site. On this occasion, Alitalia is set to offer special fares to the fans heading to Rome to take part in the world preview. ●



#### VERSO ROMA

Il nuovo album sarà presentato il 21 e 22 luglio al Circo Massimo.

The new album will be presented on July 21 and 22 at the Circo Massimo. ●

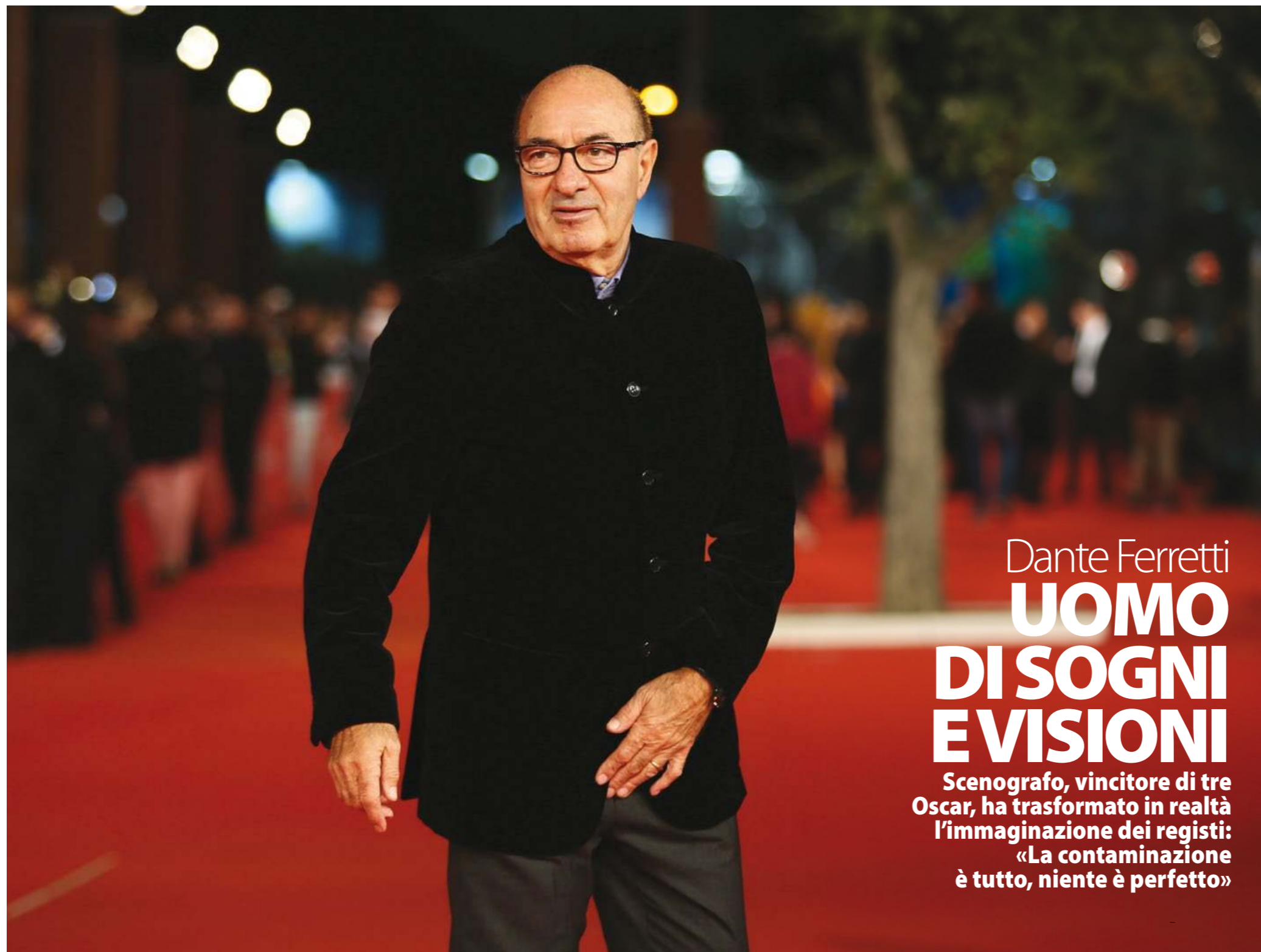




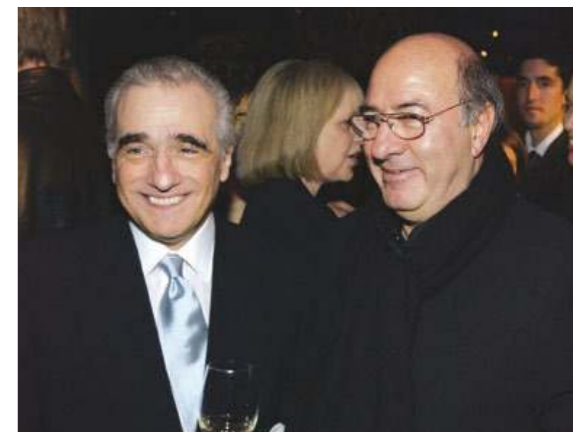
**PROTAGONISTA**

Dante Ferretti sul red carpet della Festa del Cinema di Roma. A fianco, è insieme a Martin Scorsese.

Dante Ferretti on the red carpet of the Rome Film Festival. Next, Ferretti alongside Martin Scorsese.



Dante Ferretti  
**UOMO  
DI SOGNI  
E VISIONI**  
Scenografo, vincitore di tre  
Oscar, ha trasformato in realtà  
l'immaginazione dei registi:  
«La contaminazione  
è tutto, niente è perfetto»



TESTO

**Filippo Nassetti**

«Io, Martin e Leo, ancora una volta insieme». Nel suo studio di Cinecittà Dante Ferretti sta lavorando alle scenografie di *The killers of the flower moon*, il nuovo film di Martin Scorsese. «Una storia di crimine degli anni Venti in Oklahoma. Sarà il decimo film con Martin e quattro di questi hanno per protagonista DiCaprio». Tra i tre il rapporto è di grande stima, forse complici anche le origini italiane delle due star di Hollywood. DiCaprio lo ha definito «lo scenografo più rappresentativo della sua epoca», mentre risale alla fine degli anni Settanta il legame con il regista newyorchese quando con la moglie Isabella Rossellini andò a trovare Federico Fellini sul set de *La città delle donne*.

Con un piatto di spaghetti Ferretti convinse Scorsese a girare a Roma, anziché in Canada, *Gangs of New York*, riproducendo a Cinecittà il quartiere di metà Ottocento di Five Points, dove si sfidavano DiCaprio e Daniel Day-Lewis. «Eravamo alla Mostra di Venezia per il suo documentario sull'Italia, prodotto da Giorgio Armani. Lo invitai a vedere gli studios romani e mi misi d'accordo con un ristoratore per un pranzo da re che conclusi con «Martin, ma dove lo trovi un altro posto così?»».

Sui set Ferretti lavora da oltre mezzo secolo, avendo iniziato da aiuto scenografo quando era ancora uno studente dell'Accademia delle Belle Arti. Il primo film «firmato» arrivò quasi per caso. «Stavo andando al mare quando rientrai a casa per prendere l'asciugamano e squillò il telefono. Era Roberto Rossellini: «Preparati, tra un'ora si parte per la Cappadocia a girare *Medea* di Pier Paolo Pasolini, con Maria Callas»». Con tre premi Oscar («dove li tengo? Su una mensola dell'Ikea, insieme ai tre di mia moglie, Francesca Lo Schiavo, set decorator») Ferretti è uno degli scenografi più premiati e ricercati dall'industria del cinema. Avendo lavorato in capolavori come *Hugo Cabret*, *Cinderella*, *Ginger e Fred*, *Ritorno a Cold Mountain*, *Amleto*, non ha grossi rimpianti sui copioni scartati per mancanza di tempo. «Ho rifiutato bei film come *Django Unchained* di Quentin Tarantino o *Il Racconto dei racconti* di Matteo Garrone. L'unico cruccio

però è per *C'era una volta in America* di Sergio Leone».

Originario di Macerata, 75 anni, l'uomo che realizza i sogni e le visioni dei registi insegue nelle scenografie, quasi come vezzosa firma d'autore, dei voluti errori. «Se giri per Roma trovi palazzi con primi piani del Settecento e attici moderni. La contaminazione è la verità, la perfezione è falsa».

Con Fellini Ferretti collaborò in 5 film e il rapporto fu subito di grande complicità. «Andavamo al lavoro insieme e lungo il tragitto mi chiedeva ripetutamente: "Dantino cos'hai sognato stanotte?" Ed io rispondevo evasivo una, due, tre volte. Poi iniziai ad inventare, mischiando ricordi di infanzia con scene felliniane. E lui: "Ma questo è il mio film!". "Ah sì? allora ho sognato la voglia di lavorare con te"».

Ci fu anche una curiosa interruzione di rapporti professionali con il regista de *La Dolce vita*. «Non capivo perché non mi coinvolgeva nel film *L'intervista* e quando mi arrivò la proposta rifiutai dicendo che mi ero impegnato per *Le avventure del Barone di Münchhausen* di Terry Gilliam. In realtà mentivo.

La sera stessa però mi chiamò davvero il regista americano. Fu come una premonizione. Con Fellini ripresi poi a lavorare ne *La voce della luna*, il suo ultimo film con Paolo Villaggio e Roberto Benigni».

Tra i suoi lavori più celebri anche *Il nome della rosa* di Jean-Jacques Annaud, con Sean Connery nella parte dell'abate Guglielmo da Baskerville, dove Ferretti si ingegnò nella costruzione

di un originale labirinto. «L'unica maniera nel cinema per mostrare un labirinto è farlo con riprese dall'alto, ma mi sembrava banale. Così ebbi l'idea di farlo in verticale ispirandomi a Piranesi e Escher. Solo che non era fedele al libro, quindi costruii un modellino per Umberto Eco che approvò la trovata».

## A MAN OF DREAMS AND VISIONS

Production set designer, winner of three Oscars, turned the directors' imagination into reality. Ferretti explains: "The mixture is everything, perfection doesn't exist."

«Martin, Leo and I, together once again». In his office in Cinecittà, Dante Ferretti is working at the set design of *The killers of the flower moon*, the new movie by Martin Scorsese. «A crime story set in Oklahoma in the 1920s. It will be the tenth movie alongside Martin and four of these starred DiCaprio». The three hold each other in high esteem, maybe given the Italian origins of the two Hollywood stars. DiCaprio spoke of him as "the most representative production designer of his era", while Ferretti's connection with the New York director dates back to the 70s when alongside his wife Isabella Rossellini, Scorsese called on Federico Fellini on the set of *City of Women*.



**GRANDI SCENOGRAFIE**  
Sopra, *Il Nome della Rosa* di Jean-Jacques Annaud (1986). Sotto, *The Aviator* di Martin Scorsese. A fianco, *Un ballo in maschera* andato in scena al Teatro alla Scala di Milano.

Above, *The Name of the Rose* by Jean-Jacques Annaud (1986). Below, Martin Scorsese's *The Aviator*. Next, *Masked Ball* staged at the Teatro alla Scala in Milan.



Thanks to a dish of spaghetti, Ferretti convinced Scorsese to shoot the film *Gangs of New York* in Rome, instead of Canada. In Cinecittà he recreated the mid-nineteenth-century district of Five Points, where DiCaprio and Daniel Day-Lewis challenge each other. «We were at the Venice Film Festival for his documentary on Italy, produced by Giorgio Armani. I asked him to come and see the studios in Rome and I arranged lunch, with a restaurateur, worthy of a king. When the meal was over I asked him, Martin, where could you find another place like this?» Ferretti has been working on the sets for over 50 years. He started as assistant production designer when he was studying at the Academy of Fine Arts. His first important production arrived almost by chance. «I was going to the beach and I went back home to pick-up a beach towel when the telephone rang. It was Roberto Rossellini saying: get ready we're leaving in an hour to go to Cappadocia to shoot Pier Paolo Pasolini's *Medea*». With three Oscar awards under his belt («I keep them on an Ikea shelf, alongside the three won by my wife, set decorator Francesca Lo Schiavo»), Ferretti is one of the most award-winning and sought-after production designers in the cinema industry. Given his work in masterpieces the likes of *Hugo Cabret*, *Cinderella*, *Ginger and Fred*, *Cold Mountain*, *Hamlet*, he has no particular regret as for the scripts he could not accept due to the lack of time. «I declined the offer of beautiful movies such as *Django Unchained* by Quentin Tarantino or *Tale of Tales* by Matteo Garrone. However, my only regret is not having taken part in *Once upon a Time in America* by Sergio Leone». Born in Macerata 75 years ago, the man who makes the directors' dreams and visions come true, puts in his scenography – almost as a charming hallmark – some "mistakes" on purpose. «Strolling around in Rome you can find buildings featuring 18th-century-style first floors combined with modern penthouses. The mixture is true to life, perfection is unrealistic». Ferretti worked alongside Fellini in three movies and there

was immediately great synergy between the two. «We used to go to work together and on the way he kept asking me: "Dantino, what did you dream last night?". At the beginning, my answers were elusive. Then I started to invent, mixing my childhood memories with Fellini-style scenes. And he said: "But this is my movie!", "Oh, really? So it means that I dreamt about my desire to work with you».

There was also a strange interruption of the professional relationship between Ferretti and the *La Dolce vita* director. «I didn't understand why he was not calling me for *Interview* and when he finally called, I declined saying that I had committed myself for *The Adventures of Baron Munchausen* by Terry Gilliam. It was a lie. That same night, I actually got the call from the American director. It was a sort of premonition. I worked again with Fellini in *The Voice of the Moon*, his first movie starring Paolo Villaggio and Roberto Benigni». His most famous works include *The Name of the Rose* by Jean-Jacques Annaud, starring Sean Connery in the role of abbot William from Baskerville, where Ferretti devised the construction of a true maze. «In cinema, the only way to show a maze is to film it from above, but I thought it was quite ordinary. So I thought to build the maze vertically taking inspiration from Piranesi and Escher. However, it wouldn't have been faithful to the novel, so I built a scale model for Umberto Eco who approved my idea».

### IL CINEMA DI FELLINI

Ferretti si è occupato del restauro del cinema Fulgor di Rimini, quello celebrato in *Amarcord* da Federico Fellini.

Ferretti was in charge for the restoration of the Fulgor cinema in Rimini, the cinema celebrated by Fellini in his *Amarcord*.



Angela Missoni

# NELLA TRIBÙ A COLORI



Combinazione unica di fantasia e pragmatismo, da oltre 20 anni è direttrice creativa e artefice del crescente successo dello storico brand di famiglia

TESTO  
Renata Molho

C'è qualcosa di magico nella famiglia Missoni. È come immergersi in un'atmosfera alla Márquez, le generazioni si mischiano, le personalità si intrecciano formando un insieme dall'identità fortissima. Il senso di non soluzione di continuità è dato da una consapevolezza profonda, vissuta con leggerezza, in un'alchimia di spontaneità e disciplina. E Angela Missoni, che incontriamo nella sua casa immersa nel verde – piena di oggetti che vanno dall'opera d'arte di valore al più divertente e povero gadget in plastica – è una combinazione unica di fantasia e pragmatismo. Illumina la scena quando entra in una stanza. E non è solo per il sorriso che distribuisce generosamente, ma è per una sorta di forza interiore che emana inconsapevolmente.

**Ha frequentato le passerelle fin da giovanissima...**  
«Da sempre, direi. La prima che ho visto è anche la prima Missoni in assoluto, al Teatro Gerolamo, a Milano. Avevo 6 anni. Ero sempre presente... stavo lì, come succede ai miei nipotini adesso».

**Cosa significa la parola "moda" per lei e che emozioni le dà?**  
«A quell'epoca non sapevo neanche cosa fosse. Vedevo degli spettacoli, i miei che lavoravano. E non sapevo che mi sarei ricordata tutto, ogni zip, ogni bottone, ogni scarpa... Ero attenta e mi vestivo con gli abiti delle collezioni. Poi, dopo i vent'anni, ho cominciato a comprare stilisti del mio periodo, da Gaultier a Gigli, ai giapponesi».

**Il vostro è un vero e proprio linguaggio, che lei aggiorna continuamente. Quanto conta l'appartenenza a una tribù?**  
«Tanto. Sono cresciuta in una famiglia molto progressista, illuminata e in un periodo storico irripetibile, quello dell'Italia anni '60. Sono aperta, portata a guardare avanti, ad accettare quello che viene».

**Il futuro, per lei è la conseguenza logica della storia e della memoria?**  
«Penso di sì. Tornando all'idea di tribù, le nostre feste di famiglia sono transgenerazionali, sempre e comunque, che sia il compleanno di mia mamma o un battesimo, i bambini sono sempre stati inclusi. Quando mi è stato chiesto di occuparmi della prima linea, nel '94, mia madre mi diceva che la moda bisogna farla da giovani, finché si ha la forza di combattere con la parte commerciale di questo mestiere. Ora ho sessant'anni, e mi chiedo se basta il fatto di circondarmi di giovani. Ma la capacità di combattere ce l'ho: tengo questo come parametro. E riesco anche a fare degli scatti in avanti, a riconoscere i momenti in cui c'è bisogno di una svolta. Mi fermo e mi domando: dove sto andando? cosa voglio per il brand? Devi avere una visione e riuscire a parlare con le genera-



GIOVANNI MARGARINI

**UNA CALDA ESTATE**  
Kendall Jenner fotografata da Harley Weir in un'immagine ambientata nel deserto bianco del New Mexico, per la campagna Missoni primavera-estate 2018.

Kendall Jenner photographed by Harley Weir in a picture set in the New Mexico white desert for the 2018 Spring/Summer Missoni campaign.

zioni che cambiano. Certo, ci sono momenti difficili, ma anche molti altri di lucidità».

**Infatti, l'ultima sfilata per l'autunno-inverno 2018/19 è stata ancora una volta un grande successo. Perché la scelta delle atmosfere anni '70 e '80 di New York?**  
«Perché è stato un periodo meraviglioso nel quale c'era energia, multiculturalità, apertura, super creatività, libertà. Un vero e proprio movimento culturale. Mi piaceva proporlo oggi, quando, paradossalmente, ci sono sempre più chiusure».

**Crede nel rinascimento di Milano?**

«Assolutamente. Questa stagione è stato un momento alto, riconosciuto da tutti. Certo, si possono fare degli sforzi per attrarre altri stranieri a sfilare a Milano. E questo è il punto sul quale la Camera della Moda sta lavorando molto bene».

**Lei parla spesso di armonia.**

«È vero. Anche perché cos'è la perfezione? C'è solo nella geometria. In questo senso io sono anti-geometrica».

**Che cosa non sopporta?**

«Detesto l'arroganza».

**E di che cosa ha paura?**

«Non ho paure, so com'è la vita e cosa può succedere, ma non vivo con angoscia. Ritengo di essere una persona molto fortunata. Non sono superstiziosa o scaramantica. Ho vissuto momenti drammatici e preoccupazioni nel lavoro, ma la mia maniera di affrontarli è di rendermi attiva per chi mi circonda. So di essere nata con le spalle larghe. Nei momenti difficili, il mio impegnarmi per gli altri mi viene naturale, cerco di tenere insieme tutti i pezzi. Oggi so che sono un sostegno per i miei nipoti. Oltre che per i figli, che è normale. Ho questa forza...».

Angela Missoni

## A COLORFUL CLAN

She is a one-off combination of imagination and pragmatism. For over 20 years, Angela Missoni has been the creative director and the woman behind the ever-growing success of the historic family-run brand

There is something magical about the Missoni family. It feels like being immersed in a novel by Márquez, the generations mix, the personalities intertwine forming a combination with a definitely strong identity. This sense of continuity is given by a deep awareness that the family lives with nonchalance, in an alchemy of naturalness and discipline. And Angela Missoni, that we met in her house immersed in the green – filled with valuable works of art as well as funny and cheap plastic gadgets – is a one-off combination of creativity and pragmatism. She brings the light in any room she enters, not only for her smile that she gives with great generosity, but for a sort of inner strength that she unconsciously radiates.

**You have been experiencing the fashion shows since you were a girl...**

«Since forever, I'd say. The first I saw was also the first Missoni fashion show, at the Gerolamo Theater in Milan. I was six. I was always there... hanging around as my grandchildren do now».

**What does the word "fashion" mean to you and what are the emotions that fashion conveys to you?**

«At that time I didn't even know what it was, I used to watch the show and my parents working. I didn't know I would remember everything, every zipper, every button, every shoe... I was careful, and I used to wear the dresses from our collections. Later, in my twenties, I started buying the stylists of my era, from Gaultier to Gigli and the Japanese designers».

**Your fashion is a true language that you continuously update. How much your belonging to a clan has influenced your work?**

«A lot. I grew up in a very progressive and enlightened family in a one-off era: the Italian 1960s. I am open-minded, my eyes are set on the future, I accept whatever comes».

**Do you think the future is a logic consequence of history, of our memory?**

«I think so, sticking to the subject of the clan,



It was a true cultural movement. And I liked the thought of proposing it now, that paradoxically, the world tends to be ever more narrow-minded».

**Do you believe in a Milan "renaissance"?**

«Absolutely, this latest season represented a very stimulating moment for Milan's fashion, everybody thought so. Obviously we can make some more efforts to draw other foreign stylists to come and set their fashion shows in Milan. On this subject the Camera della Moda is doing very well».

**You often talk about harmony.**

«It's true. Also because what is perfection? It only lies in geometry. In this sense, I am anti-geometric».

**What is the thing you hate the most?**

«I hate arrogance».

**What do you fear the most?**

«I have no fears, I know life, I know what life can bring you, but I don't live with a sense of anxiety. I think I am a very lucky person. I am not superstitious, I experienced dramatic moments and I've been worried at work, but my way to cope with it is doing something for those who surround me. I know I got thick skin. In hard times I naturally help the others, I try to handle the situation. Today I know I am a support for my grandchildren, as well as for my offspring, which is normal. I got this strength...».



**ARCOBALENO DI CULTURE**  
Immagini della sfilata Missoni autunno-inverno 2018/19: ispirata alla scena newyorchese degli anni '70-'80.

Images from the 2018/19 Fall/Winter fashion show by Missoni that takes inspiration from the New York from the 70s and 80s.

our family parties are always trans-generational, whether it is my mom's birthday or a christening, the children have always been included. When they asked me to run the haute couture line, in 1994, my mother told me that to create fashion you need to be young, so that you've got the strength to cope with the commercial side of the business. Now I am 60, and I ask myself if it's enough to be surrounded by young people. But I've still got the strength to "fight": this is my parameter. And I am also able to forge ahead, to understand when it's time to change. I stop and ask myself: where am I going? What do I want for the brand? You need to have a clear idea and to be able to speak with the changing generations. Obviously, there are tough moments, but also many in which my mind is very clear.

**In fact, your latest 2018/2019 Fall/Winter fashion show was once again a great success. Why did you choose the atmospheres of the 70s and 80s in New York?**

«Because it was a wonderful period filled with energy, multiculturalism, receptiveness, uber-creativity, freedom.



### LA TRIBÙ A COLORI

Angela, Rosita e Luca Missoni, circondati da figli e nipoti: tutti lavorano e partecipano attivamente alla vita dell'azienda.

Angela, Rosita and Luca Missoni, alongside their children and grandchildren: they all work and take part in the company's management.



# Sapore di Santiago

**Nel bicentenario dell'indipendenza del Cile,  
la sua capitale si impone come nuova  
mecca gourmet dell'America Latina**

Testo di Ilaria Simeone

**NEXT GREAT FOOD CITY**

Così l'autorevole rivista statunitense *Saveur* ha indicato Santiago, metropoli da oltre sei milioni di abitanti.

*Saveur*, the prestigious US magazine, stated Santiago – the capital featuring over six million inhabitants – as the “next great food city”.





COURTESY GAMA

**MIX SORPRENDENTE**  
Il Museo de Artes Visuales, a sinistra, ospita mostre temporanee e un piccolo museo archeologico.

The Museo de Artes Visuales, on left, hosts temporary exhibitions and a small archeological museum.

Un goloso patrimonio ben riassunto nel menu dello 040. La sfida dello chef Sergio Barroso, che ha lavorato a El Bulli di Ferran Adrià, è quella di proporre un viaggio in dodici piccole portate d'alta cucina alla scoperta dei sapori cileni. Tecniche culinarie all'avanguardia, insoliti matrimoni gastronomici e utilizzo di ingredienti rigorosamente made in Chile caratterizzano i migliori ristoranti di Santiago, che popolano i quartieri Bellavista, Vitacura, Providencia. Come il 99, un piccolo locale con un lungo bancone e pochi tavoli dove i due giovani cuochi Kurt Schmidt e Gustavo Saez si esibiscono in navajuelas (un curioso mollusco a metà tra la vongola e il cannolicchio) al formaggio, mix di funghi (crudi, cotti, ridotti in polvere e purea), lingua d'agnello patagonico con cavolfiori, prugne e caramello. Da Salvador Cocina y Cafè il menu cambia in base ai prodotti disponibili al mercato: si può gustare una semplice crema di mais, zucca dolce e patata americana o un più impegnativo stufato di piede di porco. Da Las Cabras si assaggiano classici come avocado ripieno di insalata di gamberi accompagnato dall'Austral lager, una birra patagonica. Se l'alta cucina sta vivendo una stagione d'oro, il cibo da strada non è da meno. Si affollano i banchi dei mercati: uno dei più saporiti caldillo de congrio (la zuppa di pesce) si assaggia al Mercado Central, trionfo del pesce locale, mentre La Vega Central offre tutta la varietà e la qualità della frutta cilena. Le sangucherías, le tradizionali paninoteche, hanno rinnovato ambienti e menu. I tavoli di legno rustico e le tendine di pizzo hanno lasciato il posto a banconi di metallo e lampade

**A**

Il numero 40 di calle Antonia López de Bello, a Santiago del Cile, c'è un ristorante, lo 040, che ogni sera propone un menu nuovo, a sorpresa. Ma sorprendenti sono soprattutto gli ingredienti, tutti rigorosamente autoctoni, molti provenienti dalla Patagonia: il picororo, un prelibato crostaceo che si pesca nella zona di Puerto Montt, la centolla, la granseola gigante patagonica, la luche e il cohayuyo, gustose alghe antartiche. Nell'anno in cui il Cile festeggia il bicentenario dell'indipendenza la sua capitale, Santiago, si impone come la nuova mecca gourmet dell'America Latina, rubando lo scettro alla peruviana Lima, a Città del Messico e alla brasiliana San Paolo. Indicata dall'autorevole rivista statunitense *Saveur* come la Next Great Food City del mondo, Santiago vanta il più importante food festival del subcontinente americano (il Ñam, l'edizione 2018 si è appena conclusa), una nuova generazione di chef capaci di rivoluzionare la cucina del Paese rivisitandone tradizioni culinarie e materie prime, wine-bar alla moda dove degustare le sempre più ricercate etichette locali, mercati con un originale cibo di strada. E, attorno alla capitale, hanno aperto le porte ai visitatori, aziende vinicole futuribili per architettura e tecniche di lavorazione.



**LA STORIA ABITA QUI**  
Negozi, spazi espositivi e una cineteca sono raggruppati nel Centro Cultural Palacio La Moneda, sopra.

Shops, exhibition spaces and a film library are gathered in the Centro Cultural Palacio La Moneda, above.



**LUOGHI DEL GUSTO**  
I migliori ristoranti di Santiago popolano i quartieri Bellavista, Vitacura e Providencia.

The best restaurants in Santiago are scattered across the Bellavista, Vitacura and Providencia districts.

**ATMOSFERA BOHÉMIEN**

Nelle stradine del barrio Lastarria, sotto, si susseguono ristoranti, librerie, boutique, gallerie d'arte e vinerie.

The small streets of barrio Lastarria, below, are filled with restaurants, bookshops, boutiques, art galleries

**4a**

del continente americano per numero di passeggeri trasportati, dopo New York, Mexico City e San Paolo, la metropolitana di Santiago del Cile è la più ampia del Sudamerica.

The 4th city in the Americas referring to passengers served by the subway, following New York, Mexico City and Sao Paulo, the metro line in Santiago de Chile is the largest in South America.

**42**

la posizione nel 2017 del ristorante Boragó, dello chef Rodolfo Guzman, nella classifica di "The world's 50 best restaurants", quinto in America Latina.

Young chef Rodolfo Guzman's Boragó ranked 42nd in the 2017 "The world's 50 best restaurants" list, 5th in Latin America.

**300**

metri di altezza per la Torre 2 del Costanera Center, la più alta dell'America Latina, progettata da Cesar Pelli e dallo studio Alemparte Barreda.

Standing at 300 meters, the Costanera Center Torre 2, is the tallest tower in Latin America and was designed by Cesar Pelli alongside Chilean Alemparte Barreda studio.

de di design e, nella carta dei panini, sono apparsi ingredienti e composizioni nuove come salmone affumicato e croissant (si può provare da Marilyn) o merluzzo della Patagonia in pastella di birra. Da José Ramon 277 i sanguche, realizzati con la tradizionalissima marraqueta, un pane croccante e senza grassi, hanno ingredienti, dal formaggio di capra alle cipolle caramellate, che farebbero storcere il naso ai puristi e sono accompagnati da birre artigianali. Il locale è nel cuore del barrio di Lastarria, uno dei più vivaci quartieri di Santiago che sta vivendo una profonda gentrificazione. Lungo l'arteria principale, José Victorino Lastarria, nelle stradine lastricate, dentro gli eleganti edifici degli anni Venti si susseguono locali, ristoranti, librerie, boutique, gallerie d'arte, e vinerie. Come Bocanariz, il più fornito wine bar della capitale, il rooftop bar dell'hotel Singular Santiago, che offre una bella vista della città, o il Chipe Libre, la "repubblica indipendente del pisco", dove è d'obbligo bere almeno un sorso di pisco sour cocktail che unisce al liquore cileno succo di limone, bitter e bianco d'uovo. Lastarria vanta anche cinema (imperdibile il Cine Arte Biografo che proiettava film contro la dittatura), teatri e sei musei. Da vedere il centro culturale Gabriela Mistral, prima donna latinoamericana a vincere il Nobel per la letteratura, che raccoglie spazi espositivi, un caffè ristorante, un'enoteca e un piccolo mercato dell'antiquariato; il Museo Nacional de Bellas Artes, che ha una collezione permanente di arte cilena, il Museo de Arte Contemporanea, sede di mostre di fotografia, design, installazioni e web art e il Museo de Artes Visuales, quattro gallerie che ospitano mostre temporanee e un piccolo sorprendente museo archeologico. Non si può lasciare Santiago senza aver visitato il Centro Cultural Palacio La Moneda, che raggruppa gallerie d'arte, una cineteca e negozi, aperto per le celebrazioni del bicentenario sotto gli uffici del governo dove il presidente Salvador Allende tenne il suo celebre discorso-testamento prima d'essere destituito e ucciso. ●

**NUOVI CHEF**  
Al ristorante 99 si esibiscono i due giovani cuochi Kurt Schmitz e Gustavo Saez. Young chefs Kurt Schmitz and Gustavo Saez "perform" at the restaurant "99".



COURTESY RESTAURANT 99

## The flavor of Santiago

**In the 200th anniversary of the Chilean independence, the capital city becomes the new gourmet mecca of Latin America**

At #40 calle Antonia López de Bello, in Santiago de Chile, there is a restaurant, the 040, that each night proposes a different menu. Its ingredients are incredible: all strictly local, many of them are from Patagonia: the picororo, a delicious crustacean living in the area of Puerto Montt, the centolla, the giant Patagonian spider crab, the luche and the cochayuyo, a tasty Antarctic seaweed. In the year in which Chile is celebrating the bicentennial of independence, its capital, Santiago, stands out as the new gourmet mecca of Latin America, stealing the podium to Lima in Peru, to Mexico City and to Sao Paulo in Brazil. Named by the prestigious US magazine *Savuer* the Next Great Food City in the world, Santiago boasts the most important food festival of the American subcontinent (the Nam, the 2018 edition has just ended) featuring

a new generation of chefs who have revolutionized the local cuisine reinterpreting its traditions and ingredients, trendy wine bars where you can try the ever more refined local wines, markets proposing an original kind of street food. And in the surroundings of the capital, futuristic (in terms of architecture and processing techniques) wineries opened their doors to visitors. This savory heritage is well synthesized in the 040 menu. The challenge of chef Sergio Barroso – who worked at Ferran Adrià's El Bulli – is to propose a 12-small-course journey of high cuisine to the discovery of the Chilean flavors. Cutting-edge culinary techniques, unusual combinations and the use of strictly

# L'evoluzione digitale di Eni continua: nel Green Data Center è arrivato HPC4.

Il Green Data Center di Ferrera Erbognone, nella provincia pavese, ospita tutti i sistemi centrali di elaborazione, destinati sia all'informatica gestionale che alle elaborazioni di simulazione computazionale di HPC. Il centro è progettato per poter ospitare sistemi IT con assorbimenti energetici fino a 30MW di potenza IT utile, in uno spazio fino a 5.200 metri quadri. La costruzione è iniziata all'inizio del 2010 ed è stato inaugurato il 29 ottobre 2013. È stato sviluppato con l'obiettivo di garantire altissima affidabilità per tutte le esigenze informatiche aziendali e ottenere risultati di efficienza energetica "green" di assoluta eccellenza mondiale.

Eni ha avviato presso la propria casa dell'evoluzione digitale, il nuovo supercalcolatore denominato HPC4, quadruplicando la potenza dell'intera infrastruttura e rendendola la più potente al mondo a livello industriale.

HPC4 ha infatti una performance di picco pari a 18,6 Petaflop che, associata a quella del sistema di supercalcolo già operativo (HPC3), porta l'intera infrastruttura a raggiungere una disponibilità di potenza di picco pari 22,4 Petaflop, vale a dire 22,4 milioni di miliardi di operazioni matematiche svolte in un secondo. Se si prendono a riferimento i valori riportati nella classifica Top 500 dei supercomputer più potenti al mondo pubblicata a novembre dello scorso anno, il sistema di supercalcolo di Eni si collocherebbe tra i primi dieci al mondo, primo tra i sistemi non-governativi e non-istituzionali.

Durante l'evento "Imagine Energy. Storie di dati, persone e nuovi orizzonti", che si è tenuto presso il Green Data Center, l'AD di Eni ha delineato il percorso di digitalizzazione intrapreso dalla compagnia e avviato già trent'anni fa. La trasformazione digitale di Eni, destinata a coinvolgere tutte le aree di attività della compagnia, si pone una pluralità di obiettivi trasversali: dal miglioramento della sicurezza e della salute degli operatori della società, all'aumento ulteriore del livello di affidabilità, operabilità e integrità tecnica degli impianti, con benefici sia in termini di sicurezza che di impatto ambientale; dal rafforzamento delle performance economico-operative, allo sviluppo di nuovi modelli di business e all'incremento della rapidità dei processi decisionali, che diventeranno sempre più data driven. Nel lungo termine, la trasformazione digitale si integra in un più ampio processo di evoluzione che renderà Eni ancora più integrata nei suoi processi, sempre più capace di unire le competenze digitali emergenti con le competenze tecniche tradizionali, aperta all'innovazione nell'ambito di collaborazioni con le start up tecnologiche più avanzate, più veloce nei propri processi operativi e di lavoro e sempre più attraente nei confronti dei giovani talenti.





COURTESY CENTRO GABRIELA MISTRAL

**UN CENTRO DA PREMIO**

Teatro, musica, danza e arti visive si incontrano al GAM, dedicato al Nobel per la letteratura Gabriela Mistral.

Theater, music, dance and virtual arts are combined at the GAM, dedicated to Gabriela Mistral, winner of the Nobel prize in literature.

Chilean ingredients are the main features of the best restaurants in Santiago scattered in the Bellavista, Vitacura and Providencia districts. At the 99, a small restaurant featuring a long counter and a few tables, two young chefs, Kurt Schmitz and Gustavo Saez, “perform” by offering the navajuelas (an interesting mollusk halfway between a clam and a razor clam) with cheese, a mix of (raw, cooked, powdered or mashed) mushrooms, Patagonian lamb tongue with cauliflower, prunes and caramel. At Salvador Cocina y Cafè the menu changes according to the daily availability of the products: you can try a simple corn, sweet pumpkin and American potato cream or a more elaborate stew of crowbar. Las Cabras serves the traditional Chilean dishes like the avocado stuffed with shrimp salad accompanied by the Austral lager, a Patagonian beer. If the haute cuisine is experiencing a “golden era”, the street food is not far behind. The stands of the markets are packed with people: have a caldillo de congrio (seafood soup) at the Mercado Central – the mecca of local seafood – while La Vega Central offers a variety of quality Chilean fruit. The sangucherias, the traditional sandwich shops, have modernized their ambience and menus. The country-style wooden tables and the lace curtains have been replaced by metal counters and design lamps and in the menu you can spot new ingredients and combinations like smoked salmon and croissants (available at Marilyn) or the Patagonia cod in beer batter. At José Ramon 277 the sanguches, made with the traditional marraqueta, a crispy and no-fat bread, feature ingredients – from the goat’s cheese to the caramelized onions - which would make the purists turn up

their noses. The sandwiches are accompanied by craft beers. The restaurant is located in the heart of Lastarria, one of the most lively districts in Santiago that is now subject to a big gentrification. Along the main road, José Victorino Lastarria, in the cobbled streets, inside sophisticated buildings from the 20s are scattered hangouts, restaurants, bookshops, art galleries and wine bars. Bocanariz, is the wine bar featuring the most varied wine list in the capital, the rooftop bar of the Singular Santiago hotel offers a beautiful view of the city, at the Chipe Libre, the “independent republic of pisco” you can’t but try the pisco sour cocktail: a combination of Chilean liquor, lemon juice, bitter and albumen. Lastarria is also house to cinemas (a must-see is the Cine Arte Biografo that used to show movies against the dictatorship), theaters and six museums. Don’t miss the cultural center of Gabriela Mistral, the first Latin American woman who won the Nobel Prize in literature, that houses exhibition spaces, a café-restaurant, a wine bar and a small antiques market; the Museo Nacional de Bellas Artes features a permanent collection of Chilean art, the Museo de Arte Contemporanea houses photo and design exhibitions, installations and web art and the Museo de Artes Visuales is composed by four galleries housing temporary exhibitions and a small incredible archeological museum. You can’t leave Santiago without visiting the Centro Cultural Palacio La Moneda – housing art galleries, a film library and shops - that has been opened for the 200th anniversary of Chile’s Republican Life under the government headquarters where President Salvador Allende gave his famous farewell speech before being deposed and killed.

## InfoPoint Santiago del Cile

Gli indirizzi più glamour della capitale, tra design hotel, nuovi templi gourmet, boutique e wine bar

The most glamorous addresses of the capital including design hotels, new gourmet temples, boutiques and wine bars

**MANGIARE****Restaurante 040**

Nella lista dei Latin America’s 50 Best Restaurants questo locale offre un menu degustazione che fa assaggiare, in dodici raffinate portate, sapori e prodotti di tutto il Cile. **Indirizzo:** Calle Antonia López de Bello 40, Providencia, tel. +56.227329214 [040.cl](#)

Included in the Latin America’s 50 Best Restaurants list, this restaurant offers a tasting menu to let you try, in 12 refined dishes, the flavors and products of Chile.

**Salvador Cocina y Cafè**

Un po’ ristorante, un po’ caffè, un po’ sangucheria Salvador propone la gastronomia locale in tutte le sue varianti, dai piatti d’alta cucina ai semplici panini di pan marraqueta e zampette di maiale. Unica regola: si prepara soltanto ciò che si compra fresco al mercato.

**Indirizzo:** Bombero Ossa 1059, tel. +56.226730619 [facebook.com/SalvadorCocinaYcAfe](#)

A bit restaurant, a bit café, a bit sangucheria, Salvador serves the local cuisine in all its aspects, from haute cuisine dishes to simple sandwiches made from marraqueta bread and pork legs. The only rule is: the ingredients are all fresh and coming directly from the market.



## ART & SHOPPING

1 I tradizionali sombrero, rigorosamente di feltro e dalla foggia classica, si comprano da Donde Golpea el monito, cappelleria centenaria.

2 La Chascona è una delle dimore di Pablo Neruda, piena di oggetti eccentrici, libri, fotografie e quadri come il ritratto a due teste della moglie del poeta, Matilde (la Chascona) realizzato da Diego Rivera.

3 Nel barrio di Vitacura merita una sosta Bravo!, la vetrina dei designer cileni. Gli oggetti più originali? Sedie e tavoli nel sudamericano legno di lenga.



1 Buy the traditional and classic-style sombreros, strictly made from felt, at Donde Golpea el monito, a century-old hat shop in Santiago featuring splendid period furnishings.

2 The barrio of Bellavista hosts the Chascona, one of poet Pablo Neruda’s houses, filled with eccentric objects, books, furniture, photographs and paintings like the two-headed portrait of the poet’s wife, Matilde (la Chascona) by Diego Rivera.

3 Bravo!, located in the Vitacura district is worth a stop-by. It’s “the showcase” of the Chilean designers. The most original objects? Chairs and tables in the South American lenga wood.



Alitalia offre 5 frequenze settimanali da/per Santiago del Cile. Il servizio è attivo da Roma nei giorni di lunedì, mercoledì, giovedì, venerdì e sabato; mentre da Santiago del Cile i voli partono nei giorni di martedì, giovedì, venerdì, sabato e domenica. Si viaggia a bordo di Boeing 777 suddivisi in tre classi di servizio (Magnifica, Premium Economy e Economy). Per conoscere le offerte e per l’acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](#)

Alitalia offers 5 weekly flights from/to Santiago de Chile. The service is operated from Rome on Mondays, Wednesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays; while from Santiago de Chile the flights take off on Tuesdays, Thursdays, Fridays, Saturdays and Sundays. The flights are operated onboard a Boeing 777 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out all offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](#)

**DORMIRE****Hotel Magnolia**

Connubio perfetto tra passato e futuro questo albergo prolunga in altezza un antico palazzo del 1929 con tre nuovi piani nascosti da una facciata di vetro. Camere dagli arredi di design.

**Indirizzo:** Huérfanos 539, tel. +56.26644043 [hotelmagnolia.cl](#)

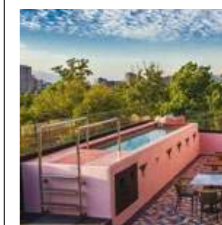
A perfect combination between past and future, this hotel extends in height an ancient building from 1929, with three new floors hidden by a glass façade. The rooms feature design furniture.

**Luciano K**

È uno degli indirizzi più glamour del quartiere Lastarria. Trentotto camere in un edificio disegnato negli anni Venti dall’architetto Luciano Kulczewski che conservano l’originario stile art deco. Spettacolare la terrazza sul tetto con vista sul Parque Forestal.

**Indirizzo:** Merced 84, Barrio Lastarria, tel. +56.226200900, [lucianokhotel.com](#)

It’s one of the most glamorous hotels in the Lastarria district. The 38 rooms, housed in a building from the 20s designed by architect Luciano Kulczewski, still maintain the original art deco style. Its spectacular rooftop offers a view on the Parque Forestal.

**WINE BAR****La Misión**

Ristorante e wine bar nel distretto di Vitacura offre un viaggio tra le migliori etichette di tutto il continente americano. Da provare i malbec d’Argentina o i tannat dell’Uruguay accompagnati dagli ottimi affettati fatti in casa, specialità del locale. [lamissionsantiago.cl](#)

This restaurant and wine bar in the Vitacura district offers a journey through the best wines of the entire American continent. Try the Argentina malbecs or the Uruguay tannats accompanied by excellent homemade cold cuts, the restaurant’s specialty.

**TEMPO LIBERO****In funicolare**

Uno dei più bei panorami su Santiago si gode dalla cima del Cerro San Cristóbal, il Corcovado cileno. Alto 820 metri e dominato da una statua della Vergine, si può raggiungere in pochi minuti di funicolare.

[funicularsantiago.cl](#)

You can enjoy one of the most beautiful views in Santiago from the top of Cerro San Cristóbal, the Chilean Corcovado. This 820 meters hill is dominated by a statue of the Holy Virgin Mary, and can be reached within a few minutes through the funicular.



# Calabria

## BELLEZZA DIVINA

**A mezz'ora d'auto da Lamezia Terme, lungo la spettacolare Costa degli Dei, alla scoperta di antichi borghi e candide spiagge**

TESTO  
Cristina Griner

Bianchi arenili, scogliere, grotte, mare turchese, borghi dove il tempo sembra essersi fermato. E, come se non bastasse, spettacolari tramonti con vista, nelle giornate più limpide, fino alle Eolie. In meno di 60 chilometri, tra Pizzo e Nicotera, si concentra il meglio della costa tirrenica della Calabria. Non per niente è chiamata Costa Bella o Costa degli Dei.

Prima tappa è Pizzo, abbarbicato sulla collina con le stradine affacciate sul mare, il Castello dove fu giustiziato Gioacchino Murat e la Chiesa di Piedigrotta, scavata nel tufo. Superato il porticciolo di Vibo Marina, dove la costa piega verso il largo a formare il cosiddetto "corno" di Calabria, l'acqua più limpida e cristallina che si possa immaginare lambisce la lunga spiaggia sabbiosa di

Briatico e le sue antiche torri di avvistamento. Ma la più bella e incontaminata, mai troppo affollata, è quella che qui chiamano "paradiso dei sub", raggiungibile solo a piedi percorrendo per una decina di minuti il sentiero che parte dalla stazione di Zambrone. Tropea, meta glamour di fama internazionale, regala un colpo d'occhio da urlo e spiagge da cartolina. Dalla Rotonda, ai piedi della rupe su cui è raccolta la cittadina, alla piccola e tranquilla spiaggia del Cannone, nascosta dietro il molo del porto turistico, alla grande 'A linguata, sabbia candida e mare trasparente, amata dai sub per la bellezza dei fondali.

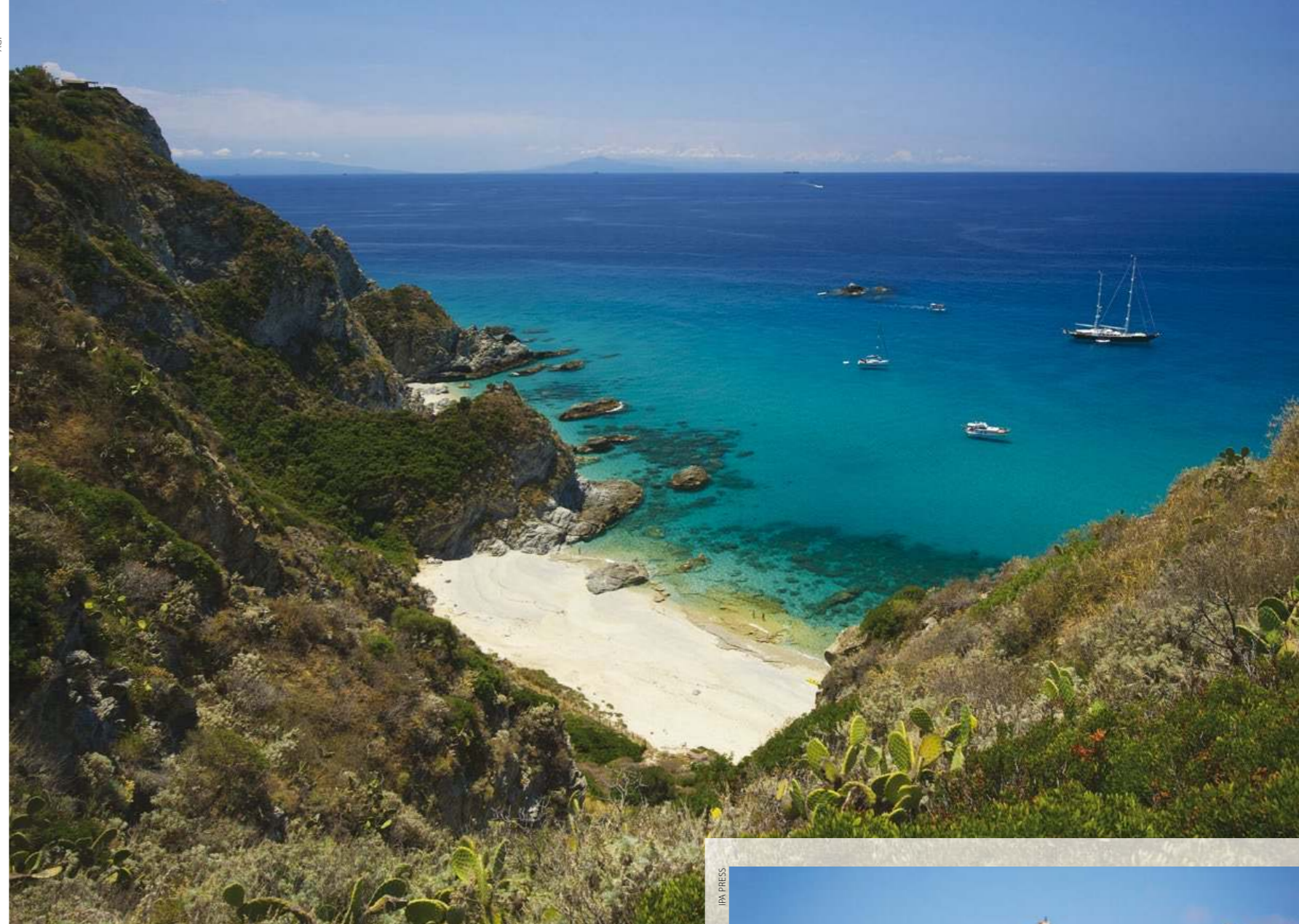
La strada che costeggia il litorale fino a Capo Vaticano, sulle ultime propaggini del monte Poro, è uno spettacolo ininterrotto di arenili e insenature. Come la Baia dei Riacci, dominata da alte pareti calcaree e dallo Scoglio Grande, che emerge dall'acqua vicinissimo a riva e si lascia esplorare con pinne e maschera. Si può invece raggiungere solo via mare l'incantevole Praia i Focu, sull'estrema punta del Capo, al riparo tutto l'anno dalle correnti fredde, con fondali incredibilmente ricchi di flora e di fauna marina. Affollata e superattrezzata in luglio e agosto, la lunga spiaggia di Grotticelle offre il meglio di sé fuori stagione quando si lascia ammirare deserta dall'alto, incorniciata dalla vegetazione che si arrampica sulla roccia.

E se il mare è il dominatore assoluto, l'entroterra non delude e merita più di una deviazione per scoprirne borghi ricchi di storia. Come Zungri, con l'insediamento rupestre degli Sbariati, e Mileto, capitale normanna che diede i natali a Ruggero II. E ancora, Nicotera, con la splendida cattedrale e il castello fatto costruire dalla nobile famiglia Ruffo nel XVIII secolo. Gioielli di una Calabria che non ti aspetti.



**SULLA RUPE**  
Simbolo di Tropea, il santuario di Santa Maria dell'Isola sorge su uno scoglio di bianca arenaria.

Symbol of Tropea, the Santa Maria dell'Isola sanctuary lies on a white sandstone rock.



### CAPO DELLE MERAVIGLIE

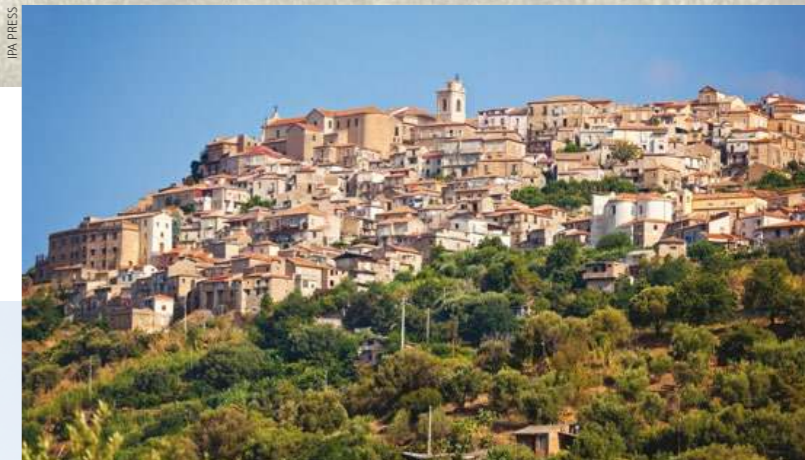
La costa intorno a Capo Vaticano, sopra, è uno spettacolo di arenili e insenature. Nelle giornate limpide la vista spazia fino alle Eolie.

The coast around Capo Vaticano, above, is a stunning landscape featuring beaches and bays. In the clear days, you can spot the Aeolian islands.

### DI VEDETTA

Sulla spiaggia di Briatico, sotto, restano i ruderi di due antiche torri di avvistamento.

The beach of Briatico, below, houses the remains of two ancient watchtowers.



### SEGNO DELLA VITTORIA

È il significato del nome di Nicotera, sopra, al massimo splendore nel XII secolo sotto Roberto il Guiscardo.

Victory is the meaning of the name of Nicotera, above, a thriving town in 12th century ruled by Roberto il Guiscardo.



IPA PRESS

## DIVINE BEAUTY

Half-an-hour drive from Lamezia Terme lies the spectacular Costa degli Dei (the gods' coast) featuring ancient villages and white beaches

**ITESORI DI PIZZO**  
Dalla bella cittadina di Pizzo, sopra, comincia l'itinerario lungo la Costa degli Dei, sotto.

From the beautiful town of Pizzo, above, starts the route across the Costa degli Dei, below.

White beaches, cliffs, caves, blue sea, villages where time seems to stand still. And furthermore, spectacular sunsets, when on clear days, it's possible to spot the Aeolian islands. The best of the Tyrrhenian coast of Calabria stretches along less than 60 kilometers between Pizzo and Nicotera. It's no coincidence that it is called Costa Bella or Costa degli Dei (the beautiful coast or the gods' coast). The first stop is in Pizzo. Perched on the hill, Pizzo features small streets overlooking the sea, the Castle, where Gioacchino Murat (born

Joachim Murat-Jordy -1767/1815 - French general, King of Naples and Marshal of France) was executed and the Church of Piedigrotta dug in the tuff. Once you pass the Vibo Marina small port, where the coast bends to form the so-called "horn" of Calabria, the water is incredibly crystal-clear and laps the long sandy beach of Briatico and its ancient watchtowers. But the most beautiful, unspoiled and never crowded beach is that that the locals call the "scuba divers'

paradise". It can be reached only on foot walking for about ten minutes along the path that starts from the Zambrone station.

Tropea, an internationally renowned and glamorous destination, offers a breathtaking landscape and postcard-style beaches: from the Rotonda, at the foot of the cliff on which the town is located, to the small and quiet beach of the Cannone, hidden behind the pier of touristic port, to the large "A linguata", a beach featuring white sand and crystal-clear sea, the scuba divers' favorite given the beauty of its seabed. The road that runs along the coast to reach Capo Vaticano, on the slopes of mount Poro, provides a stunning view on beaches and bays, such as the Baia dei Riacci, dominated by high limestone cliffs, and by the Scoglio Grande, that emerges from the sea very close to the shore and that you can easily explore equipped with mask and fins. The beautiful Praia i Focu - located on the far end of the Cape - instead can be reached only by sea. Protected all year round by the cold currents, its seabed features incredible marine life. Crowded and well-equipped in July and August, the long beach of Grotticelle gives its best during the off-season when you can admire it from above, deserted and framed by the vegetation stretching across the rock. And if the sea reigns supreme, the inland is worth a visit too, to discover ancient small towns filled with history. Such as Zungri, with the rocky village of Sbariati (an archeological site made up of 100 houses dug in the rock) Mileto, the Norman capital where Roger II was born and Nicotera featuring a stunning cathedral and the castle commissioned by the noble Ruffo family in the 18th century. In short, unexpected gems of Calabria.



IPA PRESS

## InfoPoint Calabria

Oggi come e meglio di ieri. Tra castelli, antiche dimore e sapori intensi. Nel segno della tradizione

Now as then (or even better). Castles, ancient houses and intense flavors: following the Calabria traditions

### MANGIARE

#### Lapprodo

Il miglior ristorante di pesce della zona in un locale elegante sul porto di Vibo Marina. In tavola un menù di mare raffinato che rende omaggio alla Calabria, ma anche ricette di terra con carni rigorosamente autoctone. **Indirizzo:** Via Roma, 22, Vibo Marina, tel. +39 0963 572640 [lapprodo.com](http://lapprodo.com)

A sophisticated restaurant, located in the port of Vibo Marina, it is the best seafood restaurant of the area. The refined seafood menu pays homage to Calabria enhanced by strictly local meat recipes.

#### Frammichè

In un casolare immerso nel verde della campagna, ricetta della tradizione locale come la fileja con ragù di capra e gli spaghetti con pistacchi di Bronte. Serviti sotto il pergolato d'estate o in una saletta dal grande camino. Ottima la sfoglia con chantilly fatta in casa. **Indirizzo:** loc. Ceraso, Mesiano, tel. +39 338 870746

A sophisticated restaurant, located in the port of Vibo Marina, it is the best seafood restaurant of the area. The refined seafood menu pays homage to Calabria enhanced by strictly local meat recipes.



## SAGRE & FOOD

- 1 Il miglior Tartufo di Pizzo, goloso gelato di nocciola con un cuore fluido di cioccolato fondente, si ordina alla storica Gelateria Belvedere, in piazza della Repubblica.
- 2 Sul Monte Poro si produce uno dei più prelibati pecorini del Sud Italia e, a Spilinga, la famosa 'Nduja, il tipico salame calabrese spalmabile e molto piccante.
- 3 A Conidoni di Briatico si tramanda da generazioni la ricetta della Pitta Filata, tradizionale torta salata aromatizzata con fiori di Sambuco. Assaggiatela appena sfornata per festa di San Giacomo (25 luglio), patrono del paese.



- 1 The best Tartufo di Pizzo, a delicious hazelnut ice cream with a liquid heart of dark chocolate, can be found at the historic Gelateria Belvedere, in Piazza della Repubblica.
- 2 One of the most delicious pecorino cheese of Southern Italy is produced in the Monte Poro and, Spilinga is the motherland of the famous 'Nduja, the typical spreadable and very spicy Calabrian salami.
- 3 At Conidoni di Briatico the recipe of Pitta Filata has been handed down for generations. It's a traditional savory cake flavored with Elderberry flowers. Try it when freshly baked for the feast of St. James (July 25), the patron saint of the country.



Da Lamezia Terme Alitalia offre 42 frequenze settimanali: 14 verso Milano Linate e 28 verso Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

From Lamezia Terme Alitalia offers 42 weekly flights: 14 to Milan Linate and 28 to Rome Fiumicino. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



### DORMIRE

#### La dolce vita

A Palazzo Barone di Tropea, con strepitoso affaccio sul Santuario di Santa Maria dell'Isola, sette camere dallo stile originale, con arredi dal design anni Cinquanta. Ricca colazione in terrazza, dolce e salata, a base di prodotti del luogo e aperitivo al tramonto. **Indirizzo:** Largo Migliarese, Tropea, tel. +39 0963 663302 [ladolcevitatropea.it](http://ladolcevitatropea.it)

Located in Palazzo Barone in Tropea, it features an outstanding view of the Santa Maria dell'Isola Sanctuary. The hotel has seven rooms furnished in original 1950s style. The rich breakfast - savory and sweet food made from local ingredients - is served in the terrace as well as the aperitif at sunset.

#### Casaangeliari

Nell'ottocentesca dimora della famiglia Angelieri, a picco sul mare, sei camere con vista, arredi d'epoca e comfort contemporaneo. A disposizione degli ospiti una bella terrazza panoramica e un piccolo giardino. **Indirizzo:** Vico a Mare 10/12, Pizzo Calabro, tel. +39 3207056788 [casaangeliari.com](http://casaangeliari.com)

In the 19th-century home belonging to the Angelieri family, overlooking the sea, six rooms with a view, antique furnishings and modern comfort. The guests can take advantage of a beautiful panoramic terrace and a small garden.



**TEMPO LIBERO**  
*Tutti pazzi per il kitesurfing*  
Il ventoso Lido di Gizzeria, vicino all'aeroporto di Lamezia Terme, è una delle mete cult per questo sport e attrae appassionati da tutto il mondo. Un vero spettacolo.

The windy Lido di Gizzeria, close to the Lamezia Terme airport, is one of the cult destinations for kitesurfing and it draws aficionados from all over the world offering an incredible experience.

#### ANDAR PER CASTELLI

##### Illustre prigioniero

Il castello di Pizzo è famoso per aver tenuto prigioniero Gioacchino Murat, fatto ivi fucilare dai Borboni il 13 ottobre 1815. Oggi ospita un interessante museo che ne illustra le gesta.

The castle of Pizzo is famous for the imprisonment and execution of Joachim Murat, requested by the Bourbons, on October 13 1815. Today it hosts a museum focused on Murat's deeds.



##### Residenza estiva

A Nicotera si può visitare l'imponente castello fondato dai Normanni nell'XI secolo e fatto interamente ricostruire nel 1764 dal conte Ruffo come residenza estiva. Al suo interno, il Civico Museo Archeologico.

In Nicotera you can visit the imposing castle founded by the Normans in the eleventh century and completely rebuilt in 1764 by Count Ruffo as a summer residence. The castle houses the Civic Archaeological Museum.



NATURALMENTE SICILIA



Masseria della Volpe  
C/da Casale sn - Noto | Sicily  
(+39) 0931.85.60.55  
info@masseriadellavolpe.it

MASSERIA   
DELLA VOLPE  
www.masseriadellavolpe.it

# Happyend

Consigli per rendere più dolce la vita  
Tips for a sweeter life

## Andar per mercati...

Sette tra i più antichi e conosciuti al mondo scelti da *Ulisse* per un viaggio attraverso i profumi delle spezie, i colori dei tessuti artigianali e i prodotti tradizionali tra Asia, Africa, Sudamerica ed Europa

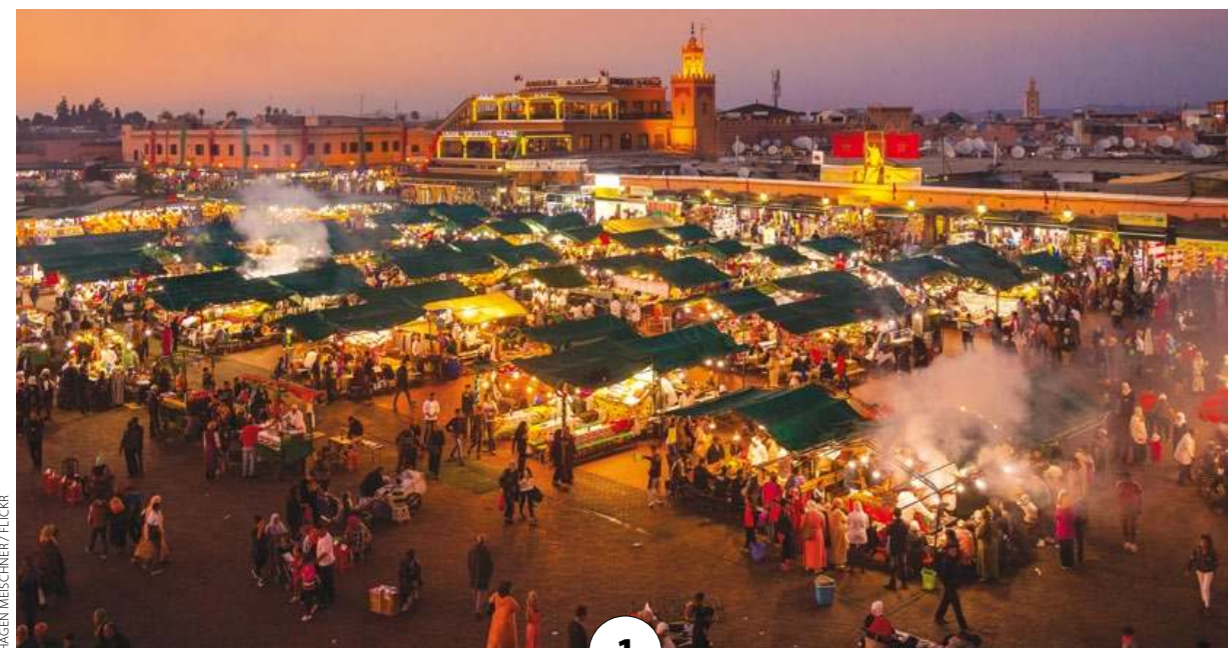
### A tour among the markets...

Ulisse picked seven of the most renowned and ancient markets for a journey through the scents of the spices, the colors of the handcrafted fabrics and the traditional products of Asia, Africa, South America and Europe

Testo  
Silvia Doria



**ISTANBUL**  
Il Gran Bazar conta 4.000 botteghe e si trova nei pressi di Santa Sofia (la Moschea Blu).  
The Gran Bazar features 4,000 shops near Hagia Sophia.



1

## Marrakech (Marocco)

### Il Souk

Nella piazza centrale Jemaa el-Fna uno dei mercati più caratteristici al mondo. Tra le tipiche bancarelle è possibile trovare di tutto: stoffe ricercate, frutta e datteri prelibati, ma anche pregiate e benefiche spezie che inebriano l'aria. Dalla mattina alla sera è un tripudio di sapori, con interessanti piatti pronti da gustare e attività tipiche che allietano il girovagare nel souk della Medina.

**MARRAKECH (MOROCCO)** One of the most characteristic markets in the world lies in the central square, Jemaa el-Fna. In its typical stands, you can find a bit of everything: refined fabrics, fruits and delicious dates, as well as precious and beneficial spices that intoxicate the air. From morning to evening, it is a triumph of flavors with interesting dishes ready to be tried and typical activities that liven up your stroll around the Medina souk.

2

## Bangkok (Thailandia)

### Chatuchak Weekend Market

Chi arriva a Bangkok nel weekend non può non visitare il più grande mercato della Thailandia. Ricco soprattutto di prodotti tessili e d'abbigliamento, si caratterizza per il suo stile piuttosto low cost che permette di acquistare souvenir e regalie varie.

**BANGKOK (THAILANDIA)** Those arriving in Bangkok on weekends cannot miss the biggest market in Thailand. Mostly filled with fabrics and clothing apparel, it is characterized by its rather low-cost style that allows you to buy souvenirs and various gifts.



## Budapest (Ungheria)

### Grande Mercato Centrale

L'elegante mercato coperto in stile Liberty è il più rappresentativo della città. Costruito nel 1897 ha da subito vissuto vicende controverse fino alla sua riscoperta avvenuta solo negli ultimi vent'anni. È l'ideale per chi è alla ricerca di prodotti ungheresi doc, come la paprika (per il tipico goulash) o le varietà di carne, fino al prodotto principe come il salame.

**BUDAPEST (HUNGARY)** The stylish Art Nouveau indoor market is the most representative of the city. Built in 1897 it immediately underwent controversial events until its rediscovery twenty years ago. It is perfect for those looking for authentic Hungarian products, such as the paprika (for the typical goulash) or the meat varieties, and the main Hungarian product: the salami.

3



DANIEL LIN / FLICKR



4

## Barcellona (Spagna)

### Mercato della Boquería

Chi, durante una vacanza a Barcellona, non si è concesso un po' di tempo in uno dei mercati più caratteristici d'Europa? A due passi dalla Rambla, già nel 1200 era luogo privilegiato per la vendita di carne. La prima copertura risale alla metà dell'800. Oggi è il mercato ideale per scovare materie prime introvabili o semplicemente una meta turistica che attrae visitatori da tutto il mondo.

**BARCELONA (SPAIN)** Everyone, during a holiday in Barcelona, spent some time in one of the most characteristic markets in Europe. A stone's throw from the Rambla, already in 1200s it was the best place to buy meat. It was covered for the first time in the mid-19th century. Today it is an ideal market where to buy hard-to-find raw materials and it's a tourist destination that draws visitors from all over the world.

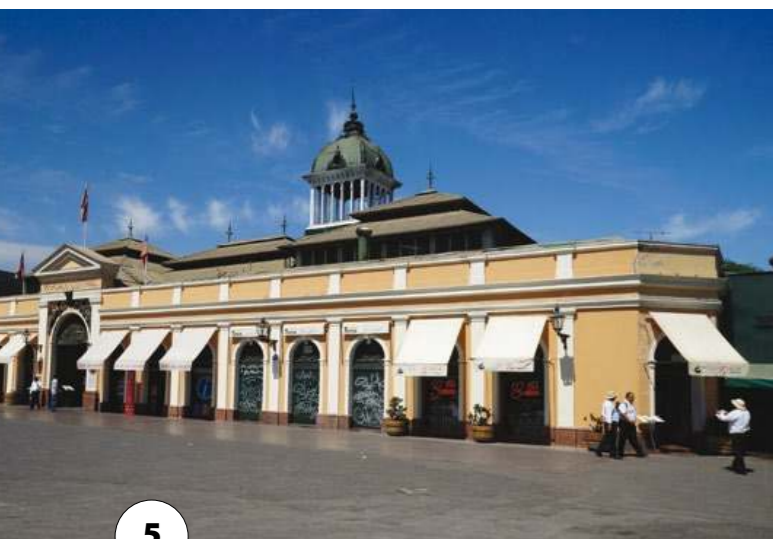
6

## Istanbul (Turchia)

Grand Bazar

Uno dei più antichi e grandi del mondo: più di 61 strade coperte e 4 mila negozi per la vendita di incantevoli preziosi, tessuti unici, pregiate ceramiche e non solo. Distintiva la cordialità dei suoi venditori che spesso offrono un buon tè alla mela prima di mercanteggiare. Un consiglio? Prendete bene i riferimenti, in questo dedalo di bellezze è possibile perdersi non solo tra i colori e i profumi.

**ISTANBUL (TURKEY)** It is one of the oldest and largest in the world: it stretches along more than 61 streets and features 4 thousand shops selling enchanting jewels, one-off fabrics, fine ceramics and much more. It stands out for the friendliness of its sellers who often offer a good apple tea before starting to haggle. We suggest you to set some reference points, in this maze of beauties you can easily get lost among not only colors and perfumes.



5

## Santiago (Cile)

Mercado Central

Un tripudio di bontà. La specialità di questo mercato è il freschissimo pescato del Pacifico a un prezzo davvero allettante. I banchi del pesce si alternano ai ristoranti dove gustare piatti tipici espressi e banchi di frutta bizzarra e colorata. Monumento nazionale, nel 2012 è stato definito il quinto mercato più importante al mondo dal National Geographic.

**SANTIAGO (CILE)** The market of excellent food. The specialty of this market is the fresh seafood caught in the Pacific Ocean sold at a very tempting price. The seafood stands alternate with restaurants where you can try the typical cooked-to-order dishes and with the stands filled with strange and colorful fruits. A national monument, in 2012 National Geographic named it as the fifth most important market in the world.



7

## New Delhi (India)

Chandni Chowk

Nel quartiere più antico e affollato della cittadina troviamo il più antico mercato coperto che promette di far rivivere un'esperienza rara, nel Red Fort. Risalente al XVII secolo, è un esempio unico di architettura Mughal con bellissimi archi e soffitti dipinti dove si commerciavano i beni più preziosi come la seta, i velluti e le pietre preziose.

**DELHI (INDIA)** In the city's most crowded district, we find the most ancient market able to provide you an unparalleled experience. Dated back to the 17th century, it is a one-off example of Mughal architecture with beautifully decorated arches and ceilings. Precious goods such as silk, velvets and gemstone were traded here.

# All-in-One

a cura di Renata Molho



1

## Boss

Free spirit

Tuta in denim, sacca in tessuto tecnico, sneaker e cappello in pelle.

[hugoboss.com](http://hugoboss.com)

Denim jumpsuit, technical fabric bag, sneaker and leather hat.

Pratica, economica e facilmente riproducibile, verso la fine degli anni '60, da abito da lavoro la tuta diventa elegante segno di modernità. Oggi presente in molte collezioni maschili, mantiene il carattere sottilmente sovversivo e rappresenta una sorta di nuovo classico

Practical, low-cost and easily reproducible, it was invented last century by a futurist, in the late 60s, the jumpsuit turns into a stylish sign of modernity. Today it is included in many men's collections, maintaining its subtly subversive flair, and representing a sort of new classic



2

## Alexander McQueen

Jump into fashion

Jumpsuit in denim con ricami e boots da trekking con suola borchiata.

[alexandermcqueen.com](http://alexandermcqueen.com)

Denim jumpsuit with embroidery and trekking boots with studded sole.



3

## Prada

Easy elegance

Cappotto in new denim stretch, tuta in popeline-divisa, camicia stampata in popeline, sandali in pelle di vitello.

[prada.com](http://prada.com)

Coat in new stretch denim, poplin jumpsuit, printed poplin shirt, calfskin sandals.



5

## Cerruti 1881

Spotless traveler

Tuta intera in denim, occhiali con clip-on e scarpe da barca scamosciate.

[cerruti.com](http://cerruti.com)

Denim jumpsuit, glasses with clip-ons and suede boat shoes.



6

## Ralph Lauren Purple Label

Style flyer

Jumpsuit in cotone con polsini in maglia, sciarpa in cashmere e sneaker in pelle.

[ralphlauren.com](http://ralphlauren.com)

Cotton jumpsuit with knit cuffs, cashmere scarf and leather sneaker.

4

## Missoni

137 colours

Tuta intera con tasconi in maglia telaio multicolor, t-shirt in cotone fiammato vanisè, sandali in nylon intrecciato sovratinti a mano con effetto degradè.

[missoni.com](http://missoni.com)

Full jumpsuit with large and multicolor loom knitting pockets, t-shirt in flamed vanisè cotton, sandals in woven nylon overdyed by hand with degrade effect.



7



## Converse

Chuck Taylor All Star '70

Sneaker alte della collezione Wool Wordmark, con tomaia in pelle e dettagli in lana e metallo.

[converse.com](http://converse.com)

High-top sneakers from the Wool Wordmark collection, with leather upper and wool and metal details.



8

## Emporio Armani

Blue world

Occhiali Ea2059 con montatura in alluminio, lenti specchiate azzurre e dettagli in gomma nera.

[armani.com](http://armani.com)

Ea2059 sunglasses with aluminum frame, blue mirrored lenses and black rubber details.



9

## Lanvin

Explore the city

Cappotto oversize in lana, tuta "Aviator" in cotone e sneaker in velluto di cotone.

[lanvin.com](http://lanvin.com)

Oversized coat in wool - "Aviator" jumpsuit in cotton. Sneakers in cotton corduroy.

# Magic Blue

a cura di Renata Molho

Prezioso, duttile per le infinite sfumature possibili, intenso e simbolico, il blu resta il colore dell'eleganza assoluta. Per questa stagione molti designer gli hanno riservato un posto centrale nelle loro collezioni, in termini più dinamici e contemporanei, ma confermandone l'eterna magia

Precious, ductile given its infinite possible nuances, intense and symbolic, blue remains the color of absolute elegance. For this season many designers put this color under the spotlight of their collections, imagining it in the most dynamic and contemporary terms, yet confirming the value of its eternal magic



1

**Calvin Klein**  
205W39NYC

V Strategy

Abito in nylon con scollo a V, décolleté in vernice bianca.

[calvinklein.com](http://calvinklein.com)

Dress in nylon with V-neckline, pumps in white patent leather.

2

**Fendi**  
Laced

Gonna svasata in taffetas di cotone con lacci, top con ricami e dettagli in nastro, scarpe a calza alte e borsa Kan I in pelle.

[fendi.com](http://fendi.com)

Flared skirt in cotton taffetas with laces, top with embroidery and ribbon details, high-socked shoes and Kan I leather bag.



3

**Daniela Gregis**

Poetic Couture

Cappello in cotone, maglia e gonna in lino, sandali pescatore in pelle.

[danielagregis.it](http://danielagregis.it)

Cotton hat, knit and skirt in linen, leather angler sandals.



4

**Stella McCartney**

Eco-chic

Materiali ecosostenibili e animal-free per l'abito e la giacca in cotone e lino, sandali flat con applicazioni, occhiali da sole in bio acetato.

[stellamccartney.com](http://stellamccartney.com)



5

**Roberto Cavalli**

New order

Abito in gabardine di lino e viscosa, cardigan in seta, babbucce in cavallino.

[robertocavalli.com](http://robertocavalli.com)

Linen gabardine and viscose dress, silk cardigan, pony leather slippers.



6

**Sportmax**

Seam decors

Abito con corpetto e maxitasche in raso di cotone e gonna in popeline, sandali in pelle con incrocio di nastri alla caviglia.

[sportmax.com](http://sportmax.com)

Dress with bodice and maxi pockets in cotton satin and poplin skirt, leather sandals with ankle strap cross.



7

**Tod's**

Joy Bag

Borsa made in Italy in pelle martellata con chiusura magnetica, charm con logo in metallo, doppi manici, interno in Alcantara® e tasche interne removibili.

[tods.com](http://tods.com)

Made in Italy handbag in hammered leather with magnetic closure, charm with metal logo, double handles, Alcantara® interior and removable internal pockets.



8



**Marni**

Drawings

Décolleté in pelle stampata.

[marni.com](http://marni.com)

Pumps in patterned leather.



9

**Givenchy**

Sexy lady

Tubino in crêpe di lana, stivale alto in pelle.

[givenchy.com](http://givenchy.com)

Sheath dress in wool crepe, high leather boot.

Grandi, potenti, virili. I cronografi più desiderati del momento nascono all'interno di collezioni storiche

Big, powerful and masculine, the most sought-after chronographs come from historic collections



### Jaeger-LeCoultre

#### Polaris Chronograph

Fa parte di una nuova collezione, ispirata a un orologio di culto del 1968. E si distingue per il look sport-chic: cassa (42 mm) e bracciale in acciaio lucido e opaco, quadrante soleil, opalino e grainé. È animato da un movimento automatico, di manifattura, con 65 ore di autonomia.

[jaeger-lecoultre.com](http://jaeger-lecoultre.com)

It is part of a new collection, inspired by a cult model from 1968. It stands out for its sporty-chic look: case (42 mm) and bracelet in polished and opaque steel, dial with sunray, grained and opaline finishes. It is moved by an automatic, in-house movement, with a 65-hour power reserve.



### Zenith

#### Defy El Primero 21

Leggero e performante, ha la cassa (44 mm) e il bracciale in titanio, e con la "velocissima" lancetta centrale è in grado di visualizzare il 100° di secondo. Attraverso il quadrante aperto mostra il celebre movimento automatico, ad alta frequenza, rielaborato ad hoc dalla Maison.

[zenith-watches.com](http://zenith-watches.com)

Light and performing, its case (44 mm) and bracelet are in titanium. It features a "super-fast" central hand able to display 100th of a second. The open dial shows the famous automatic, high frequency movement, specifically reworked by the Maison.

### Audemars Piguet

#### Royal Oak Offshore Chronograph

"The Beast", come lo chiamano i collezionisti, compie 25 anni. E li festeggia con una fedele riedizione dell'originale: cassa (42 mm) e bracciale in acciaio, quadrante "Petite Tapisserie", corona e pulsanti rivestiti in caucciù. Però oggi monta un movimento automatico di manifattura.

[audemars-piguet.com](http://audemars-piguet.com)

The collectors call it "The Beast". It is now celebrating its 25th anniversary with an authentic re-edition of the original version: stainless steel case (42 mm) and bracelet, "Petite Tapisserie" dial, crown and buttons covered in rubber. Today it features an automatic in-house movement.



# Sicily by Car

## L'AUTONOLEGGIO

# Tariffe mensili da 299€ + IVA

Inoltre, scopri le convenzioni dedicate alle aziende  
Collegati al nostro sito per ulteriori informazioni



*Renzo Ingegnere*  
Presidente Sicily by Car S.p.A.



## Disponiamo di una flotta con gomme da neve Mercedes CLA Shooting Brake e Skoda Octavia SW



Per l'entertainment digitale arriva anche in Italia il nuovo visore di Asus per la mixed reality. Uniche nel loro genere le cuffie di Klips Heritage. In vista della bella stagione, Archos propone uno speciale monopattino con smartphone integrato

For the aficionados of digital entertainment, the new Asus viewer for the mixed reality is landing in the Italian market. One-of-a-kind, the Klips Heritage headphones, are hand-assembled and feature a wooden body. With the good weather at the door, French Archos proposes a special kick scooter with a built-in smartphone



**La cuffia diventa un oggetto di lusso**  
KLIPSCH HERITAGE HP-3

Il brand statunitense punta tutto su materiali di pregio, estetica ricercata e performance al top per rendere questo prodotto unico all'attenzione degli audiofili più esigenti e degli amanti del design. Legno, pelle, cuoio e alluminio si fondono fra loro con la certezza di un suono ad altissima fedeltà e praticamente privo di distorsione.

Assemblate interamente a mano in modo artigianale, con viti e bulloni in rame a vista, promettono sonorità di classe Hi-Fi grazie a particolari trasduttori biodinamici realizzati in biocellulosa e fibra inorganica. Disponibili nelle varianti ebano, noce e quercia, sono in vendita a 1.500 euro.

The US brand is focusing on precious materials, refined aesthetics and top performances to make this product one-of-a-kind and to draw the attention of both the most demanding audio addicts and the design lovers. Wood, leather, hide and aluminum are combined with a Hi-Fi sound with basically no distortion. Totally hand-assembled in a traditional way, with exposed screws and bolts in copper, they deliver a Hi-Fi sound thanks to particular biodynamic transducers made from bio-cellulose and inorganic fiber. Available in ebony, walnut and oak, they are on sale at 1,500 euro.

# HiTech

La tecnologia fatta su misura a cura di Gianni Rusconi



**Realtà mista in salsa Windows**  
ASUS HC102

Compatibile con la piattaforma di Microsoft, pesa meno di 400 grammi, è dotato di due telecamere frontali con tracciamento di tipo 6DoF ("6 gradi di libertà") e integra una serie di sensori (giroscopio, accelerometro e magnetometro) per rilevare alla perfezione i movimenti dell'utente. Bastano pochi secondi per passare dal mondo virtuale a quello reale e viceversa. Costa 450 euro.

The latest product from the Taiwan brand, compatible with the Microsoft platform, weighs less than 400 gr. It is equipped with two front-facing tracking cameras with six-degrees-of-freedom (6DoF) position tracking and features a series of sensors (gyroscope, accelerometer and magnetometer) to perfectly determine the user's movements. In just a few seconds you can switch from the virtual world to the real one and vice versa. On sale at 450 euro.



**Il monopattino tech che pensa come un telefonino Android**  
ARCHOS CITEE CONNECT

Il suo punto di forza è il cruscotto multimediale con display da 5 pollici ad alta definizione multitouch che incorpora le capacità di uno smartphone con processore quad-core, 1 GByte di memoria Ram di sistema e 8 GByte di memoria flash e le funzionalità della versione 8 (Oreo) del sistema operativo mobile di Google. Dalla sua ha anche una connessione mobile 3G, manopole ergonomiche e ruote da 8,5 pollici. Il motore da 250W e la batteria da 36V promettono un'autonomia di oltre 25 chilometri. Sul mercato dall'estate con prezzi a partire da circa 500 euro.

Its strong point is the multimedia dashboard with a 5-inch high-definition and multi-touch display that embeds the functions of a smartphone with a quad-core processor, 1 GByte of RAM and 8 GB of flash memory and the functionalities of the 8 version (Oreo) of Google's mobile operating system. Other remarkable features are a 3G mobile connection, ergonomic handles and 8.5-inch wheels. The 250W engine and the 36V battery provide an over-25-kilometer power reserve. Set to hit the shelves next summer. Costs: from 500 euro.



L'elettricità aiuta sempre più a viaggiare rispettando la natura, in coppia con il vento fra i capelli come in famiglia o con gli amici dentro abitacoli ovattati e tecnologici

Electric cars are ever more helping us to travel in the respect of nature, with your family, in two with the wind blowing on your hair or with your friends in muffled and technological cockpits



## Jaguar

I-Pace

Il secondo SUV della Casa britannica sposa la propulsione elettrica con un corpo vettura (4,68 metri) dal look sportivo e dagli interni (per 5 persone) eleganti e aggiornatissimi anche come connettività. Equipaggiata con una raffinata trazione integrale, la I-Pace dispone di 400 cv che le consentono di accelerare da 0 a 100 in 4"8, di toccare i 200 km/h e fino a 480 km di autonomia.

jaguar.it

The second SUV of the British brand embraces the electric propulsion with a car body (4.68 meters) featuring a sporty look and stylish interiors (for 5 people) that are uber modern in terms of connectivity, too. Equipped with a refined all-wheel drive, the I-Pace features 400 hp that provide an acceleration from 0 to 100 in 4"8. The car can reach 200 km/h and features a 480-km power range.

## BMW

i8 Roadster

La sportiva che sembra uscita da un film del futuro ora è proposta anche con il tetto in tela apribile in 15", a fianco della già nota Coupé. Il sistema ibrido plug-in (motore elettrico anteriore, a benzina di 1.5 litri sul retrotreno) è stato potenziato a 374 cv (0-100 km/h in 4"6, 250 km/h); con i 143 cv del motore elettrico la i8 arriva a 105 km/h e ha un'autonomia di 53 km.

bmw.it

This sports car seems to come from a movie of the future. In addition to the well-known Coupé, it is now available also with an electric-powered 15" canvas roof. The hybrid plug-in system (electric engine on the front and 1.5-liter petrol engine in the rear axle) has been enhanced to 374 hp (0-100 km/h in 4"6, 250 km/h); with the 143 hp of the electric engine the i8 reaches 105 km/h and features a 53-km range.



# Engines

Novità dal mondo dei motori a cura di Luigi Massari



## Tesla

Model X

L'ambiziosa azienda statunitense con il suo primo SUV, lungo 5,03 metri, come al solito non fa le cose a metà. Infatti la X propone un abitacolo in grado di accogliere fino a 7 persone su tre file di sedili, è dotato di trazione integrale e la sua propulsione esclusivamente elettrica le permette di accelerare da 0 a 100 km/h in 3"1 e di disporre di un'autonomia di 565 km.

tesla.com

The ambitious US company with its first SUV (5.03 meters) has dotted the i's and crossed the t's. In fact, the X offers a cockpit able to host up to 7 people in three rows of seats. It is equipped with four-wheel drive and its exclusively electric engine provides an acceleration from 0 to 100 km/h in 3"1 and features a range of 565 km.

# Bellissima

a cura di Marzia Ciccola

## EFFETTO ANTI-GRAVITY

Con il trascorrere del tempo collagene ed elastina all'interno della nostra pelle diminuiscono, causandone la perdita di tono. Prodotti di ultima generazione per recuperare compattezza

As time goes by collagen and elastin within our skin decrease, causing a loss of skin tone. Four last generation treatments to recover firmness

### Biotherm

Blue Therapy

Red Algae UpLift Cure è un trattamento intensivo di 28 giorni con Estratto di Alga Rossa. Da applicare prima della crema viso.

[biotherm.com](http://biotherm.com)

Red Algae UpLift Cure is an intensive treatment in 28 days with Red Algae Extract. Apply before the moisturizer or antiaging cream.



### Filorga

Lift-Designer

Siero dalla texture fluida effetto tensore, si applica grazie al roller stimolante che potenzia l'efficacia degli attivi.

[filorga.com](http://filorga.com)

Serum tensor effect with a smooth texture to apply through the stimulant roller that enhances the efficacy of active ingredients.

### Shiseido

Intensive Firming Contour Serum

Siero intensivo effetto liftante della linea Future Solution LX arricchito dalla tecnologia SkingeneCell Enmei, contrasta il rilassamento cutaneo.

[shiseido.com](http://shiseido.com)

Intensive serum lifting effect from the Future Solution LX line, enhanced by SkingeneCell Enmei technology, fights against the skin relaxation.



### Elizabeth Arden

Ceramide Lift and Firm Sculpting Gel

Con un innovativo roller massaggiatore, il gel leggero solleva e ridefinisce l'aspetto del contorno del viso.

[elizabetharden.com](http://elizabetharden.com)

A light gel that lifts and redefines the facial contour, with an innovative roller massager.

# Uomo in Vogue

## PATCHOULI VARIATIONS

Ingrediente classico dal seducente aroma ipnotico, racchiude il vigore dei legni e il fascino vintage degli anni '70. Quattro moderne variazioni sul tema

A classic ingredient with a seductive hypnotic aroma, it contains the vigor of the woods and the vintage charm of the '70s. The last four variations



### Givenchy

Gentleman

Eau de Parfum che gioca con la carezza dell'Iris Pallida, la sensualità dell'essenza di patchouli, il calore del pepe nero, la vertigine dei balsami e della vaniglia nera.

[givenchybeauty.com](http://givenchybeauty.com)

Eau de parfum that plays with the iris pallida caress, the sensuality of patchouli, the warmth of black pepper, the vertigo of balsams and black vanilla.

### Diptyque

Tempo

Tre differenti estratti di patchouli per una fragranza che oppone note volitive boisé alle foglie di violetta.

[diptyqueparis.it](http://diptyqueparis.it)

Three different patchouli extracts for a fragrance that opposes strong boisé notes and violet leaf.



### Giorgio Armani

Acqua di Giò Absolu

Fonde la forza dell'acqua e la delicata texture del legno grazie alle note marine in equilibrio con il patchouli.

[armani.com](http://armani.com)

It blends the power of water and the delicate texture of wood thanks to a balance between marine notes and patchouli.



### Prada

Black

La dolcezza del legno dell'Ambra, l'energia del bergamotto e un cuore di patchouli e cumarina per la prima eau de parfum della famiglia Luna Rossa.

[prada.com](http://prada.com)

The sweetness of Ambra wood, the energy of bergamot and a heart of patchouli and coumarin for the first edp of the Luna Rossa family.



**Boggi Milano**

Casual blue

Blazer a due bottoni, pantaloni chiari e sneakers in pelle.

[boggi.com](http://boggi.com)

Two-button blazer, light colored trousers and leather sneakers.

**Ray-Ban**

Iconici

Modello Clubmaster, stile anni '50, con montatura in metallo opaco nero e lenti graduate blu scuro.

[ray-ban.com](http://ray-ban.com)

Clubmaster model in 1950s style, with frame in matt black metal and dark blue progressive lenses.



Pack for Him

Che cosa regalare a Lui  
a cura di Valeria Oneto



**Diktat**

Comfortable

Giacca morbida in jersey di filo, completamente destrutturata e tinta in capo.

[diktat-italia.com](http://diktat-italia.com)

Soft knitted jersey jacket. Dyed and completely de-structured.



**Paul Smith**

Swimwear

Boxer da mare in tessuto fast-dry, fantasia Mackerel all-over, con tasche e coulisse.

[paulsmith.com](http://paulsmith.com)

Beach shorts in fast-dry fabric, all-over Mackerel pattern with pockets and drawstring.



**Bally**

Dall'archivio

Fa parte della collezione Retrò la sneaker Vita-Parcours, nata nel lontano 1974, ora riproposta in pelle scamosciata con motivo check a lato.

[bally.com](http://bally.com)

Part of the Retrò collection, the Vita-Parcours sneaker, created in 1974, is now revisited in suede leather with a check pattern on the side.



**La Double J**

Summer is coming

Lascia le spalle scoperte l'abito con volant e maxi-gonna in cotone a fantasia fiorata.

[ladoublej.com](http://ladoublej.com)

Bare shoulders for the dress with ruffles floral patterned cotton maxi-skirt.

Pack for Her

Che cosa regalare a Lei



**Tagliatore 0205**

Sartoriale

Blazer in denim a un bottone, dalla linea asciutta, con tasche a profilo.

[tagliatore.com](http://tagliatore.com)

One-button denim blazer with a clear line and trim pockets.



**Kenzo**

Le Cushion

Flowered by Kenzo, Eau de Parfum, nella nuova texture innovativa in gel evanescente.

[kenzoparfums.com](http://kenzoparfums.com)

One-button denim blazer with a clear line and trim pockets.



**Barberini Eyewear**

Shining

Occhiali da sole Magellano, con montatura luminosa in acetato, lenti in vetro ottico Polarized Platinum Glass e dettagli in oro.

[barberinieyewear.it](http://barberinieyewear.it)

Magellano sunglasses, with bright acetate frame, Polarized Platinum Glass optical lenses and gold details.



**Madame Berwich**

Vitaminici

Ampi in raso di cotone stretch con piccola pince, gamba a palazzo e tasche a profilo.

[berwich.com](http://berwich.com)

Large palazzo trousers in stretch satin cotton with small darts, and trim pockets.

## CITTÀ CHE CAMBIANO

Oltre l'East River, alla scoperta dei quartieri emergenti, e nel centro storico di Bari, in equilibrio tra vecchio nuovo

Beyond the East River, discovering the up and coming districts of the Big Apple. The historic center of Bari, a perfect combination of past and present

### Smorgasburg food market

**Inclinazione green**  
Ogni sabato a Williamsburg, accanto al Brooklyn Flea Market, un centinaio di bancarelle, tra eccellenze dello street food e originalità culinarie. **Indirizzo:** East River State Park, 90 Kent Ave [smorgasburg.com](http://smorgasburg.com)

Every Saturday about a hundred stands, including excellent street food and culinary original specialties, it takes place on Saturdays in Williamsburg next to the Brooklyn Flea Market.



### Jane's Carousel

**Al galoppo sull'East River**  
Con i più piccoli, non si può perdere un giro in sella a uno dei 48 cavalli della bellissima giostra del 1922 a Brooklyn Bridge Park, nel quartiere di Dumbo. **Indirizzo:** Old Dock St, tel. +1 718 2222502

[janescarousel.com](http://janescarousel.com)

You can't but have a ride with your children on one of the 48 horses of the beautiful carousel dated back to 1922, located in the Brooklyn Bridge Park, in the Dumbo district.



### Spyscape

**Sognando 007**

A Midtown ha aperto il più grande museo dedicato all'affascinante mondo dello spionaggio, dalla Seconda Guerra Mondiale alla Guerra Fredda, agli hacker di oggi.

**Indirizzo:** 928 8th Ave, tel. +1 212 54919419

[spyscape.com](http://spyscape.com)

The largest museum dedicated to the fascinating world of espionage – from World War II, to the Cold War, to modern hackers – opened in Midtown.

### Maison Caudalie

**I benefici del vino**

Dalla Francia al Meatpacking District la vinoterapia di Mathilde Thomas, fondatrice del brand di cosmetici naturali Caudalie. La nuova Boutique SPA rimanda a quella di Bordeaux, compresi i vini serviti nel wine bar The French Paradox.

**Indirizzo:** 823 Washington St, tel. +1 212 2428466

[us.caudalie.com](http://us.caudalie.com)

The French wine-therapy by Mathilde Thomas, founder of the natural cosmetics brand, Caudalie landed in the Meatpacking District. The new SPA Boutique recalls that of Bordeaux, including the wines served in The French Paradox wine bar.

### The Roof

**Appuntamento tra le stelle**

La terrazza al 17° piano del nuovo hotel di tendenza Public, è tra le più cool della Grande Mela. Per cocktail al tramonto e menù preparati dallo chef stellato Jean-Georges Vongerichten.

**Indirizzo:** 215 Chrystie St, tel. +1 212 7356000

[publichotels.com](http://publichotels.com)

On the 17th floor of the new trendy "Public" hotel, the outdoor terrace is one of the coolest in NYC. Here they serve cocktails at sunset and dishes prepared by Michelin-star chef Vongerichten.

Alitalia offre 4 collegamenti giornalieri tra l'Italia e New York-JFK: 3 frequenze giornaliere da Roma Fiumicino e una da Milano Malpensa. I voli sono operati con aerei Boeing 777 e Airbus A330 con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Inoltre, grazie all'accordo di code share tra Alitalia e Delta Air Lines, i viaggiatori possono approfittare di altri 2 voli quotidiani tra New York e l'Italia: 1 da/per Roma Fiumicino e 1 da/per Milano Malpensa. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia offers 4 daily flights connecting Italy and New York JFK: 3 daily flights from Rome Fiumicino and one daily flight from Milan Malpensa. The flights are onboard a Boeing 777 and an Airbus A 330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). Furthermore, thanks to the codeshare agreement between Alitalia and Delta Air Lines, travellers can take advantage of 2 additional daily flights connecting New York and Italy: 1 from/to Rome Fiumicino and 1 from/to Milan Malpensa. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

### Ruota panoramica

**Girogirotondo**

Installata sul lungomare lo scorso dicembre, è diventata l'attrazione più raccontata e fotografata degli ultimi mesi. Con le sue 28 cabine, la grande ruota alta 55 metri consentirà fino alla fine di aprile di godere dello spettacolo della città vista dall'alto. **Indirizzo:** largo Giannella

Placed on the seafront last December, over the last months it has become the most talked-about and photographed attraction in town. With 28 cabins the Ferris wheel (55 meters high) will give the opportunity to enjoy a spectacular view of the city until late April.



### Luau Tiki Bar

**Esotica Bari**

È qui il miglior cocktail di Bari. Il bartender Davide Mitacchione l'ha chiamato Adelande aggiudicandosi la prossima finale mondiale della Bacardi Legacy. Gli ingredienti? Lime, zucchero, Bacardi Riserva 8, salsa Worcester, basilico e prosecco. **Indirizzo:** via XXIV Maggio 16, tel. +39 392 3929346

[luautiki.bar](http://luautiki.bar)

Here is the best cocktail in town. Bartender Davide Mitacchione called it Adelande, it's the cocktail that clinched him the 2018 world's final of the Bacardi Legacy which will take place in May. Its ingredients? Lime, sugar, Bacardi Riserva 8, Worcester sauce, basil and prosecco.



### World Press Foto

**Professione reporter**

Dal 28 aprile al 28 maggio appuntamento con il più prestigioso concorso di fotogiornalismo del mondo. Una selezione di 150 scatti, simbolo del 2017, sarà esposta allo Spazio Murat. **Indirizzo:** Piazza del Ferrarese, tel. +39 338 3344550

[worldpressphotobari.it](http://worldpressphotobari.it)

The most prestigious photojournalism contest in the world is set to take place from April 28 to May 28. A selection of 150 photos, symbolizing the 2017, is set to be showcased at the Spazio Murat.



### Le Giare

**In viaggio nel gusto**

Straordinario viaggio culinario nel menù fuori dagli schemi proposto dello chef Antonio Bufi. Ogni piatto ha uguale prezzo e dignità e la composizione del pasto è a discrezione del commensale. **Indirizzo:** Corso Alcide De Gasperi 308 F, tel. +39 080 5011383

[legiareristorante.it](http://legiareristorante.it)

Chef Antonio Bufi proposes an extraordinary culinary journey with his off-the-beat menu that features only high quality one-price dishes with the possibility to customize your meal.

### Palazzo Calò

**Suite con vista**

A pochi passi da corso Vittorio Emanuele, in una dimora del XVI secolo dalle pareti in pietra viva, dodici appartamenti e suite di design dotati delle più moderne tecnologie. E una bella terrazza con vista sulla Cattedrale. **Indirizzo:** strada Lamberti 8, tel. +39 080 5275448

[palazzocalo.it](http://palazzocalo.it)

Located a stone's throw from corso Vittorio Emanuele, the 16th-century palace with stone walls features 12 design apartments and suites furnished with cutting-edge technologies and a beautiful terrace overlooking the Cathedral.



### Hotel Imago

**L'arte dell'ospitalità**

Design minimalista e materiali naturali per un quattro stelle in posizione centrale. Al piano terra uno spazio dedicato a fotografia, design e arti visive (planar.ph). **Indirizzo:** via Altamura 24/26/28, tel. +39 080 5216403

[hotelimago.it](http://hotelimago.it)

Minimal design, natural materials and Northern European style are the characteristics of this cozy four-star hotel located in the city center. A space dedicated to photography, design and visual arts on the ground floor ([www.planar.ph](http://www.planar.ph)).

Da Bari Alitalia offre 40 frequenze settimanali verso Roma Fiumicino e 44 verso Milano Linate. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



From Bari Alitalia offers 40 weekly flights to Rome Fiumicino and 44 to Milan Linate. To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# LOS ANGELES

## California dreamin'

TESTO  
Micol Passariello



### VIBRANTE LA

Tra i landmark di Downtown

Nonostante la sua reputazione di città del glamour, famosa per le star e patria del salutismo, Los Angeles oggi attira sempre più visitatori per la sua vibrante scena culturale. Basta fare un giro a Downtown per capirlo. Lungo Wilshire Boulevard trovate il LACMA, imperdibile museo ricco d'arte americana: dopo la foto di rito tra i 202 lampioni dell'opera

Urban Light di Chris Burden, correte a Little Tokyo dove si trova un altro must, il MOCA. L'edificio, splendido complesso di Arata Isozaki, vale già la visita. A cinque minuti di cammino c'è la sua costola, The Geffen Contemporary at MOCA, dedicato alle espressioni più nuove dell'arte contemporanea. Tornate alle origini di tutto con una passeggiata in Olvera Street, nota come il luogo di nascita di Los Angeles, e respirate l'atmosfera di un autentico distretto messicano, tra negozi di talismani, musica di strada e l'aroma delle tortillas calde nell'aria. Per la colazione fate un giro al Grand Central Market, aperto nel 1917 e fresco di restyling, che propone dolci artigianali, centrifughe e spuntini organici. Quindi via alla strepitosa Walt Disney Concert Hall di Frank Gehry, con la tipica copertura in pannelli di acciaio ondulati, marchio dell'archistar. Se siete fortunati potreste assistere alle prove mattutine della Los Angeles Philharmonic Orchestra. Un vero spettacolo.

6  
ore

### VIBRATING LA

Among the Downtown landmarks

Despite its reputation of a glamorous city, renowned for the Hollywood stars and home of health consciousness, Los Angeles, today, is drawing ever more visitors thanks to its vibrant cultural scene. Have a stroll Downtown and you will understand why. Along Wilshire Boulevard you will find the LACMA, the unmissable museum filled with American art: after taking the usual pictures among the 202 lampposts of Chris Burden's Urban Light, head to Little Tokyo that houses another must-see: the MOCA. The building, a beautiful complex by Arata Isozaki, is worth a visit. From here, a five-minute walk will lead you to The Geffen Contemporary at MOCA, a MOCA's section dedicated to the latest works of contemporary arts. If you want to experience the origins of the city, have a stroll along Olvera Street, known as the "birthplace" of Los Angeles, and breathe the atmosphere of a true Mexican district, among the talisman shops, street music and the scent of hot tortillas. For breakfast go to the Grand Central Market, dated back to 1917 and newly renovated, it serves handmade pastries, centrifuged juices and organic snacks. Then, head straight to Frank Gehry's outstanding Walt Disney Concert Hall, featuring the typical wavy stainless steel panels, the architect's trademark. If you are lucky enough you could attend the morning rehearsals of the Los Angeles Philharmonic Orchestra, a great show.

12  
ore

### STILE SO.CAL

Da Santa Monica a Venice

Per respirare l'aria più liberal della città, in puro stile So.Cal puntate verso il litorale. Dalla glam Santa Monica alla freak Venice, la costa vi stupirà con spiagge infinite e lunghissime file di palme. Dopo un giro al Santa Monica Pier, altro hot spot storico, Third Street Promenade è una piacevole passeggiata tra caffetterie e boutique. Da Hennessey&Ingalls è in vendita la più ricca collezione di libri d'arte del paese. È amato dai bambini Acorn, che vende giocattoli di legno, ma fate un salto anche da Jill Roberts, stylist delle star. Anche il pranzo è stellato se prenotate da Wolfgang Puck's Chinois: le ostriche con salsa ai cetrioli e uova di salmone sono ottime, ma il must sono le aragoste Shanghai. Camminando sulla ciclabile, The Strand, si arriva all'eccellente Venice. Un tempo patria di beat e sbandati, mantiene un mood rilassato, tra skaters, percussionisti e weed shop che vendono marijuana. I taco di Angeleno Wes Avila sono i più buoni della California, mentre è d'obbligo provare il goloso caramello salato da N'ice Cream. Andate in cerca di pezzi vintage sulla Abbot Kinney Boulevard. E per un souvenir originale, Strange Invisible Perfumes crea eau de toilette personalizzate.



### SO.CAL STYLE

From Santa Monica to Venice

To experience the more "liberal" atmosphere of the city, in true So.Cal style, head towards the coast. From the glamorous Santa Monica, to the freak Venice, the coast will surprise you with its endless beaches lined with palm trees. After a visit to the Santa Monica Pier, another historic hot spot, the Third Street Promenade provides a pleasant tour among cafés and boutiques. Hennessey&Ingalls sells the largest collection of art books in the country. Children love Acorn, the store selling wooden toys and stop by to Jill Roberts, the stars' stylist. For a Michelin-star lunch, book a table at Wolfgang Puck's Chinois: the oysters with cucumber sauce and the salmon pearls are excellent, but the restaurant's must are the Shanghai lobsters. Walking through the so-called Strand, the bike path, you will arrive in the eclectic Venice. Once homeland of misfits and of those belonging to the beat generation, Venice keeps its laid back mood, with the kids of its skate park, the drummers, and the weed shops. The Angeleno Wes Avila's tacos are the best (and most famous) in California. Another must-try is the tasty salted caramel at N'ice Cream. If you are in search of vintage items head to the sophisticated yet extravagant Abbot Kinney Boulevard, and for an original souvenir, Strange Invisible Perfumes creates customized fragrances.

18  
ore

### CITY OF STARS

Destinazione Hollywood

Non si può resistere alle mille luci di West Hollywood. Dopo un rapido tour tra il Chinese Theatre, con il palco (e il red carpet) degli Oscar, e il celebre Hollywood Bowl, e una passeggiata con le stelle della Walk of Fame, andate in cerca di vere celebrità nei loro locali preferiti. Lo splendido Chateaux Marmont, a Sunset Blvd, con il suo fascino d'antan, è il posto giusto dove guardare e farsi vedere: ordinate arancini e limonata, rilassatevi ed entrate nello spirito da divi della Città degli Angeli. Spostatervi al modaio Standard, famoso per i modelli mezzi nudi che ammiccano dentro una vetrina nella hall, e concedetevi un tuffo in piscina al tramonto. E' l'ora giusta per uno Spritz sulle note del dj, spiluccando sushi. Lo Sky Bar è a due passi. Lì la cena è gourmet, l'ambiente ultra-chic e la vista strepitosa su tutta la città. Non a caso è il ristorante delle star.



### THE CITY OF THE STARS

Heading towards Hollywood

Nobody can resist to the thousand lights of West Hollywood. After a quick tour to the Chinese Theatre, housing the stage (and the red carpet) of the Oscars' ceremony, to the famous Hollywood Bowl, and a stroll along the stars of the Walk of Fame, you can go on the lookout of true celebrities in their favorite hangouts. The beautiful Chateaux Marmont, in Sunset Blvd, featuring an old-fashioned charm, is the perfect place to show off or to spot your favorite stars: try arancini and lemonade, relax and breathe the stars' atmosphere of the City of Angels. Move to the glamorous Standard, famous for the half-naked models winking from the shop window inside the hall, and go for a swim in the pool at sunset. It's the right time for a Spritz, eating sushi with music in the background. Here they serve a gourmet dinner, the ambiance is uber-chic and the view on the city is outstanding. It's no coincidence it's the stars' restaurants.

Alitalia attualmente vola a Los Angeles 4 volte a settimana da Roma Fiumicino. Dal 1 maggio il volo diventerà quotidiano, con 7 frequenze a settimana. Il collegamento è effettuato con Boeing 777 suddiviso in tre classi di servizio (Magnifica, Premium Economy e Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia is currently connecting Los Angeles and Rome Fiumicino through 4 weekly flights. From May 1st the service will be operated daily, with 7 flights a week. The flight is operated on board a Boeing 777 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out all the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# Oroscopo

Horoscope di Antonio Capitani

aprile 2018  
april

## Ariete

21 marzo — 20 aprile

Parola d'ordine: niente "arietate". Nel senso di "niente impulsività, scleri, azzardi, aggressività gratuite". Perché avete una mezza manciata di astri storti, fra i quali Marte, vostro astro governatore e simbolo di un'energia lanciata allo sbaraglio. Siate dunque metodici, non azzannate i metatarsi di chi dovesse contrariarvi, non mettetevi in urto con chi detiene il potere e può decidere delle vostre sorti. Anzi, visto il transito del furbo Mercurio nel vostro segno, sfoderate un po' di faccia di terga e sfruttate ogni dritta utile. Avendo anche cura del vostro organismo. L'amor è più platonico che pepato.



## Aries

21 March — 20 April

The watchword is: don't "over-aries-it", and this means: "don't be so impulsive-don't freak out-don't risk it-don't be wantonly aggressive", because you have a few stars askew, including Mars, your ruling planet, the symbol of energy that always leaps before it looks. So be methodical, don't gnaw on the metatarsals of those who stand in your way, and try not to fall out with powerful people who can decide your fate. Instead embrace the transit of the crafty Mercury within your sign, flaunt your brazen little face a bit more and exploit any useful tips and advice to the full. Take good care of your body too. Love is more platonic than hot and spicy this month.

## Toro

21 aprile — 20 maggio

Transita Venere nel vostro segno e voi diventate ancor più figherimi. Così fate presa su tanta gente. Più sereni e più vigorosi, potete trovare lavoro, migliorarlo, cambiarlo. Pure il saldo bancario sembra rianimarsi un cicinin. L'amor, infine, vi candida e vi condisce nella serenità. Anche nella/e alcova/e.



## Taurus

21 April — 20 May

Venus now transits through your sign so you are becoming even more super-cool, and making a good impression on a lot of people. You are now more calm and tranquil, but also more vigorous. You could find a new job, or change the one you have for the better. Even your bank balance seems to be resuscitating a wee bit. Finally, you'll find that love is sweetening and seasoning you in complete serenity, also in the intimacy of your bedroom/s.

## Gemelli

21 maggio — 21 giugno

Un assist concreto vi arriva da Mercurio che può farvi andare a rete nel lavoro e in ogni ambito della quotidianità, grazie a una rinnovata scaltrezza, agli amici e alla vostra capacità di svechiare e adattarvi. L'amor è una noia mortale, ma i legami clandestini danno corpose (e corporee) soddisfazioni.



## Gemini

21 May — 21 June

Some concrete assistance comes to you this month from Mercury, who is helping you to score goal after goal at work and in every area of your everyday lives, thanks to the heady mix of a renewed dose of cunning, a little help from your friends and your own abilities of rejuvenation and adaptation. You feel that love is a bit of a drag, but clandestine relationships are giving you some full-bodied (and very bodily) satisfactions.

## Cancro

22 giugno — 22 luglio

Se da una parte la fortuna veglierà su di voi negli affetti, nel lavoro e sul fronte finanziario, dall'altra ostacoli, tensioni e chiusura dei canali di comunicazione con più di una persona potrebbero rendervi idrofobi. Chetate subito il pitbull che dimora in voi, riguardatevi e fate la tara ai problemi. Sempre.



## Cancer

22 June — 22 July

While, on the one hand, fortune is watching over you in your affections, in your work and on the financial front, on the other hand a series of obstacles, tensions and the blocking of your channels of communication with a number of people could easily turn you into a rabid dog. So please don't hesitate to calm the slaving pit-bull that dwells within you, look after yourselves and cut your problems down to size. Always.

## Leone

23 luglio — 23 agosto

Mercurio facilita viaggi, PR, prove di studio, affari, la ricerca di un'occupazione. E fin qui tutto bene. Può darsi però che dobbiate scendere a qualche compromesso finanziario. Ma ciò vi farà gioco, tranqui. Warning: il vittimismo, anche in amore, vi renderebbe piacevoli come una duodenite: evitate.



## Leo

23 July — 23 August

Mercury facilitates travel, public relations, exams, business, and the search for a gainful occupation... and so far so good. Of course, you may find yourselves having to make some financial compromises, but don't worry: it will only bring more grist to your mill. One word of warning: playing the part of the victim, also in the sphere of love, will make you about as attractive as a painful inflammation of the duodenum, so please avoid it if possible.

## Vergine

24 agosto — 22 settembre

I progetti ricevono una sferzata di vigore che li conduce al loro naturale (e anelato) approdo, la vostra autorevolezza vi vale consensi come non vi capitava dai tempi del piano Marshall. Tutto migliora, con un sottofondo amoroso che vi bea e vi rilassa la mente, oltre che, ovviamente, il corpo tutto.



## Virgo

24 August — 22 September

Your projects are finally getting that much-needed burst of extra vigour that is leading them to their natural (and long wished-for) conclusion, while your authority is attracting widespread consensus and approval in a way that hadn't happened since the days of the Marshall Plan. Everything is changing for the better, against an amorous background in which you bask, and which is thoroughly unwinding your mind and, of course, your whole body.

## Bilancia

23 settembre — 22 ottobre

Stelle non del tutto brillanti potrebbero costringervi a fare anticamere noiose, a rivedere certi programmi o ad affrontare ostacoli imprevisi e tensioni noiose. Supererete tutto, certo, ma con la lingua sulle stringhe per la fatica, forse. L'amor appassiona come una televendita di pancere. Ussignùr.



## Libra

23 September — 22 October

Some stars that are not exactly twinkling for you could force you to wait for hours in boring antechambers, change your precious plans, or face some unexpected impediments. You will overcome it all in the end, but perhaps your poor tongue will be hanging down to your knees with exhaustion. Love is about as passionate for you as an interminable teleshopping advert for a panty girdle.

## Scorpione

23 ottobre — 22 novembre

Determinati e inarrestabili portate a casa risultati superbi a ogni livello. Grazie anche all'aiuto della fortuna e delle vostre luciferine capacità di affabulazione, da sfruttare. Lo stress aleggia, ma lo gestirete senza (o quasi) scleri. In amore c'è più passione dei sensi che slancio del cuore: chettelodicoaffà.



## Scorpio

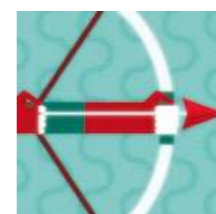
23 October — 22 November

You are determined and unstoppable, and getting superb results in every field, with the valuable assistance of Lady Luck, as well as your Mephistophelian tall-story-telling skills, which you are exploiting to the full. Stress hovers over your heads, but you can (just about) handle it without quite having a meltdown. Love is more a case of passion of the senses than the reckless impulse of the heart, but of course you knew that already, didn't you?

## Sagittario

23 novembre — 21 dicembre

Mercurio vi fa balzare da un impegno all'altro, da un luogo all'altro, da un colloquio all'altro. Garantendovi comunque il successo qualsiasi cosa facciate e in qualsiasi consesso vi troviate. Si staglia solo un po' di schizofrenia finanziaria, da tenere sotto controllo. L'amor si fa ludico e un cicinin sfacciato.



## Sagittarius

23 November — 21 December

Mercury is making you jump from one commitment to another, from one place to another. But he is bringing you sure-fire success in whatever you choose to do and in whatever group you may find yourself. Only a bit of financial schizophrenia rears its ugly head and needs to be kept under control. Love is becoming playful and fun, as well as a little bit brash and cheeky.

## Capricorno

22 dicembre — 20 gennaio

Aprile dolce agire. Questo è il mood del vostro mese. Perché dovrete forse trattare in continuazione, ma lo farete con animo sereno, con l'aiuto di amici e endorsement fattivi che vi aiuteranno a realizzare e conquistare. Ma niente sbotti di acido zitellico, please. La passion d'amore, intanto, vi travolge...



## Capricorn

22 December — 20 January

"April showers bring can-do powers". This is the adage for your month. Because although you will probably have to scurry around all the time, you will do so with a calm spirit, and with the help of your friends and effective endorsements that will help you to achieve and seduce everything that you desire. So let's have no hissy fits or old maid's bitter spritzes please... with a bit of luck the passions of true love will come to overwhelm you.

## Acquario

21 gennaio — 19 febbraio

La prontezza di riflessi (anche mentali) e l'eloquio convincente vi fanno conseguire gli obiettivi e sbrigare bene ogni impegno: non sprecateli. Occhio però a non cadere in situazioni finanziarie complesse (o destinate a tradursi in un imbroglio). Opacità amoroze sopraggiungono, ma l'eros arde.



## Aquarius

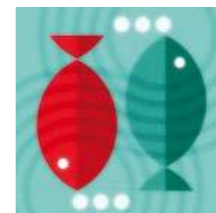
21 January — 19 February

Your quick reflexes (also mental) and your very persuasive discourses will help you to achieve your goals and deal successfully with every task you have to tackle, but do not squander these talents indiscriminately. Be very careful not to fall into complex financial situations (especially if they seem to be heading towards a tangle of astronomic proportions). Turbid and murky amorous conditions are on their way, but the flame of Eros will burn strong.

## Pesci

20 febbraio — 20 marzo

Figli, affascinanti, grintosi, fortunati, autorevoli e carismatici: così vi dipinge la mezza dozzina di pianeti a favore che avete questo mese. Sarà piacevole per voi, dunque, vedere come tutto filerà liscio, senza quasi che alziate un dito. Mutamenti radicali sono in atto, anche in amor, vulcanico, a luci rosse.



## Pisces

20 February — 20 March

Cool, alluring, feisty, lucky, authoritative and charismatic: that's the kind of impression you'll make thanks to the half dozen planets that you have in your favour this month. It will therefore be very pleasant for you to see how smoothly everything will run, almost without you having to raise a finger to intervene. Radical changes are taking place, also in the realm of love, where they will be truly volcanic, and illuminated by a red light.

# Tutti i segreti dei voli papali

Da cinquantaquattro anni Alitalia accompagna i Pontefici nei viaggi apostolici in tutto il mondo: il primo fu compiuto da Paolo VI, verso la Terra Santa a bordo di un DC8

di Filippo Nassetti

## ARRIVO IN COLOMBIA

Papa Francesco scende le scalette dell'Airbus A330 a Bogotà lo scorso 6 settembre.

Pope Francis going down the steps of the Airbus A330 in Bogotà on September 6 2017.



**IL PAPA PELLEGRINO**

Nei 27 anni di pontificato oltre cento voli hanno portato Giovanni Paolo II a visitare 127 paesi. Particolarmente significativi i viaggi in Sud Africa e Cuba e gli incontri con i capi di stato Nelson Mandela e Fidel Castro. Qui all'arrivo in India, 1986.

During his 27-year pontificate, over one hundred flights carried John Paul II to visit 127 countries. The trips to South Africa and Cuba and the meetings with heads of state Nelson Mandela and Fidel Castro were particularly important. In this picture, his arrival in India, 1986.

**Q**

uel primo viaggio, compiuto da Paolo VI verso la Terra Santa a bordo di un DC8 – che per l'occasione aveva sostituito il tradizionale tricolore sul timone con il bianco e il giallo dello Stato del Vaticano – fu seguito con grande partecipazione dalle televisioni e dai giornali di tutto il mondo. Eugenio Montale, Dino Buzzati, Alberto Cavallari, Giorgio Bocca, Paolo Monelli sono solo alcune delle grandi firme che seguirono lo storico pellegrinaggio. L'autorizzazione all'atterraggio la diede direttamente Re Hussein di Giordania dalla torre di controllo. Lo stesso Pontefice ringraziò, qualche settimana più tardi in un'udienza privata, l'equipaggio e il presidente della compagnia

Nicolò Carandini per aver esaudito "il più ardente desiderio di tutta la nostra vita: chinare la fronte e piegare le ginocchia sui luoghi santi, muti testimoni della vita gaudiosa, dolorosa e gloriosa di Gesù". A dire il vero anche il predecessore di Paolo VI, Angelo Roncalli salì a bordo di un aereo Alitalia, ma era ancora Patriarca di Venezia e raggiungeva Roma proprio per quel Conclave del 1958 che lo avrebbe eletto sul soglio pontificio come Giovanni XXIII.

Durante lo storico primo volo papale fu del tutto inattesa, tanto da non permetterne la registrazione, la benedizione che Giovanni Battista Montini volle rivolgere in radiofrequenza agli ufficiali dell'Aeronautica Militare che scortavano l'aereo Alitalia verso Amman. È parte invece del protocollo, già dal primo volo, la lettura da parte del comandante di un saluto del Santo Padre rivolto al capo di Stato e alla popolazione di ogni Paese il cui spazio aereo viene sorvolato. Non si tratta solo di una formalità diplomatica; a volte può assurgere anche a messaggio, come accaduto nel 2014, quando per la prima volta nella storia un Papa entrò nello spazio aereo della Repubblica popolare cinese (mentre era diretto a Seul) e Francesco rivolse i suoi auguri di "pace e benessere" al presidente Xi Jinping. Le rotte dei voli papali

vengono pianificate con ampio anticipo e un'eventuale variazione dell'ultimo minuto, anche per questioni meteorologiche, impone l'immediato aggiornamento dei telegrammi dal cielo. I viaggi del Papa seguono un protocollo dovuto al duplice significato di volo ufficiale di un "capo di Stato", con gli aspetti diplomatici dei rapporti bilaterali tra due nazioni, e di missione apostolica per il "capo della Chiesa cattolica". Sebbene lo

**PRIMO VOLO**  
Paolo VI saluta la folla all'aeroporto di Amman in occasione del primo volo papale della storia.



Paul VI greets the crowd at the Amman airport in the first papal flight in history.



Stato di Città del Vaticano non abbia un accesso al mare la convenzione di Barcellona del 1921 gli riconosce la navigazione marina (e aerea) e di avere navi battenti la propria bandiera. Sui voli papali, pertanto, dalla cabina di pilotaggio viene sempre esposta, prima del decollo e dopo l'atterraggio, la bandiera pontificia unita a quella della nazione dove si trova in quel momento l'aereo.

AZ4000 è la numerazione che Alitalia riserva unicamente ai voli che ospitano a bordo il Papa, una caratteristica unica nel trasporto aereo civile. A differenza di quanto si possa pensare, l'assetto interno della cabina non viene modificato prima del viaggio papale: il Pontefice viaggia sulle normali poltrone riservate ai passeggeri, con i suoi più stretti collaboratori, come il Segretario di Stato, il Cardinale Pietro Parolin, e il Sostituto per gli Affari Generali, Monsignor Angelo Becciu. Uniche modifiche ai voli tradizionali sono l'apposizione dello stemma del papato sulla carlinga dell'aereo e sui telini poggiatesta, la distribuzione a bordo di copie dell'Osservatore romano e un'immagine della Madonna di Bonaria, protettrice dei navigatori e patrona della Sardegna (a cui si deve anche il nome della città di Buenos Aires), collocata sulla paratia, proprio davanti alla poltrona del Santo Padre. A bordo, oltre alla delegazione pontificia, sale anche un dipendente del Vaticano scelto dalla Santa Sede, e, in una diversa area dell'aereo, una settantina di giornalisti.

A bordo, oltre alla delegazione pontificia di cui fa sempre parte un dipendente del Vaticano estratto a sorte, prendono posto, in una diversa area dell'aereo, anche una settantina di giornalisti accreditati presso la Santa Sede. Durante il volo Francesco, come già facevano Benedetto XVI e Giovanni Paolo II, è solito rispondere alle domande dei rappresentanti della stampa, in quella che ormai è diventata una sorta di tradizione: la conferenza stampa ad alta quota. Non di rado il Pontefice saluta anche i piloti e si intrattiene con loro in cabina di pilotaggio. La delicatezza diplomatica dei viaggi apostolici e l'attenzione mediatica che ne deriva, impone che nulla venga lasciato al caso e per ogni volo papale viene allestito, in maniera identica, un aereo di riserva, pronto in pista nel caso di inconvenienti dell'ultimo minuto.

**VATICAN NEWS**

Vatican News (vaticannews.va) è il nuovo portale della comunicazione che punta a raccontare la Santa Sede attraverso l'uso di contenuti digitali grazie a un team editoriale multilingue e multiculturale. Su Vatican News si possono seguire in tempo reale anche i viaggi apostolici del Pontefice. Uno spazio rilevante, poi, è riservato ai social, richiamando gli account del Papa su Twitter e Instagram.

The mission of Vatican News (vaticannews.va) the new communication portal, is to recount the Holy See through digital contents thanks to a multilingual and multicultural editorial team. On Vatican News you can also follow in real time the Pope's apostolic trips. The portal gives particular importance to the social networks with references to the Pope's accounts on Twitter and Instagram.



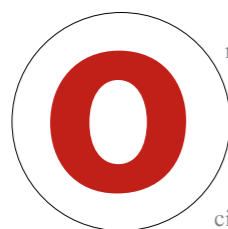
**PRIMA DEL DECOLLO**  
Il saluto di Papa Benedetto XVI, dalla cabina dell'aereo, prima di partire per New York il 15 aprile 2008.

The greeting of Pope Benedict XVI, from the aircraft cabin, before flying to New York on April 15, 2008.



## Behind the scenes on Papal flights

Alitalia has been accompanying the Pontiffs in their apostolic trips throughout the world for 54 years: the first was done by Paul VI towards the Holy Land on board a DC8



On January 4 1964 for the first time in the history of the Church a Pontiff flew over Italian borders. It began a long history of Papal flights which has seen Alitalia accompany four Popes over the latitudes and time zones of every continent, on 168 flights. That first flight - taken by Pope Paul VI to the Holy Land aboard a DC8 - saw the traditional tricolour on the aircraft helm switched for the white and yellow of the Vatican State. The flight was a media circus all over the world, and many of Italy's biggest names - Eugenio Montale, Dino Buzzati, Alberto Cavallari, Giorgio Bocca, Paolo Monelli - covered the historic pilgrimage. King Hussein of Jordan personally authorised the plane to land, giving the command direct from the control tower. In a private meeting a few weeks later the Pope personally thanked the crew and then Alitalia president Nicolò Carandini for having fulfilled, "the most ardent desire of our life: bowing one's head and bending one's knees on holy lands, silent witnesses of the joyful, painful and glorious life of Jesus".

Truth be told Pope Paul VI's predecessor, Angelo Roncalli, had already boarded an Alitalia plane. However, he did this while still Patriarch of Venice, taking the flight to Rome for the 1958 Conclave that would see him elected to the Papal throne as John XXIII. On that first historic Papal flight, Giovanni Battista Montini issued a blessing over the airwaves to the Air Force officers who escorted the Alitalia plane to Amman - an event so unexpected that it couldn't be recorded. Protocol from the off, however, has seen the Captain reading a greeting from the Holy Father to the heads of state of each country that the plane flies over. This isn't just a diplomatic formality; at times it can represent a message, as in 2014 when a Pope entered the air space of the People's Republic of China for the first time in history. Then en-route to Seoul, Pope Francesco offered his wishes for "peace and well-being" to President Xi

Jinping. The routes of Papal flights are planned well in advance and any last minute variations, even due to weather, require telegrams from the sky to be immediately updated. The Pope's travels follow a protocol due to the double significance of official flight of a "head of state" - with the diplomatic aspects of bilateral relations between two nations - and of the apostolic mission of the "head of the Catholic Church". Although the Vatican City State has no access to the sea, the 1921 Barcelona Convention recognizes its marine (and air) navigation and has ships flying its flag. Therefore, on Papal flights a Vatican flag is always shown in the cockpit before takeoff and after landing alongside that of the nation that the aircraft is in at the time.



**DUE PAPI**  
Giovanni Paolo II insieme con il cardinale Joseph Ratzinger, che sarà il suo successore al soglio pontificio, sul volo diretto a Lippstadt, Germania, 1996.

John Paul II alongside Cardinal Joseph Ratzinger, his successor to the papal throne, on the direct flight to Lippstadt, Germany, 1996.



### CON OBAMA

Papa Francesco con Barack Obama e la sua famiglia all'arrivo all'aeroporto militare di Andrews, la base riservata all'Air Force One del presidente degli Stati Uniti d'America, il 22 settembre 2015.

Pope Francis alongside Barack Obama and his family during the Pope's arrival at the Andrews Military Airport, the base reserved to the United States President's Air Force One, September 22, 2015.

Alitalia reserves the number AZ4000 especially for those flights hosting the Pope on board - a unique feature in civil air transport. Contrary to popular belief, the cabin interiors aren't modified before Papal trips: the Pope travels in normal seats reserved for passengers alongside his closest collaborators, such as the Secretary of State, Cardinal Pietro Parolin, and the Substitute for General Affairs, Monsignor Angelo Becciu. The only modifications to traditional flights include the Papal crest on the cockpit of the plane and headrests, and copies of the Osservatore Romano distributed on board. In addition, an image of the Madonna di Bonaria - patron saint of seafarers and Sardinia (and to whom the city of Buenos Aires owes its name), is placed on the bulkhead in front of the Holy Father's chair. On board, in addition to the Papal entourage, one Vatican employee chosen by the Holy See and, in a separate area of the aircraft, around seventy accredited Holy See journalists. As Benedict XVI and John Paul II did before him, Pope Francesco usually responds to questions from the press, in what has now become a kind of tradition: a high-altitude Papal press conference. Meanwhile, it's not unusual for the Pope to greet the pilots and visit them in the cockpit. The diplomatic delicacy of Papal journeys and the ensuing media attention means that nothing is left to chance. For each Papal flight an identically kitted-out aircraft is ready in reserve on the runway in case of any last minute setbacks.



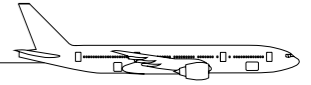
### IN COCKPIT

Il saluto ai piloti di Papa Francesco in occasione del volo per il Brasile per le Giornate Mondiali della Gioventù del 22 luglio 2013.

Pope Francis greets the pilots on the flight to Brazil for the World Youth Days held on July 22 2013.



# Alitalia News



Inizia l'orario estivo di **Alitalia** con il ritorno della Compagnia in Sud Africa • Vola a Verona alla scoperta di **Vinitaly** • Tre **curiosità** in volo • Una nuova partnership con **All Nippon Airways** • Con **SkyTeam** in viaggio sempre connessi • Passione in scena con il **Teatro No'hma**

The new **Alitalia** summer schedule opens with the company's return to South Africa • Three **tidbits** during your flight • Fly to Verona to discover **Vinitaly** • A new partnership with **All Nippon Airways** • Stay connected flying with SkyTeam • Passion is on stage at the **No'hma Theater**



## SKYTEAM®

**ROUND THE WORLD PLANNER: LA TUA PORTA DI ACCESSO AL MONDO.**

Con il nuovo Round the World Planner di SkyTeam pianificare il prossimo viaggio sarà semplicissimo. Con 20 compagnie aeree e più di 1.070 destinazioni nel mondo tra cui scegliere, potrai costruire il tuo viaggio su misura per te. I nostri Pass per Africa, Asia, Europa, Cina, Messico, Russia, Stati Uniti e Canada facilitano i tuoi spostamenti all'interno della stessa regione e ti danno l'opportunità di combinare i Pass con il tuo viaggio intorno al mondo. Scopri di più sul Round the World Planner di SkyTeam su [skyteam.com](http://skyteam.com)

Caring more about you™



### JOHANNESBURG

Domenica 8 aprile decolla il volo inaugurale per Johannesburg che segna il ritorno di Alitalia in Sud Africa dopo 17 anni di assenza. Quattro voli a settimana effettuati con aerei Airbus 330 (nelle tre classi di viaggio Magnifica, Premium Economy ed Economy) per offrire comode coincidenze in prosecuzione da Roma Fiumicino.

The new route to Johannesburg is set to be inaugurated on Sunday April 8 with a flight marking the Alitalia's comeback to South Africa after 17 years. The four weekly flights are to be operated on board an Airbus 330 (configured in three travel classes: Magnifica, Premium Economy and Economy) to offer convenient connection flights from Rome Fiumicino.



## SUMMER 18

NOTIZIE  
NEWS

## NUOVI MENÙ

Sono ispirati alle eccellenze enogastronomiche della Calabria e dell'Umbria i nuovi menù per i passeggeri di classe Magnifica sui voli intercontinentali. Fino a maggio e su tutti i voli in partenza dall'Italia, Alitalia offre specialità calabresi come i tradizionali Ziti al ragù bianco di salsiccia. Rientrando in Italia, invece, i passeggeri possono assaggiare il meglio della tradizione umbra come la famosa Pasta alla norcina. Il tutto accompagnato da una lista di vini accuratamente studiata. Per i menù e la lista dei vini, si prega di far riferimento al sito Alitalia.

**NEW MENUS** Taking inspiration from the Calabria and Umbria food and wine excellences the new menus are now available for the passengers flying in Magnifica on intercontinental flights. Until May and on board all the flights taking off from Italy, Alitalia is set to offer typical Calabria specialties such as the traditional "Ziti al ragù bianco di salsiccia". On their flight back to Rome, passengers will have the opportunity to try the best of the Umbria tradition such as the renowned "Pasta alla norcina". The meals are accompanied by a list of carefully selected wines. For the menus and wine list, please refer to the Alitalia website.

### Il nuovo volo per Johannesburg e il servizio "London Shuttle" sulla Milano-Londra le principali novità dell'orario estivo

Dal 25 marzo è iniziato l'orario estivo di Alitalia che segna il ritorno della Compagnia in Sud Africa dopo 17 anni di assenza. Dall'8 aprile è attivo il collegamento Roma-Johannesburg. Tra le novità anche il servizio 'London Shuttle': una 'navetta' dedicata principalmente al traffico d'affari fra Milano e Londra. Il collegamento Roma-Nuova Delhi, avviato lo scorso ottobre, continuerà a operare tutti i giorni anche nei mesi estivi. Il network europeo si amplia con nuovi voli verso Valencia, Madrid, Atene, e Stoccolma. Riprendono, inoltre, i collegamenti per Toronto, Chicago, Larnaca, Amman, San Pietroburgo, Mosca e le consuete rotte vacanziera da Roma e Milano verso Grecia, Spagna e Croazia: Palma di Maiorca, Ibiza e Rodi, Minorca, Corfù, Heraklion, Mikonos, Santorini, Salonicco, Spalato e Dubrovnik. Sulla rete nazionale le novità sono il ripristino dei collegamenti Roma-Milano Malpensa e il lancio delle nuove rotte Roma-Trapani, Catania-Venezia e Catania-Verona, Palermo-Venezia e Palermo Bologna. Nei mesi più caldi dell'estate verranno riproposti i voli per Comiso, Lampedusa, Pantelleria, Olbia e fra Cagliari e Napoli.

## SUMMER 18

The new flight to Johannesburg and the "London Shuttle" service on the Milan-London route are the main new features of the summer schedule

The Alitalia summer schedule started on March 25th and marked the reintroduction – after 17 years – of the service to South Africa. The Rome-Johannesburg connection will be operating from April 8th. Included in the new features of the summer schedule also the "London Shuttle", a service mainly dedicated to passengers on business trips between Milan and London. The Rome-New Delhi connection, that started last October, will continue to operate every day also during the summer season. The European network is enhanced with new flights to Valencia, Madrid, Athens, and Stockholm. Alitalia will resume also the connections to Toronto, Chicago, Larnaca, Amman, St. Petersburg, Moscow and the usual holiday destinations from Rome and Milan to Greece, Spain and Croatia: Palma de Mallorca, Ibiza and Rhodes, Menorca, Corfu, Heraklion, Mikonos, Santorini, Thessaloniki, Split and Dubrovnik. As for the national network Alitalia is planning to resume the Rome-Milan Malpensa connections and to launch the new Rome-Trapani, Catania-Venice and Catania-Verona, Palermo-Venice and Palermo Bologna routes. In the warmer months of the summer Alitalia will re-launch the connections to Comiso, Lampedusa, Pantelleria, Olbia and between Cagliari and Naples.

TRE CURIOSITÀ IN VOLO  
di Andrea Gori

**Andrea Gori**, 56 anni, è il DOV (direttore operazioni volo) di Alitalia, il responsabile di tutti i piloti e assistenti di volo. Si è formato alla scuola di volo di Alitalia e attualmente è comandante istruttore di Boeing 777.

Andrea Gori, Alitalia Flight Operations Director, manages all pilots and flight assistants. Trained at the Alitalia Flight School in Alghero he is currently a Boeing 777 captain and instructor.



#### A quale addestramento e a quali controlli è sottoposto un pilota?

«Ogni anno il pilota deve seguire diverse ore di lezioni teoriche in aula e in e-learning, alle quali si aggiungono le importanti sessioni di addestramento al simulatore e in volo. Periodicamente vengono inoltre svolte anche delle sessioni definite di controllo dove un esaminatore della compagnia verifica le competenze del pilota sia al simulatore che durante le normali operazioni di volo in linea».

#### I simulatori di volo possono essere provati anche da esterni?

«Con 4 simulatori, 28 aule interattive il nostro Centro addestramento è il più grande d'Italia e consente di svolgere corsi per esterni, sia per piloti già formati di altre compagnie, sia per chi vuole invece mettersi alla prova vivendo una giornata da pilota su un simulatore di Airbus A320 con l'assistenza di un nostro istruttore. In questo secondo caso, viene fornito un piano di volo, si effettua un briefing prima del decollo e un debriefing dopo l'atterraggio. Maggiori dettagli su flytraining.it».

#### Anche gli assistenti di volo svolgono addestramento?

«Sì, anche per loro sono previste delle giornate di addestramento in aula; hanno a disposizione simulatori che riproducono la cabina passeggeri, gli scivoli di emergenza, nonché una piscina e una sala per l'utilizzo degli estintori. Qui possono esercitarsi sulle operazioni di sicurezza e sulle attività commerciali».

## THREE TIDBITS DURING FLIGHT

#### What kind of training and checks are pilots subject to?

«On a yearly basis pilots have to follow several hours of theoretical lessons both in the classroom and via e-learning, to which the important simulator and in-flight training sessions are added. Regular control sessions are also carried out by a company examiner who verifies the competences of the pilot both in the simulator and during normal flight operations».

#### Can people outside the company try out the flight simulators?

«With 4 simulators and 28 interactive classrooms our training center is the largest in Italy. It offers external courses, both for pilots already trained and for those who want to be a pilot for a day on an Airbus A320 simulator with the assistance of one of our instructors. In this case a flight plan is provided and a pre take off and after landing debriefing are performed. You can find more details on flytraining.it».

#### Do flight attendants undertake training too?

«Yes, they also have training days in the classroom, planned sessions at simulators that reproduce passenger cabins, emergency evacuation slides, a swimming pool and a room for the use of fire extinguishers. That's where they train and practice safety operations and commercial activities».

NOTIZIE  
NEWSPROMO WI-FI 

Dal 10 marzo i passeggeri Alitalia di classe Magnifica e Premium Economy riceveranno a bordo un voucher per l'utilizzo gratuito del wi-fi. All'esaurimento del voucher, il passeggero potrà continuare a navigare acquistando uno dei quattro pacchetti disponibili sul portale WiFi presente su voli selezionati. A seconda delle loro esigenze i clienti Alitalia possono scegliere tra il pacchetto Lite, da 10 MB al prezzo di 2 \$ per usare Whatsapp, Messenger o le proprie 'chat application' preferite; Flexi, da 50 MB al prezzo di 6 \$ per utilizzare le chat e leggere fino a 100 email; Flexi Plus, da 90 MB a 12 \$ che consente di leggere fino a 200 email, navigare sul web e rimanere in contatto con chi è a terra; e Business, il pacchetto da 200 MB a 20 \$ per navigare durante tutto il volo ed inviare fino a 300 email.

From March 10<sup>th</sup>, Alitalia passengers flying in Magnifica or Premium Economy will receive on board a voucher for free access to Wi-Fi. Once reached the traffic limit of the voucher, passengers will be able to surf the internet buying one of the four packages available on the Wi-Fi portal of the selected flights. According to their needs, Alitalia passengers will be able to pick between the Lite package (10 MB at 2 \$ to use Whatsapp, Messenger or their favorite "chat apps"), the Flexi package (50 MB at 6\$ to use the chat apps and read up to 100 emails), the Flexi Plus package (90 MB at 12\$ that allows you to read up to 200 emails, to surf on the web and to keep in touch with who is grounded), and the Business package (200 MB at 20\$ to surf during the flight and send up to 300 emails).



## VINITALY

**Quattro giorni di aree espositive dedicate ai produttori di vino, workshop e degustazioni per promuovere il meglio del made in Italy vitivinicolo nel cuore di Verona**

Alitalia e Veronafiere offrono uno sconto del 15% per volare a Vinitaly, il più importante salone internazionale dedicato al business del vino che si tiene da 52 edizioni a Verona. Dal 15 al 18 aprile, quattro le giornate in fiera riservate agli operatori del settore vitivinicolo per incontri commerciali e affari. Fuori salone dal 13-16 aprile, con l'evento "Vinitaly and the City" i wine lover possono scoprire le bellezze del centro di Verona, città ricca di storia e tradizioni resa famosa in tutto il mondo da William Shakespeare, attraverso degustazioni, eventi culturali e spettacoli musicali. È possibile accedere all'offerta Alitalia dall'area "informazioni per i visitatori" del sito [vinitaly.com](http://vinitaly.com)

## VINITALY

**Four days of exhibition spaces dedicated to wine producers, workshops and tastings to promote the best of the Made in Italy wine in the heart of Verona**  
Alitalia and Veronafiere offer a 15% discount to fly to Vinitaly, the most important international fair dedicated to the business of wine and that has been held in the city of Verona for 52 editions. For four days, from 15 to 18 April, operators in the wine sector will have the opportunity to meet for business and commercial purposes. Off-fair, the event "Vinitaly and the City" (13-16 April), will offer wine lovers the chance to discover the beauty of the centre of Verona - rich in history and traditions and made famous worldwide by William Shakespeare - through tasting sessions, cultural initiatives and music performances. Customers can avail of the offer by visiting the Vinitaly website at [vinitaly.com](http://vinitaly.com), in the "information for visitors" section.

## PARTNERSHIP

## UN PONTE TRA L'ITALIA E IL GIAPPONE

**Alitalia e ANA, All Nippon Airways, siglano una partnership commerciale per effettuare voli in codeshare e offrire vantaggi ai frequent flyer**

Dal prossimo 28 ottobre sarà in vigore il nuovo accordo commerciale tra le due compagnie per operare voli in codeshare sui collegamenti diretti fra l'Italia e il Giappone operati da Alitalia e su una serie di rotte domestiche in Giappone e in Italia. Alitalia e All Nippon Airways, inoltre, collaboreranno anche nell'ambito dei programmi frequent flyer, favorendo l'accesso reciproco ai rispettivi soci e offrendo importanti vantaggi come, ad esempio, la possibilità di accumulare miglia sulle rotte in codeshare e di spenderle sul network delle due compagnie. L'accordo tra Alitalia e la compagnia giapponese risponde alla crescente domanda di viaggi fra Italia e Giappone e garantirà ai passeggeri più scelta e flessibilità. Le due compagnie hanno già pianificato una crescita futura della partnership commerciale con l'obiettivo di includere ulteriori rotte nell'accordo di codeshare e rafforzare, così, il "ponte" tra l'Italia e il Giappone.



## A BRIDGE BETWEEN ITALY AND JAPAN

**Alitalia and Ana, All Nippon Airways, signed a commercial partnership to carry out codeshare flights and offer benefits for the frequent flyers**

The new partnership between the two airlines is going into effect on October 28 to operate codeshare flights on the direct connections between Italy and Japan operated by Alitalia and on a series of domestic flights in Japan and in Italy. Moreover, Alitalia and All Nippon Airways are set to collaborate in the frequent flyer programs too, favoring mutual access to their respective members and offering considerable benefits such as, for example, the opportunity to earn miles on the codeshare flights and to use them on the two companies' networks. The agreement between Alitalia and the Japanese company caters to the ever growing demand for travels between Italy and Japan and it will extend the passengers' choice guaranteeing a higher flexibility. The two airlines have already planned an improvement of their partnership for the future aiming at including additional routes in the codeshare agreement so to enhance the "bridge" between Italy and Japan.

NOTIZIE  
NEWS

## UMBRIA JAZZ

Torna l'Umbria Jazz Festival, la più importante manifestazione musicale italiana dedicata al jazz. Per la 45<sup>a</sup>, che si terrà a Perugia dal 13 al 22 luglio 2018, Alitalia è la compagnia di riferimento per i viaggi degli artisti provenienti da tutto il mondo. Il festival si aprirà con uno show che sarà anche una festa di compleanno per celebrare gli 85 anni di Quincy Jones, icona della musica black. L'artista introdurrà sul palco dell'arena Santa Giuliana grandi personalità della musica che in passato hanno lavorato con lui: dalla star della canzone americana Patti Austin alla regina indiscussa del nu soul Erykah Badu. Il meglio del jazz italiano e internazionale per una cinque giorni di colori e contaminazioni musicali.

The Umbria capital is gearing up to host a new edition of the most important Italian music event dedicated to jazz, the Umbria Jazz Festival. The 45th edition of the festival is set to take place on July 13-22 in Perugia. Alitalia is the reference airline set to carry the artists from all over the world to the jazz event. The opening show of the festival will be also the opportunity to celebrate the 85th birthday of Quincy Jones, the black music icon. The artist is set to introduce on the stage of the Santa Giuliana arena, great figures of the music scene who worked with him in the past: from American music star Patti Austin to undisputed queen of Neo-Soul Erykah Badu. The best of Italian and international jazz is to be on stage for five days made of colors, music combinations and a bill filled with unmissable events.

# DIVENTA UN NOMADE DIGITALE CON SKYTEAM

I nuovi modi di viaggiare restando sempre connessi

New ways to stay connected while travelling



Il termine "nomade digitale" è entrato a far parte del nostro vocabolario da un paio di anni a questa parte. Il mondo è a un solo click di distanza ed è sempre più facile combinare il dovere con il piacere. Ma tutto questo è possibile solo grazie alle innovazioni digitali – e non parliamo solo di laptop e Wi-Fi super veloce.

I nomadi digitali prendono in media 50 voli l'anno, è quindi imperativo essere quanto più possibile connessi e comodi in aeroporto. Le lounge di SkyTeam includono postazioni singole in legno dove è possibile ricaricare i dispositivi e lavorare con tranquillità e comodità prima di imbarcarsi.

Anche gli aeroporti "smart" stanno aumentando. Il Terminal 2 dell'aeroporto di Incheon, in Corea del Sud, ha aperto a gennaio 2018 (e ospiterà entro il 2023 tutti i partner SkyTeam che voleranno da e per quest'aeroporto). Il terminal utilizza servizi di localizzazione per inviare informazioni in tempo reale al tuo telefonino sulla base di dove ti trovi, mostrando i tempi di imbarco e le informazioni relative allo shopping mentre ti muovi per l'aeroporto.

Anche SkyTeam ha lanciato recentemente delle mappe interattive per guidare i passeggeri in alcuni degli aeroporti più trafficati del mondo. Le mappe facilitano gli spostamenti per il terminal, l'individuazione del gate e la localizzazione di ristoranti e negozi.

E non è tutto. Molti nomadi digitali guardano al viaggio in aereo come a un momento in cui rimanere connessi. Alitalia, per esempio, offre su una

selezione di voli di lungo raggio l'opportunità di scegliere fra quattro pacchetti per la connessione, con prezzi diversi, ritagliati sulle esigenze personalizzate dei passeggeri. I viaggiatori possono collegare i propri dispositivi alla rete Wi-Fi per restare in contatto con chi è a terra o leggere fino a 300 mail con il pacchetto più completo. E dopo l'atterraggio? I nomadi digitali usano una varietà di app e servizi per rimanere connessi lontano da casa e sono spesso i primi a testare ogni nuova app.

Esplorare il mondo con SkyTeam è più facile che mai grazie alle nuove tecnologie e all'esteso network offerto dai suoi 20 partner.

## TRAVEL LIKE A DIGITAL NOMAD WITH SKYTEAM

The term digital nomad has been inescapable over the last couple of years. The whole world is just a click away, making it easier than ever to combine business and pleasure. But as any self-respecting digital nomad knows it's only possible thanks to technical innovations - and we're not just talking about laptops and great Wi-Fi.

Digital nomads take on average 50 flights a year, so it's imperative that airport time is as connected and comfortable as possible. SkyTeam's lounges have moved towards including wooden nests within inbuilt charging points for single travelers and digital nomads to be able to work privately and comfortably before boarding.

Smart airports are also on the rise. Terminal 2 at Incheon Airport is a great example. T2 opened in January 2018 (and will be home to all SkyTeam members that fly into Incheon in South Korea by 2023); it uses location based services that provide real time information to your phone based on where you are, so it flags up gate times and shopping info as you move around.

It's not the only airport you can get this on the go info though. SkyTeam has recently launched interactive airport maps for some of the world's busiest hubs. The maps will make it easier for you to navigate terminals, find your gate and your favorite restaurants and shops.

But it doesn't end when the airplane takes off. Many digital nomads see flying as no more inconvenient than a bus and expect to be able to work and stay connected in the air. For example, on selected long-haul flights, Alitalia offers four different Wi-Fi connection packages to choose from. They have different price-levels to better fit the needs of each passenger. Travelers can connect to the Wi-Fi network to keep in touch with family and friends on the ground or read up to 300 emails with the most comprehensive package.

And what about when you land? Digital nomads use a variety of apps and services to power their lives away from home and are often the first to try out cutting edge smart phone apps.

Travelling the world with SkyTeam is easier than ever thanks to new technology, constant innovations and the extensive network provided by its 20 members.

# Dispositivi elettronici portatili

## Portable electronic devices

Al fine di evitare interferenze con la strumentazione e gli impianti di bordo, vi invitiamo ad attenervi alle seguenti disposizioni circa l'uso dei dispositivi elettronici portatili. I passeggeri che viaggiano a bordo di aeromobili dotati di **sistema di Connettività** possono consultare il dépliant informativo posto nella tasca della poltrona.

To avoid interference with the aircraft instruments and equipment, please observe the following instructions on the use of portable electronic devices. Passengers travelling on an aircraft with **in-flight Connectivity** should refer to the brochure placed in the seat pocket.

### PRIMA DEL DECOLLO A PORTE APERTE

Before departure with open doors

 Telefoni cellulari e palmari in modalità Telefonica Mobile phones and handheld computers in Telephone mode	 PC Tablet e lettori e-book in modalità Telefonica, computer Tablets and e-Book readers in Telephone mode, notebook and laptop	 Lettori di CD, DVD, MP3, MP4 CD, DVD, MP3, MP4 readers	 Macchine fotografiche, videocamere Cameras, camcorder	 Giochi elettronici portatili e giocattoli elettronici Portable electronic games and electronic toys
--	---	--	---	---

### DURANTE LE FASI DI RULLAGGIO, DECOLLO, ATTERRAGGIO E IN VOLO

During taxi, take-off, landing and cruise

 Telefoni cellulari e palmari in modalità Aereo (Offline) <sup>(1) (3)</sup> Mobile phones and handheld computers in Airplane mode (Offline) <sup>(1) (3)</sup>	 Giochi elettronici portatili non in collegamento wireless e giocattoli elettronici non radiocomandati Portable electronic games not connected in wireless mode and non-remote-controlled electronic toys	 Computer portatili non collegati a stampanti, masterizzatori di CD/DVD o dispositivi wireless <sup>(2)</sup> Laptop/notebook computers not connected to printers, CD/DVD or wireless devices <sup>(2)</sup>	
 Macchine fotografiche e videocamere Cameras and camcorders	 Lettori di CD, DVD, MP3 e MP4 CD, DVD, MP3 and MP4 readers	 PC tablet e lettori e-Book in modalità Aereo (Offline) <sup>(1) (3)</sup> Tablets and e-Book readers in Airplane mode (Offline) <sup>(1) (3)</sup>	 L'uso di cuffie o auricolari collegati ai dispositivi personali è consentito solo in fase di crociera The use of headphones connected to devices is only allowed during cruise phase

In fase di crociera, i dispositivi audio e audio-video devono essere utilizzati con l'ausilio di auricolare. During cruise, audio and video players should be used with headphone.

<sup>(1)</sup> Su aeromobili dotati di connettività i dispositivi possono essere utilizzati in modalità Telefonica quando il segnale "NO MOBILE" è spento. On aircraft fitted with Connectivity, devices can be used in Telephone mode provided "NO MOBILE" overhead sign has been switched off.

<sup>(2)</sup> Durante il rullaggio, decollo e atterraggio i dispositivi devono essere spenti e riposti negli appositi spazi riservati. During taxi, take-off and landing the devices must be switched off and stowed in approved stowage areas.

<sup>(3)</sup> Al termine della fase di atterraggio, i dispositivi potranno essere utilizzati in modalità Telefonica dopo l'annuncio del Personale di Volo. After landing, devices can be used in Telephone mode as communicated by the Cabin Crew via the dedicated announcement.

### USO SEMPRE PROIBITO

Always prohibited

 Sigarette, sigari e pipe elettroniche Electronic cigarettes, cigar and pipes	 Trasmettitori a due vie (es. walkie-talkie) Two-way transmitters (e.g. walkie-talkie)	 Radio AM/FM, TV AM/FM Radio, TV	 Dispositivi "wireless" Wireless devices
--	---	---	---

### PREVENZIONE INCENDIO BATTERIE AL LITIO

I passeggeri sono tenuti a informare tempestivamente il personale di volo in presenza di circostanze potenzialmente pericolose relative al proprio dispositivo con batteria (es. tablet, cellulare) come: danneggiamento, surriscaldamento, emissione fumo, smarrimento, caduta accidentale del dispositivo all'interno delle parti meccaniche delle poltrone reclinabili elettricamente. Tali dispositivi, se danneggiati, possono rappresentare una possibile causa di incendio. In caso di caduta accidentale del dispositivo nelle parti meccaniche delle poltrone, evitare di muovere elettricamente o meccanicamente le poltrone.

### LITHIUM BATTERY FIRE PREVENTION

Passengers are required to promptly notify the cabin crew in case of potentially hazardous conditions of their lithium battery devices (tablet, mobile phone). These include damage, overheat, smoke, loss or accidental fall of the device between the mechanical parts of electrically adjustable seats. Such devices, if damaged can become a potential fire hazard. In case a device inadvertently slip or is dropped between the mechanical parts of an electrically adjustable seat, do not electrically or mechanically move the seat.

# BusinessConnect

Più i tuoi dipendenti volano  
Più la tua azienda guadagna

## BUSINESSCONNECT

Scopri tutti i vantaggi di BusinessConnect, la nuova offerta per le piccole e medie imprese disegnata da Alitalia in collaborazione con il programma MilleMiglia.

Grazie a BusinessConnect, la tua azienda guadagna miglia ogni volta che tu e i tuoi dipendenti volate per lavoro con Alitalia o con i suoi principali partner aerei

## RICEVI MIGLIA PER OGNI EURO SPESO

Con BusinessConnect la tua azienda guadagna 10 miglia per ogni euro speso in biglietti aerei Alitalia.

## VANTAGGI DOPPI

Se sei già iscritto al Programma Millemiglia, i vantaggi sono doppi. Infatti, oltre alle miglia aziendali accreditate con BusinessConnect, tu e i tuoi dipendenti continuerete ad accumulare miglia sui vostri conti MilleMiglia personali, raddoppiandone la convenienza.

## COME SPENDERE LE MIGLIA

Ci sono molti modi per spendere le miglia accumulate con Alitalia BusinessConnect.

## CASH&MILES

Puoi ottenere un biglietto aereo per il tuo prossimo viaggio pagando con le miglia o con l'opzione Cash&Miles (tasse incluse).

## SERVIZI AGGIUNTIVI

Puoi utilizzare le miglia per rendere il tuo viaggio ancora più confortevole. Puoi richiedere un Posto Extra Comfort, l'upgrade a una classe di viaggio superiore, il bagaglio extra, l'accesso alle lounge Casa Alitalia o molti altri servizi offerti da Alitalia.

## ISCRIZIONE GRATUITA

Cosa aspetti? Iscriviti subito online compilando il form ed approfitta di tutti i benefici per il tuo business.

Per maggiori info vai su [alitalia.com](http://alitalia.com)

## FREE REGISTRATION

What are you waiting for? Sign up online, fill-in the form and take advantage of all the benefits for your business.

For further information visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



**THE MORE YOUR EMPLOYEES FLY,  
THE MORE YOUR COMPANY EARNS**

## BUSINESSCONNECT

Discover all the benefits of BusinessConnect, the new offer for small and medium-sized companies created by Alitalia in partnership with the MilleMiglia program. Thanks to BusinessConnect, your company earns miles each time you and your employees fly for business with Alitalia or with its main airline partners.

## EARN MILES FOR EVERY EURO YOU SPEND

With BusinessConnect your company earns 10 miles for each euro spent on Alitalia tickets.

## DOUBLE BENEFITS

If you are already a Millemiglia member, the advantages are doubled. In fact, in addition to the business miles earned with BusinessConnect, you and your employees will earn miles on your MilleMiglia personal account too, doubling the program's convenience.

## HOW TO SPEND YOUR MILES

There are many ways to spend your miles on Alitalia Business Connect.

## CASH&MILES

You can get a flight ticket for your next trip paying with the miles or with the Cash&Miles option (tax included).

## ADDITIONAL SERVICES

You can use your miles to make your trip even more comfortable. You can ask for an Extra Comfort Seat, upgrade in a premium class, extra luggage, access to the Casa Alitalia lounge or many other services provided by Alitalia.

Alitalianews



## ALITALIA E IL TEATRO NO'HMA

**Una programmazione internazionale di artisti da tutto il mondo che giungono a Milano grazie al contributo di Alitalia**

Il Teatro No'hma, fondato nel 1994 dalla drammaturga Teresa Pomodoro, è ormai riconosciuto nel panorama culturale come il luogo di incontro tra le compagnie di artisti di paesi lontani – come Giappone, India, Romania, Sud America, Lituania, Iran – e spettatori desiderosi di conoscere linguaggi e culture diverse senza preoccuparsi del costo del biglietto.

L'eccezionalità del Teatro No'hma è quella di offrire non solo una programmazione di grande livello ed eccellenza, ma anche e soprattutto assolutamente gratuita: la fruibilità diffusa di una cultura alta è uno dei cardini valoriali più importanti per No'hma, che contribuisce a realizzare la visione, così milanese e al tempo stesso internazionale e rivoluzionaria, di Paolo Grassi: la possibilità e la necessità di un "teatro d'arte per tutti".

Nel corso della prima metà del 2018 il Teatro affronta un tema intrigante e affascinante: la "Passione, fuoco della vita", portando sulla scena compagnie e artisti internazionali che abbracciano una comune visione del teatro inteso come mezzo per creare comunicazione fra persone di età, linguaggio, condizioni sociali, economiche, geografiche, storiche diverse attraverso una pluralità di linguaggi artistici.

Alitalia collabora con questa valida realtà teatrale contribuendo a far arrivare a Milano gli artisti internazionali, aiutando la condivisione della cultura di latitudini e meridiani diversi.



CSR - CORPORATE  
SOCIAL RESPONSIBILITY



## ALITALIA AND THE NO'HMA THEATER

**An international bill featuring artists from all over the world who will land in Milan thanks to Alitalia's support**

In the international cultural scene, the No'hma Theater, founded in 1994 by dramatist Teresa Pomodoro, is now considered a meeting point of the theater companies from all over the world – Japan, India, Romania, South America, Lithuania, Iran – and the audiences, keen to soak up other languages and cultures, needn't worry about price: the shows are free of charge.

The singularity of the No'hma Theater is, in fact, that to not only feature a high-profile bill of quality and excellence, but to be also and above all completely free: the widespread availability of quality culture is one of the most important values of No'hma, which helps to understand Paolo Grassi's vision, so Milanese and at the same time so international and revolutionary: the possibility and the need of an "art theater available to everyone."

Throughout the first half of 2018, the Theater is set to focus on an intriguing and fascinating theme: "Passion, the fire of life", bringing to the stage international artists and companies which share the idea of theater as a means of communication among people of different age, language, economic, geographic and historic conditions through a plurality of artistic languages.

Alitalia supports this valuable enterprise carrying the international artists to Milan and helping to share culture from different countries.

## LA FEDELTÀ TI PORTA LONTANO

WHERE LOYALTY TAKES YOU FAR

Il Programma MilleMiglia è dal 1992 il programma fedeltà della compagnia aerea preferita dagli italiani che riserva ai propri Soci un mondo di privilegi dedicati da utilizzare per i viaggi e nella vita di tutti i giorni.

Since 1992, the MilleMiglia program is the airline loyalty program preferred by Italians, which reserves to its Members a world of benefits to enjoy for travels and everyday life.

### Iscriviti Sign up

Iscriviti subito gratuitamente su **alitalia.com**: se ti attivi entro 3 mesi, per te uno speciale Welcome Bonus di 2.000 miglia.

Subscribe now for free at **alitalia.com**: for your first activity within 3 months, you earn a special Welcome Bonus of 2,000 miles.

### Miglia Miles

Accumula miglia con Alitalia o con i suoi Partner Aerei per volare verso 180 paesi nel mondo. E grazie a oltre 60 Partner Commerciali, puoi guadagnare miglia anche con i tuoi acquisti di tutti i giorni.

Earn miles with Alitalia or with any of the Airline Partners flying to over 180 countries worldwide. In addition, thanks to over 60 Commercial Partners, you can even earn miles with your every day purchases.

### Premiati come vuoi Choose your own reward

Con le miglia puoi richiedere biglietti premio o upgrade di classe, per volare verso più di 1.000 destinazioni nel mondo.

With your miles you can request award tickets or class upgrades, flying to more than 1,000 destinations worldwide.

### I NUMERI DEL PROGRAMMA THE PROGRAM NUMBERS



5.500.000

DI SOCI NEL MONDO  
5 million Members worldwide



25

PARTNER AEREI  
Airline Partners



1.000

DESTINAZIONI NEL MONDO  
Destinations worldwide



61

PARTNER COMMERCIALI  
Commercial Partners



160.000

SOCI DEI CLUB ESCLUSIVI  
Exclusive Clubs Members



600

LOUNGE  
Lounges



Club MilleMiglia



Club Ulisse



Club Freccia Alata



Club Freccia Alata Plus

## IL MONDO A PORTATA DI MIGLIA

### SEE THE WORLD WITH YOUR MILES



Il Programma MilleMiglia ti offre un motivo in più per passeggiare sulle *Ramblas* di Barcellona, immergerti nell'atmosfera vitale e contemporanea di Berlino, fare un giro in battello sulla Senna a Parigi o concederti un anticipo d'estate ad Atene. Con l'opzione **Cash&Miles** puoi utilizzare le tue miglia per acquistare il tuo prossimo biglietto aereo Alitalia a qualsiasi tariffa e classe di prenotazione (Economy, Premium Economy e Business Class). Decidi tu quante miglia usare, pagando una parte oppure anche l'intero importo con le miglia, incluse le tasse.

Utilizzare l'opzione Cash&Miles è **conveniente, semplice e veloce**. Ecco come fare:

- dalla homepage del sito di Alitalia fai il log-in inserendo il Codice MilleMiglia e il Pin
- scegli l'opzione "Biglietto premio"
- scegli la destinazione e le date di partenza e di ritorno
- seleziona una delle opzioni contrassegnate con il colore viola
- a seguire, indica esattamente quante miglia vuoi utilizzare per l'acquisto e, conseguentemente, vedi quanto ti resta da pagare in contanti

Cash&Miles è un'imprescindibile opportunità, riservata ai **Soci MilleMiglia**, per viaggiare come vuoi e quando vuoi grazie alle miglia accumulate.

Progetta adesso il tuo prossimo viaggio!

Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

The MilleMiglia Program offers you another reason for walking down the *Ramblas* in Barcelona, immersing yourself in the lively, contemporary atmosphere of Berlin, taking a boat trip down the Seine in Paris or giving yourself an early taste of summer in Athens. With the **Cash&Miles** option you can use your miles to buy your next Alitalia flight in any fare and booking class (Economy, Premium Economy and Business Class). You decide how many miles you want to use, paying a part in cash or the whole amount with your miles, including taxes.

Using the Cash&Miles option is **advantageous, simple and fast**. Here is how to do it:

- login via the Alitalia homepage by entering your MilleMiglia Code and PIN
- select the option "Award Ticket"
- select your destination and your departure and return dates
- select one of the options marked in purple
- then, indicate exactly how many miles you want to use to buy the ticket and, consequently, see how much is left to pay in cash

Cash & Miles is an **unmissable opportunity, reserved for MilleMiglia Members**, to travel as you want and when you want thanks to the miles earned.

Plan your next trip, right away!

Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)



# Il Programma MilleMiglia - I Partner

The MilleMiglia Program - Partners Highlights

## DILLO CON UN FIORE E ACCUMULA MIGLIA GRAZIE A INTERFLORA

SAY IT WITH FLOWERS AND EARN MILES THANKS TO INTERFLORA

Con un fiore si può dire ti amo, mi dispiace o ti voglio bene; si può dire grazie o buon compleanno, augurare una carriera brillante, esprimere le proprie congratulazioni per una nuova nascita o le condoglianze per una scomparsa. Con un fiore si può fare la pace o anche dirsi addio. Con un fiore si può dire praticamente tutto senza bisogno di una parola.

**Interflora** lo sa bene e per questo promuove e diffonde un appuntamento annuale per esaltare i valori legati al significato e alla bellezza del dono per eccellenza della Natura.

Mercoledì 18 aprile 2018 si celebra, infatti, **La Giornata del Fiore**, iniziativa fortemente voluta da Interflora, azienda leader in tutto il mondo nella consegna di fiori e piante, presente con oltre 58.000 punti vendita in più di 150 paesi, garanzia di qualità ed efficienza. Un giorno interamente dedicato alla cultura floreale, presente in tutte le civiltà e sin dai tempi più antichi in varie forme: dai miti greci all'erboristeria, all'arte classica o alle celebrazioni imperiali.

La Giornata del Fiore si festeggerà anche nelle scuole grazie al **progetto didattico "Amici in fiore"**, che da ormai quattro anni coinvolge più di 13.000 classi delle scuole d'infanzia e primarie di tutta Italia: il 18 aprile infatti i bambini porteranno a scuola fiori e piante preferite con messaggi dedicati a persone per loro speciali per creare poi un lavoro originale con i compagni e gli insegnanti.

Anche Alitalia celebrerà la Giornata del Fiore. Per tutto il mese di aprile, Interflora dedicherà ai Soci MilleMiglia una promozione speciale: per ogni euro speso acquistando composizioni floreali su Interflora, i Soci avranno diritto a **4 miglia anziché 2 e a 500 miglia di bonus** a coloro che effettueranno un acquisto per la prima volta. È possibile prenotare composizioni floreali o pacchetti regalo online sul sito Interflora (qual è?) o telefonicamente, comunicando il proprio cognome e codice MilleMiglia, attraverso il numero verde 800.63.88.96.

Dirlo con un fiore conviene!

Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

With flowers, you can say "I love you", "I'm sorry" or "I care of you"; you can say "Thank you" or "Happy Birthday", wish someone a brilliant career, send congratulations for a new arrival or in sympathy for someone's loss. With flowers you can make peace with someone or bid a fond farewell. With flowers you can practically say everything without needing to say a word.

**Interflora** is the true expert and that is why it promotes and shares an annual appointment to enhance the values associated with the meaning and beauty of Nature's finest gift.

On Wednesday 18 April 2018 it will be celebrated "**La Giornata del Fiore**" ("Flower Day"), an eagerly-desired event for Interflora, world leader in the delivery of flowers and plants, with over 58,000 sales points in more than 150 countries - a guarantee of quality and efficiency. A day devoted to the flower culture, that has been part of all civilisations in various forms since time immemorial: from the Greek myths to herbal medicine, classical art and imperial celebrations.

The "Flower Day" will be celebrated in schools thanks to the **educational project "Amici in fiore"** ("Friends in Bloom"), which has engaged more than 13,000 classes over the last four years in infant schools and primary schools in Italy. On 18 April, in fact, they will take their favourite flowers and plants to school with messages for people that are special to them to create an original project with their classmates and teachers.

The MilleMiglia Program will also be celebrating the "Flower Day". Throughout the month of April, Interflora will dedicate a special offer to MilleMiglia Members: for each euro spent buying flower arrangement with Interflora, Members will be entitled to **4 miles rather than 2 as well as a 500 Miles Bonus** for those who make a purchase for the first time. You can online book floral compositions or gift packs via the Interflora website or by phone, via 800.63.88.96 toll free number by giving your surname and MilleMiglia Code.

Telling it with flowers is worthwhile!

Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)



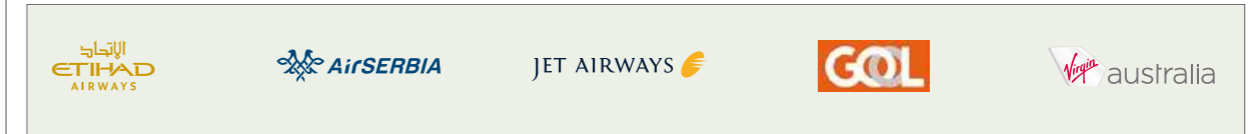
### I PARTNER AEREI

AIRLINE PARTNERS



### ALTRI PARTNER AEREI

OTHER AIRLINE PARTNERS

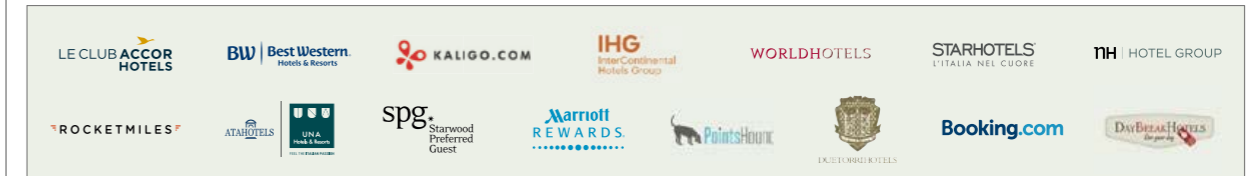


### I PARTNER COMMERCIALI

COMMERCIAL PARTNERS

#### ALBERGHI

HOTELS



#### AUTONOLEGGI

CAR RENTAL



#### BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI

BANKS, CREDIT CARDS, INSURANCES/FREE TIME



#### CARTA DI CREDITO CO-BRANDED

CO-BRANDED CREDIT CARD



#### LUSSO

LUXURY



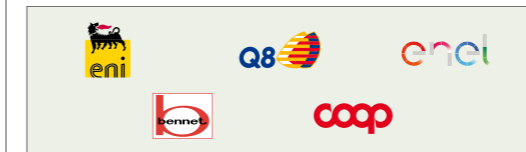
#### BENESSERE E TEMPO LIBERO

WELLNESS AND FREE TIME



#### PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE

OIL, SERVICES, GROCERY



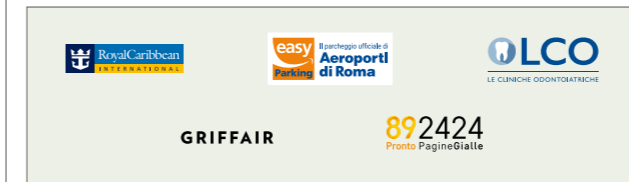
#### SHOPPING

SHOPPING



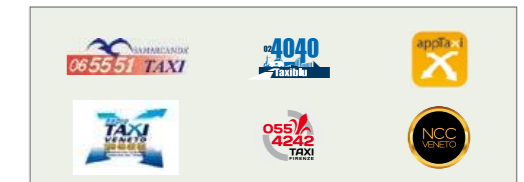
#### SERVIZI E STRUTTURE

SERVICE AND FACILITIES



#### TAXI

TAXI





Where we go

# EUROPA E MEDITERRANEO

## EUROPE AND THE MEDITERRANEAN



Where we go

# MONDO WORLD



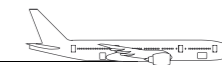
# Where we go

# ITALIA ITALY



# Volare con noi e i nostri Partner

Flying with Us and Our Partners



Con Alitalia potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

Nuova Delhi, Malé (Maldivi), Los Angeles, Città del Messico sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente con la nostra compagnia.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

New Delhi, Male (Maldives), Los Angeles, Mexico City are just some of the destinations that you can reach directly with our company.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

## L'ALLEANZA SKYTEAM

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.600 voli al giorno verso 1.074 destinazioni in 177 Paesi.

## THE SKYTEAM ALLIANCE

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,600 daily flights to 1,074 destinations in 177 countries.



## GLI ALTRI PARTNER

La rete Alitalia si arricchisce continuamente di nuovi collegamenti frutto di speciali accordi di code share stipulati con altri vettori.

## THE OTHER PARTNERS



Thanks to special code-sharing agreements with other carriers, Alitalia's network is growing with new routes constantly being added.







# La nostra flotta vista da vicino



A closer look at our fleet







**BOEING 777-300 ER**  382  920 **MR** 13.000



**AIRBUS A330-200**  256  
262  870 **MR** 11.100



**AIRBUS A320**  171  
180  850 **MR** 3.100


**EMBRAER 190**  100  850 **MR** 2.800


**BOEING 777-200 ER**  293  910 **MR** 13.000


**AIRBUS A321**  200  850 **MR** 2.800


**AIRBUS A319**  144  850 **MR** 1.900

**EMBRAER 175**  88  850 **MR** 2.000

 Per destinazioni nazionali e di medio raggio  
For medium haul and domestic destinations

 Per destinazioni di lungo raggio  
For long haul destinations

 Numero posti  
Number of seats

 Velocità di crociera  
Cruising speed (km/h)

**MR** Autonomia (Km)  
Maximum range (Km)

## Rilassati con i nostri esercizi di bordo

Relax with our on-board exercises



### JET LAG

#### RIDURRE L'EFFETTO

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutarie per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest



#### REDUCING THE EFFECT

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.



#### RILASSAMENTO POLPACCI

Calf relaxation  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE

Ankle spins  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### RILASSAMENTO QUADRICIPITI

Quadriceps relaxation  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### SPALLE E GAMBE

Shoulders and legs  
X5 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### EQUILIBRIO

Balance  
X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### MOBILITÀ BRACCIA

Arm mobility  
X20 Movimenti al minuto  
Movements per minute

#### Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

#### Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

#### Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

#### Per prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

#### Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

#### DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

#### Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

#### Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

#### Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

#### Per prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

#### Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

#### DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

# Intrattenimento

## Entertainment

La forma dell'acqua, di Guillermo del Toro.  
The shape of water, directed by Guillermo del Toro.



## I grandi successi del cinema, musica e giochi in viaggio con te

Blockbuster films, chart topping music and games for your journey

**100** Programmi Tv  
TV programs

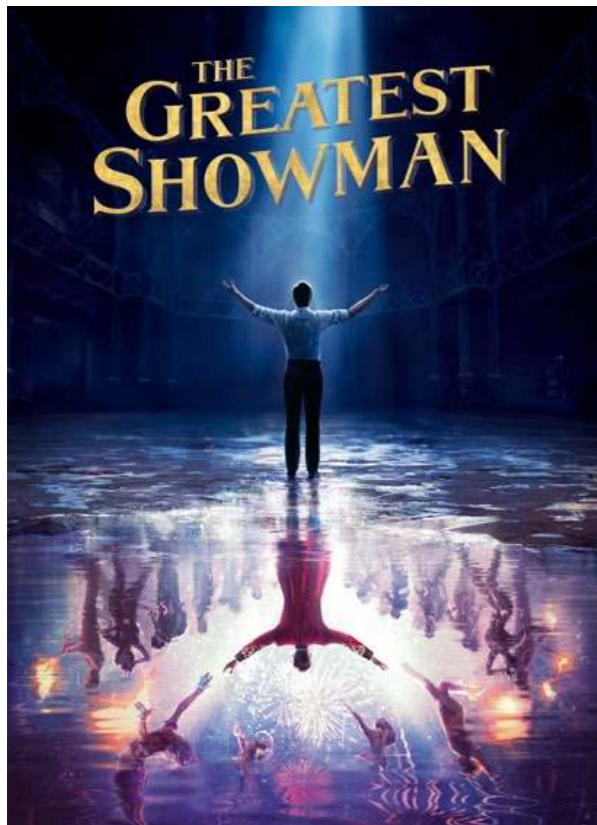
**100** Compilation musicali  
Music compilations

**80** Film  
Movies

**40** Programmi Kids  
Kids programs

**28** Giochi interattivi  
Interactive games

**2** Canali live  
Live channels



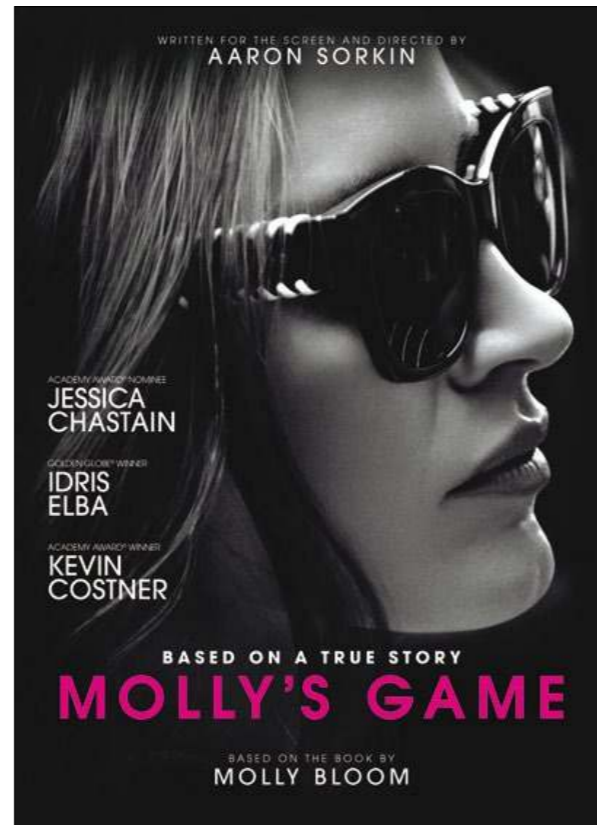
**Hugh Jackman sorprende nei panni dell'imprenditore e uomo di spettacolo Phineas Taylor Barnum**

Nel musical *The Greatest Showman* l'esordiente Michael Gracey gioca con l'ottimismo e costruisce un'allegoria dell'America di Trump. La donna barbata, l'uomo più alto del continente, il nano e il resto della compagnia rappresentano il diverso, lo straniero che l'upper class non accetta. Anche se hanno diritto di vivere, di mostrarsi in pubblico senza provare vergogna. Questo è "lo spettacolo più grande del mondo", quello in cui siamo tutti uguali, in cui il colore della pelle o un handicap non portano alla discriminazione. Il brano *This Is Me* è stato candidato all'Oscar® per la miglior canzone originale.

With the musical film *The Greatest Showman* debuting director Michael Gracey plays with optimism and builds up an allegory of Trump's America. The bearded woman, the tallest man on the continent, the dwarf and the rest of the group represent the different, the foreigner that the "upper class" cannot accept. Even if they have the right to live, to show themselves in public without feeling ashamed. This is "the greatest show in the world", in which we are all the same, where the skin colour or a handicap do not lead to discrimination. The song *This Is Me* was nominated for the Academy Award® for Best Original Song.

**THE GREATEST SHOWMAN**

di Michael Gracey  
USA 2017 - 105 min  
ENG, ITA, FRE, JPN WITH CHI, SUBS



**La storia di Molly Bloom, la donna che mise in piedi il più esclusivo giro di poker clandestino di Los Angeles**

Molly's Game (nomination all'Oscar® per la miglior sceneggiatura non originale) è il courtroom drama che segna l'esordio alla regia di Aaron Sorkin, già vincitore dell'Academy Award® per lo script di *The Social Network* e creatore di serie di culto come *West Wing* e *The Newsroom*. Sorkin adatta il memoir della Principessa del poker Molly Bloom, capace di far girare milioni di dollari ai tavoli da gioco prima di finire nelle mani dell'FBI, per raccontare l'ascesa e la caduta di una donna dal QI superiore alla media, la parlantina sciolta e un incredibile senso per gli affari, interpretata da una formidabile Jessica Chastain.

The courtroom drama *Molly's Game* (nominated for the Best Adapted Screenplay Oscar®) is the directorial debut of the screenwriter Aaron Sorkin, already winner of an Academy Award® for the script of *The Social Network* and creator of some cult series such as *The West Wing* and *The Newsroom*. Sorkin adapts Molly Bloom's memoir to tell about the rise and fall of the Princess of poker, able to move millions of dollars at the poker tables before being arrested. A woman with an above average IQ, a gift of the gab and an incredible sense of business, played by an amazing Jessica Chastain.

**MOLLY'S GAME**

di Aaron Sorkin  
USA 2017 - 140 min  
ENG, ITA, FRE, SPA



Ultime uscite

Latest releases



**STAR WARS: GLI ULTIMI JEDI**

*Star Wars: The Last Jedi*  
di Rian Johnson  
USA 2017 - 152 min

ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI, SUBS

Il regista Rian Johnson, che aveva appena 4 anni quando George Lucas sorprese il mondo con Guerre stellari, prende il timone della nuova trilogia e dirige uno degli episodi forse più coraggiosi dell'intera saga. Candidato a 4 premi Oscar®, mantiene l'anima action del precedente *Risveglio della forza* e si lascia cullare sulle note della nostalgia, di una tenerezza vintage che proietta l'universo di Star Wars verso una "nuova speranza". Gli antichi eroi vanno alla ricerca di se stessi, si scontrano con il male e ribaltano le certezze dello spettatore, con continui colpi di scena. Il messaggio può essere uno solo: che la Forza sia con voi!

Film director Rian Johnson, who was only 4 years old when George Lucas amazed the world with *Star Wars*, now leads the new trilogy and directs one of the most courageous episodes of the entire saga. Competing for 4 Academy Awards®, it keeps the action soul of the previous *The Force Awakens* and follows the notes of nostalgia, of a vintage tenderness which projects the *Star Wars* universe towards a "new hope". The ancient heroes go in search of themselves, fight against evil and overturn the spectator's certainties, with continuous twists. The message can be only one: may the Force be with you!



**TRE MANIFESTI A EBBING, MISSOURI**

*Three Billboards Outside Ebbing, Missouri*  
di Martin McDonagh  
USA 2018 - 115 min

ENG, ITA, FRE, JPN WITH CHI, SUBS



**ASSASSINIO SULL'ORIENT EXPRESS**

*Murder on the Orient Express*  
di Kenneth Branagh  
USA 2017 - 114 min

ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI, SUBS



**JUSTICE LEAGUE**

di Zack Snyder  
USA 2017 - 120 min

ENG, ITA, FRE, KOR



**KINGSMAN: IL CERCHIO D'ORO**

*Kingsman: The Golden Circle*  
di Matthew Vaughn  
USA 2017 - 140 min

ENG, ITA, GER, KOR



**MORTO STALIN, SE NE FA UN ALTRO**

*The Death of Stalin*  
di Armando Iannucci  
USA 2017 - 106 min

ENG, ITA, GER



**SMETTO QUANDO VOGLIO**  
La Trilogia

*Smetto quando voglio, Smetto quando voglio - Masterclass, Smetto quando voglio - Ad Honorem*: una trilogia che ha portato una piccola rivoluzione nel cinema italiano. Il respiro è quello hollywoodiano, la presentazione è da "Star System" e Sidney Sibilia si dimostra un talento cristallino dietro la macchina da presa. È stato un crescendo, con l'ultimo capitolo che diverte, fa riflettere e riesce a brillare anche dove la sceneggiatura presenta qualche lacuna. Brividi d'autore, un'epopea da supportare, che non "smetta quando vuole", ma che continui anche nel logorio della vita moderna.

**I CAN QUIT WHENEVER I WANT - The Trilogy**

*I Can Quit Whenever I Want, I Can Quit Whenever I Want 2: Masterclass, I Can Quit Whenever I Want 3: Ad Honorem*: a trilogy that has brought about a small revolution within the Italian cinema. In a Hollywood atmosphere, this is a "Star System" presentation and Sidney Sibilia proves to be a real talent behind the camera. It has been a crescendo, with the last chapter that entertains, makes us reflect and manages to shine also when the script shows some gaps. Auteur chills, a saga to be supported, which "does not quit whenever it wants", but which will go on also in the stress of modern life.

**PARENTAL CONTROL**

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

**UNA QUESTIONE PRIVATA**

*Rainbow: A Private Affair*  
di Paolo Taviani  
Italy 2016 - 81 min  
ITA

*Una questione privata*, di Paolo e Vittorio Taviani, è ispirato al libro omonimo di Beppe Fenoglio. Nel cast troviamo Luca Marinelli, Lorenzo Richelmy e Valentina Bellè, chiamati a rendere il triangolo di tre ragazzi nell'estate del '43: l'introverso Milton (Marinelli) è ossessionato dalla gelosia, ovvero dal timore che tra l'amico Giorgio e l'amata Fulvia sia nato qualcosa, e la sua ossessione ha per sfondo tragico la lotta partigiana. Dopo aver affrontato il fascismo nella Notte di San Lorenzo, per i Taviani è una sorta di sequel: civile, impegnato, appassionato, ma la follia d'amore ha la meglio.



*Rainbow: A Private Affair*, by Paolo and Vittorio Taviani, is based on the book of the same name written by Beppe Fenoglio. The cast includes Luca Marinelli, Lorenzo Richelmy and Valentina Bellè in the role of three guys in the summer of 1943: the introverted Milton (Marinelli) is obsessed with jealousy, that is, he is afraid that between his friend Giorgio and his beloved Flavia something is going on. All with the partisan fight in the background. After dealing with fascism in *The Night of the Shooting Stars*, this is a sort of sequel for the Taviani brothers: socially engaged, passionate, but the madness of love wins.



**FERDINAND**

di Carlos Saldanha  
USA 2017 - 108 min

ENG, ITA, BRAZ, GER WITH CHI. SUBS

I tori, si sa, cercano sempre di uccidere i toreri durante la corrida, ma il nostro eroe non è come tutti gli altri. *Ferdinand* (che è stato candidato al premio Oscar® come miglior film d'animazione) è un cartone animato che riflette sulla possibilità di scegliere, e allo stesso tempo di reagire all'oppressione, in questo caso rappresentata dal matador con baffi lunghi, cappa rossa e spada. I bambini ameranno questo grande animalone goffo e pesante. Ma questo non esclude che sarà amato anche dagli adulti. Insomma ricordiamoci che nella vita tutto si può fare, basta avere il coraggio e la gentilezza di Ferdinand.

Bulls, everybody knows it, always try to kill the bullfighters during the corrida, but our hero is not like the others. *Ferdinand* (nominated for the Academy Award® for Best Animated Feature Film) is a cartoon that reflects on the possibility of choosing and reacting to oppression, which in this case is represented by the bullfighter with long whiskers, red cape and sword. Children will love this big, clumsy and heavy animal. But this does not exclude that it will be also loved by adults. Let's remember that everything in life can be done, you only need to be as brave and kind as Ferdinand.



**ELENA OF AVALOR - MODEL SISTER**

30 min  
ENG, ITA, SPA, BRA, KOR, ZH(CANT)



**PAW PATROL - PUPS SAVE A BLIMPPUPS SAVE THE CHILI COOK-OFF**

23 min  
ENG, ITA



**RATATOUILLE**  
di Brad Bird  
USA 2007 - 111 min  
ENG, ITA, SPA, GER



**STAR WARS REBELS - HEROES OF MANDALORE PART 2**  
25 min  
ENG, ITA, SPA, BRA, GER, JPN



**BBC E CNN IN DIRETTA LIVE**

Non perdere i tuoi appuntamenti con l'informazione: attualità, economia e meteo in diretta dal mondo.

**RESTA COLLEGATO DURANTE IL VOLO:** WiFi, telefono cellulare, sms, posta elettronica e social a portata di click\*.

(\* Servizio disponibile progressivamente su tutta la flotta

**LIVE CHANNELS - BBC AND CNN**

Don't miss out on the latest news from around the world with CNN and BBC. Watch live news, follow economic and political matters and check the weather!

**STAY CONNECTED DURING YOUR FLIGHT:** WiFi, phone calls, texts, e-mails and your favorite social are now at your fingertips\*.

(\* Service gradually available on all flights



**MR. ROBOT**

UNI - 52 min  
ENG, ITA, SPA, BRA

Elliot, un ragazzo che soffre di un disordine mentale, si trova in pericolo quando la compagnia di cybersecurity per la quale lavora è minacciata da un'organizzazione clandestina.

Rami Malek stars as a socially anxious, neuroses-riddled vigilante hacker in what's been described as "The Social Network meets Occupy Wall Street" and hailed as a modern classic.

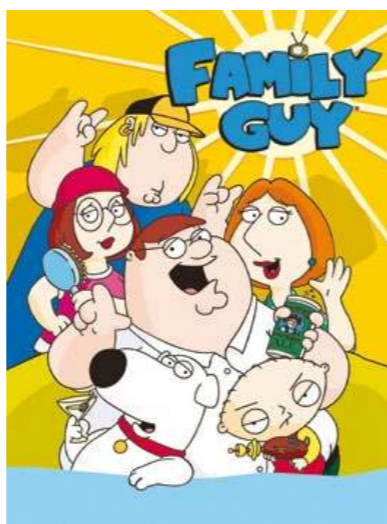


**MODERN FAMILY**

FOX - 22 min  
ENG, ITA, SPA, BRA

Sei genitori e cinque figli. Tre famiglie diverse tra loro, unite da un filo sottile ma profondo, che rivelano le proprie vite a una troupe per la realizzazione di un documentario.

The lives of the members of the dysfunctional Pritchett-Dunphy clan are under the microscope in this hugely successful, multi-award winning, critically acclaimed comedy.



**FAMILY GUY**

FOX - 22 min  
ENG, ITA, FRE, GER, CAS

La quattordicesima stagione della commedia animata pluripremiata. La famiglia protagonista del cartone è la dissacrante rappresentazione della tipica famiglia all'americana.

The fourteenth season of the multi-award-winning animated comedy following the trials and tribulations of the dysfunctional Griffin family.



**JUSTIN TIMBERLAKE  
MAN OF THE WOODS**

Il suo quarto album in studio, che combina i suoni del rock americano tradizionale con influenze moderne, collaborando con Timbaland e The Neptunes.

Justin releases his fourth studio album, which combines the sounds of traditional American rock with modern influences such as collaborators Timbaland and The Neptunes.



**CAMILA CABELLO  
CAMILA**

L'ex membro della Fifth Harmony dimostra di avere le carte in regola per farcela da sola. L'album include il successo globale L'Avana, con Young Thug.

The ex-Fifth Harmony member proves that she's got what it takes to make it on her own. Includes the global smash hit Havana, featuring Young Thug.



**CRAIG DAVID  
THE TIME IS NOW**

David sperimenta groove divertenti e soul. L'album include I Know You, con i Bastille, e altre collaborazioni con JP Cooper, AJ Tracey, Ella Mai, Kaytranada e Goldlink.

David experiments with house beats and fun, soulful grooves. Includes the top 10 hit 'I Know You' featuring Bastille, plus collaborations with JP Cooper, AJ Tracey, Ella Mai, Kaytranada and Goldlink.



**JIMI HENDRIX - BOTH  
SIDES OF THE SKY**

Il nuovo album di Jimi Hendrix con 13 registrazioni in studio realizzate tra il 1968 e il 1970, 10 delle quali mai pubblicate prima.

A dynamic new Jimi Hendrix album featuring 13 studio recordings made between 1968 and 1970, 10 of which have never before been released.



**SAM SMITH AT  
THE BBC**

60 min - Eng

Sam Smith esegue brani nuovi e grandi classici con la sua band e la BBC Concert Orchestra. Durante l'esibizione, Sam parla della sua vita e delle sue ispirazioni.

Sam Smith performs new and classic tracks with his band and the BBC Concert Orchestra. Alongside the performances, Sam talks about his life, his incredible success and his inspirations.



## Azione-Thriller

Action - Thriller



■ **STAR WARS: THE LAST JEDI**  
*Star Wars: Episodio VIII - Gli Ultimi Jedi*  
di Rian Johnson  
USA 2017 - 152 min  
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI. SUBS

■ **JUSTICE LEAGUE**  
di Zack Snyder  
USA 2017 - 120 min  
ENG, ITA, FRE, KOR

■ **KINGSMAN: THE GOLDEN CIRCLE**  
*Kingsman: Il cerchio d'oro*  
di Matthew Vaughn  
USA 2017 - 140 min  
ENG, ITA, GER, KOR

■ **BLADE RUNNER 2049**  
di Denis Villeneuve  
USA 2017 - 164 min  
ENG, ITA, FRE, SPA

■ **WAR FOR THE PLANET OF THE APES**  
*The War - Il Pianeta delle Scimmie*  
di Matt Reeves  
USA 2017 - 139 min  
ENG, ITA, GER, BRA

■ **RISE OF THE PLANET OF THE APES**  
*L'alba del pianeta delle scimmie*  
di Rupert Wyatt  
USA 2011 - 105 min  
ENG, ITA, BRA, SPA

■ **DAWN OF THE PLANET OF THE APES**  
*Revolution - Il pianeta delle scimmie*  
di Matt Reeves  
USA 2014 - 130 min  
ENG, ITA, SPA, JPN

■ **INCEPTION**  
di Christopher Nolan  
USA 2010 - 148 min  
ENG, ITA, BRA, JPN

## Commedia

Comedy



■ **THE DEATH OF STALIN**  
*Morto stalin, se ne fa un altro*  
di Armando Iannucci  
USA 2017 - 106 min  
ENG, ITA, GER

■ **THE GREATEST SHOWMAN**  
di Michael Gracey  
USA 2017 - 105 min  
ENG, ITA, FRE JPN WITH CHI, SUBS

■ **THE DISASTER ARTIST**  
di James Franco  
USA 2017 - 104 min  
ENG, ITA, GER, BRA

■ **MUSIC AND LYRICS**  
*Scrivimi una canzone*  
di Marc Lawrence  
USA 2007 - 96 min  
ENG, ITA, FRE, GER

■ **BATTLE OF THE SEXES**  
di J. Dayton, V. Faris  
USA 2017 - 121 min  
ENG, ITA, SPA, BRA

■ **FRIENDS WITH MONEY**  
di Nicole Holofcener  
USA 2006 - 88 min  
ENG, ITA, FRE, SPA

■ **THE LOBSTER**  
di Yorgos Lanthimos  
USA 2015 - 115 min  
ENG, ITA, BRA, FRE

■ **LA LA LAND**  
di Damien Chazelle  
USA 2016 - 128 min  
ENG, ITA, KOR, JPN

■ **22 JUMP STREET**  
di James P. Guerin  
USA 2014 - 112 min  
ENG, ITA, SPA, JPN

■ **ENOUGH SAID**  
*Non dico altro*  
di Nicole Holofcener  
USA 2013 - 93 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

## Film italiani

Italian Movies



■ **UNA QUESTIONE PRIVATA**  
di Paolo Taviani  
Italy 2016 - 81 min  
ITA

■ **ADDIO FOTTUTI MUSI VERDI**  
di Francesco Capaldo  
Italy 2016 - 97 min  
ITA WITH ENG. SUBS

■ **I BABYSITTER**  
di Giovanni Boggetti  
Italy 2016 - 81 min  
ITA WITH ENG. SUBS

■ **PERFETTI SCOSCIUTI**  
di Paolo Genovese  
Italy 2016 - 97 min  
ITA WITH ENG. SUBS

■ **ROSSO ISTANBUL**  
di Ferzan Ozpetek  
Italy 2017 - 84 min  
ITA WITH ENG. SUBS

■ **SMETTO QUANDO VOGLIO - AD HONOREM**  
di Sydney Sibilia  
Italy 2017 - 93 min  
ITA WITH ENG. SUBS

■ **SMETTO QUANDO VOGLIO - MASTERCLASS**  
di Sydney Sibilia  
Italy 2017 - 110 min  
ITA WITH ENG. SUBS

■ **SMETTO QUANDO VOGLIO**  
di Sydney Sibilia  
Italy 2017 - 96 min  
ITA

■ **CACCIA AL TESORO**  
di Carlo Vanzina  
Italy 2017 - 118 min  
ITA

■ **L'ORA LEGALE**  
di Ficara, Picone  
Italy 2014 - 100 min  
ITA



■ **MAMMA O PAPÀ?**  
di Riccardo Milani  
Italy 2017 - 92 min  
ITA

■ **THE PLACE**  
di Paolo Genovese  
Italy 2017 - 105 min  
ITA, ENG

■ **LA RAGAZZA NELLA NEBBIA**  
di Donato Carrisi  
Italy 2017 - 128 min  
ITA

■ **TUTTO QUELLO CHE VUOI**  
di Francesco Bruni  
Italy 2017 - 106 min  
ITA, ENG

■ **I BABY SITTER**  
di Giovanni Boggetti  
Italy 2016 - 81 min  
ITA

■ **GLI AMICI DEL BAR MARGHERITA**  
di Pupi Avati  
Italy 2009 - 90 min  
ITA

■ **GIANNI E LE DONNE**  
di Gianni Di Gregorio  
Italy 2011 - 90 min  
ITA

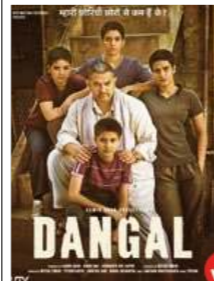
■ **PAZZE DI ME**  
di Fausto Brizzi  
Italy 2013 - 94 min  
ITA

■ **CHE BELLA GIORNATA**  
di Gennaro Nunziante  
Italy 2011 - 97 min  
ITA

■ **CADO DALLE NUBI**  
di Gennaro Nunziante  
ITA 2009 - 95 min  
ITA WITH ENG. SUBS

## Film dal mondo

World Movies



■ **MIXED DOUBLES**  
di Junichi Ishikawa  
Italy 2017 - 90 min  
JPN WITH ENG. SUBS

■ **AJIN: DEMI-HUMAN**  
di Katsuyuki Motohiro  
China 2017 - 119 min  
JPN WITH ENG. SUBS

■ **THE FORTRESS**  
di Dong-hyuk Hwang  
Germany 2017 - 95 min  
KOR WITH ENG. SUBS

■ **EDHAY FI THAILAND**  
di Rakan  
Egypt 2017 - 104 min  
ARA WITH ENG. SUBS

■ **DANGAL**  
di Nitesh Tiwari  
India 2017 - 161 min  
HIN WITH ENG. SUBS

■ **DEAR MOM**  
di Jeremias Moreira Filho, Dani Carneiro  
Brazil 2017 - 95 min  
BRAZ WITH ENG. SUBS

■ **LE BRIO**  
di Yvan Attal  
France 2017 - 95 min  
FRE WITH ENG. SUBS

■ **SIMPEL**  
di John Goller  
Italy 2016 - 86 min  
GER WITH ENG. SUBS

■ **JOJO'S BIZARRE ADVENTURE: DIAMOND IS UNBREAKABLE**  
di Takashi Miike  
Japan 2017 - 119 min  
JPN WITH ENG. SUBS

■ **LAS HIJAS DE ABRIL**  
di Michel Franco  
Mexico 2017 - 103 min  
SPA WITH ENG. SUBS

## PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

## Drammatico

Drama



■ **THE SHAPE OF WATER**  
*La Forma dell'Acqua*  
di Guillermo del Toro  
USA 2017 - 123 min  
ENG, ITA, GER, SPA WITH CHI. SUBS

■ **MOLLY'S GAME**  
di Aaron Sorkin  
USA 2017 - 140 min  
ENG, ITA, FRE, SPA

■ **ARGO**  
di Ben Affleck  
USA 2012 - 120 min  
ENG, ITA, BRA, JPN

■ **THE HELP**  
di Tate Taylor  
USA 2012 - 146 min  
ENG, ITA, BRAS, KOR

■ **THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI**  
*Tre manifesti a Ebbing, Missouri*  
di Martin McDonagh  
USA 2018 - 115 min  
ENG, ITA, FRE, JPN WITH CHI. SUBS

■ **MURDER ON THE ORIENT EXPRESS**  
di Kenneth Branagh  
USA 2017 - 114 min  
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI. SUBS

■ **CALVARY**  
di John Michael McDonagh  
UK 2014 - 102 min  
ENG, ITA, FRE, SPA

■ **FOCUS**  
*Focus - Niente è come sembra*  
di Glenn Ficarra, John Requa  
USA 2015 - 105 min  
ENG, ITA, BRA, JPN

■ **DJANGO UNCHAINED**  
di Quentin Tarantino  
USA 2012 - 165 min  
ING, ITA, BRA, FRA

## Classici

Classics



■ **MISS CONGENIALITY**  
*Miss Detective*  
di Donald Petrie  
USA 2001 - 109 min  
ENG, ITA, FRE, SPA

■ **BLADE RUNNER**  
di Ridley Scott  
USA 1982 - 118 min  
ENG, ITA, FRE, GER

■ **THE NOTEBOOK**  
*Le pagine della nostra vita*  
di Nick Cassavetes  
USA 2004 - 123 min  
ENG, ITA, SPA, GER

■ **STAR WARS: THE FORCE AWAKENS**  
*Star Wars: il risveglio della Forza*  
di J.J. Abrams  
USA 2015 - 136 min  
ING, ITA, BRA, KOR

■ **STAR WARS: REVENGE OF THE SITH**  
*Star Wars: Episodio III - La vendetta dei Sith*  
di George Lucas  
USA 2005 - 140 min  
ING, ITA, FRA, SPA

■ **STAR WARS: ATTACK OF THE CLONES**  
*Star Wars: Episodio II - L'attacco dei cloni*  
di George Lucas  
USA 2002 - 142 min  
ING, ITA, BRA, SPA

■ **RATATOUILLE**  
di Brad Bird  
USA 2007 - 111 min  
ENG, ITA, SPA, GER

## Bambini

Kids



■ **MY LITTLE PONY: THE MOVIE**  
*My little pony - il film*  
di Jayson Thiessen  
USA 2017 - 99 min  
Eng, Ita, Bra, Ger with Chi. Subs

■ **MEGAMIND**  
di Tom McGrath  
USA 2010 - 95 min  
ENG, ITA, KOR, JPN

■ **TROLLS**  
di Walt Dohrn, Mike Mitchell  
USA 2016 - 92 min  
ENG, ITA, BRA, JPN

■ **THE LEGO MOVIE**  
di Phil Lord, Christopher Miller  
USA 2014 - 100 min  
ING, ITA, FRA, GER

■ **MADAGASCAR 3: EUROPE'S MOST WANTED**  
*Madagascar 3 - Ricercati in Europa*  
di Eric Darnell, Tom McGrath  
USA 2012 - 93 min  
ING, ITA, BRA, FRA

■ **RATATOUILLE**  
di Brad Bird  
USA 2007 - 111 min  
ENG, ITA, SPA, GER

## Programmi TV

Tv Programs



● **TEEN WOLF**  
Season 6  
*Serie TV - Ragazzi*  
ENG, ITA, SPA, BRA, FRE

● **100 THINGS TO DO BEFORE HIGH SCHOOL**  
Season 1  
*Serie TV - Ragazzi*  
ITA - ENG

● **ULTIMATE SPIDER-MAN**  
*Serie animata*  
Disney  
ENG, ITA, SPA, BRA

● **TOPOLINO E GLI AMICI DEL RALLY**  
*Roadster Racers*  
*Serie animata*  
Disney  
ENG, ITA, SPA, BRA

● **SPONGEBOB SQUAREPANTS**  
*Serie animata*  
Viacom  
ITA - ENG

● **THE LION GUARD**  
Season 1  
*Serie animata*  
Viacom  
ITA - ENG

● **MODERN FAMILY**  
Season 7  
*Serie TV - Comedy*  
ENG, ITA, SPA, BRA

● **NCIS: NEW ORLEANS**  
Season 12  
*Serie TV - Thriller*  
ENG, ITA, SPA



● **THE AMERICANS**  
Season 4  
*Serie TV - Thriller*  
ENG, ITA, SPA

● **BETTER CALL SAUL**  
Season 2  
*Serie TV - Thriller*  
ITA - ENG

● **SUITS**  
Season 5  
*Serie TV - Thriller*  
ITA - ENG

● **30 ROCK**  
Season 5  
*Serie TV - Comedy*  
ITA - ENG

● **HOW I MET YOUR MOTHER**  
*Alla fine arriva mamma*  
Season 9  
*Serie TV - Comedy*  
ITA - ENG

● **WIMBLEDON**  
2017 Highlights  
*Sport*  
ENG

● **THE BOAT SHOW**  
*Sport*  
ITA - ENG

● **WILD FAR EAST**  
National Geographic  
*Documentary*  
ITA - ENG

● **CAKE BOSS**  
Season 9  
*Serie TV*  
ITA - ENG

● **ROLLING STONE ITALIA**  
*Lifestyle*  
ENG, ITA SUBS

# Con te PARTIRÒ

Andrea Bocelli



## È perfetta metafora di ciò che un artista dovrebbe essere: Caterina Caselli

**Sugar**, l'editrice, l'imprenditrice, la talent scout, la corrente elettrica della storia della canzone italiana, compie gli anni il 10 aprile. La vita è l'arte dell'incontro. È, questa, una massima (di Vinicius de Moraes) che Caterina ama particolarmente, e che qui faccio mia, per rimarcare quanto il nostro incontro – e l'empatia che si è subito instaurata – abbia significato nella mia carriera e nella mia vita tout court. Proprio vero che quando si è in buona compagnia, il viaggio scorre veloce e senza intoppi. Un viaggio che procede con determinazione e amicizia, e che oggi festeggia il suo primo quarto di secolo. Nella sua prima vita, quella che dal tubo catodico entrava nelle case degli italiani negli anni '60, Caterina era la ventenne emiliana con la musica nera nel sangue (sangue denso come la musica del suo idolo, Ray Charles), era il Casco d'Oro che irrompeva al Festival di Sanremo portando un sound alieno, inquieto e vitale, un misto di rock e soul blues che reinterpretava il beat inglese e lo scaldava al sole d'Italia. Nella sua seconda vita, quella che la vede tutt'oggi sulla cresta dell'onda, la signora Caselli reinventa se stessa all'interno dell'azienda di famiglia. E lancia, negli anni, artisti quali Giuni Russo, gli Avion Travel, Elisa, Malika Ayane, Raphael Gualazzi, i Negramaro e tanti altri. Me compreso. Nei primi anni '90, con intuizione del tutto controcorrente, dai più incompresa, cercava perveramente una nuova voce che rappresentasse la tradizione del canto tenorile italiano. Abbiamo un primato, diceva, ed è lì che dobbiamo puntare... Ed è stato così che la sua e la mia vita si sono intersecate, e continuano ad intersecarsi, dopo venticinque anni. In attesa di nuove, appassionanti avventure artistiche, il mio abbraccio e l'augurio di buon compleanno. Ed una piccola nota: alla fine del 1993 Caterina mi aveva iscritto a "Sanremo Giovani", selezione canora i cui vincitori avrebbero potuto partecipare al festival. Ma il regolamento – amarissima sorpresa – prevedeva che gli aspiranti non dovessero superare i 27 anni d'età. La signora Caselli telefonò a Pippo Baudo, curatore della kermesse, e tanto fece, tanto insistette, che lo convinse a portare il limite a 35 anni. Io rientravo per un soffio nei requisiti e potei partecipare. Senza quella telefonata, senza la caparbia, la passione di Caterina Caselli, per me non ci sarebbe stato alcun Sanremo. E, forse, la mia vita avrebbe preso una strada diversa.

**CATERINA CASELLI SUGAR, PUBLISHER, BUSINESSWOMAN, TALENT SCOUT, THE ITALIAN SONG'S "ELECTRIC POWER", IS THE PERFECT METAPHOR OF WHAT AN ARTIST SHOULD BE.** Caterina is celebrating her birthday on April 10th. Life is the art of the encounter, this is one of Caterina's favorite maxims (by Vinicius de Moraes) that I endorse to remark what our encounter – and the empathy that has immediately developed between us – has meant to my career and to my life, too. It's true, when you are in good company, the journey runs quickly and smoothly. A journey that keeps going with determination and friendship and that today is celebrating its 25th anniversary. In the 60s, in her "first life", she entered the homes of Italians through the cathode-ray tube. 20-year-old Caterina was the singer from Emilia Romagna with black music in her veins ("deep" music as that of her idol, Ray Charles). Named Casco d'Oro (golden bob given her haircut) she showed up at the Sanremo Festival bringing a brand new, tense and dynamic sound, a combination of rock and soul blues, a reinterpretation of the English beat with a warm Italian flair. During her "second life" – the one that brought her where she is now: on the crest of the wave – Mrs Caselli reinvented herself inside the family company. Over the years she launched artists the likes of Giuni Russo, the Avion Travel, Elisa, Malika Ayane, Raphael Gualazzi, the Negramaro and many others, including me. In the early 90s, thanks to a definitely unconventional and mostly misunderstood idea of hers, she stubbornly was on the lookout for a new voice that could represent the tradition of the Italian tenor singing. We hold a record in this field – she used to say – and we have to focus on it... This is how my life and hers intertwined and continue to intertwine after 25 years. Awaiting for new and exciting artistic adventures, I wish her happy birthday with a virtual hug and a small note: in the late 1993, Caterina signed me up for "Sanremo Giovani", the song contest whose winners have the opportunity to take part in the Sanremo Festival. The rules of the contest provided that – what a bitter surprise – the participants could not be older than 27. Mrs Caselli called Pippo Baudo, the festival curator, asking him to bring the limit to 35 years. She insisted so much so that she finally succeeded. I barely had the requirements to be able to take part in the festival. Without that phone call, without her stubbornness, without Caterina Caselli's passion, I would never have taken part in the Sanremo Festival, and maybe, my life would have been different.

**ANDREA BOCELLI FOUNDATION**  
[www.andreabocellifoundation.org](http://www.andreabocellifoundation.org)

**Italian Hospitality Collection**  
HOTELS, RESORTS & SPAS

# PLACES OF TIMELESS GRACE

Discover our resorts in Sardinia and Tuscany

GRAND OPENING DECEMBER 2018  
LE MASSIF  
COURMAYEUR

[italianhospitalitycollection.com](http://italianhospitalitycollection.com)



CHIA LAGUNA  
SARDINIA



FONTEVERDE  
TUSCANY



BAGNI DI PISA  
TUSCANY



GROTTA GIUSTI  
TUSCANY

# I PREDATORI SI MUOVONO IN SILENZIO.



#JAGUARELECTRIFIES



## JAGUAR È ORGOGLIOSA DI PARTECIPARE AL CAMPIONATO DI FORMULA E.

Gareggiare in Formula E è una sfida che non si esaurisce nel momento in cui l'auto taglia il traguardo. Perché il nostro traguardo è molto più ambizioso: è il futuro. Tutte le tecnologie che sviluppiamo per la Formula E hanno l'obiettivo di migliorare le auto su strada di domani. E nel tuo domani sta per arrivare la prima Jaguar completamente elettrica: **I-PACE**. Nata dalle ricerche per la tecnologia delle gare di Formula E, pronta a stupire tutti su strada a luglio.

[jaguar.it](http://jaguar.it)

THE ART OF PERFORMANCE